

ÂŞIK VEYSEL ANISINA
II. ULUSLARARASI
DOSTLUK
KISA FİLM FESTİVALİ



IN MEMORY OF ÂŞIK VEYSEL
II. INTERNATIONAL
AMITY
SHORT FILM FESTIVAL

13-14-15 Aralık / December 2019

Festival Direktörü | Festival Director

FAYSAL SOYSAL

Festival Genel Koordinatörü | Festival General Coordinator

MEHMET LÜTFİ ŞEN

Operasyon Koordinatörü | Operations Coordinator

EZGİ AY

Seçki Filmleri Sorumlusu | Film Selection Programmer

NIHAL ŞEN

Yapım Koordinatörü | Productions Coordinator

ARDA PEKÇAKIR

Gönüllü Koordinatörü | Coordinator of Volunteers

AYŞENUR BÜŞRA ERDOĞDU

Sosyal Medya | Social Media

ESEN SABA

Görsel Tasarım | Visual Design

ABDÜSSELAM FERŞATOĞLU

Grafik Uygulama | Graphic applications

ONUR MELİH

Animasyon | Motion Graphic

GÖKHAN CANPOLAT

Video Kurgu | Video Editing

KUBİLAY DALLI

İngilizce Çeviri | English Translation

ELİF GÜRBAY

Ödül Heykeli | Trophy Desing

GÜLŞAH ÖZBEK

AYKUT ÇALIK

Ofis Hizmetleri | Office Services

CANAN ÖZ

Gösterim ve Altyazı Koordinatörü | Screenings & Subtitles Coordinator

LİBRA YAPIM, ALTAR ERCAN

DCP - Film Gösterim Hazırlık | DCP

MAKİNİST FİLM, OKTAY ARABACI

Medya ve Basın İlişkileri | Media & Press Relations

PR LORBİ

Görsel Tasarım Uygulama | Visual Design & Application

FOTOGRAFİKA

Danışma Kurulu | Advisory Committee

ELİF DAĞDEVİREN

SUAT KÖÇER

GÜLNAZ GÖKÇEN

Kurumsal İletişim | Communication

İLHAN EFE

Organizasyon | Organized by

İSTANBULSANAT PAYLAŞIM DERNEĞİ

BALKON FİLM

Bu katalog Aralık 2019 tarihinde Uluslararası Dostluk Film Festivali için Zeytinburnu Belediyesi'nin katkılarıyla İstanbul'da 1000 adet basılmıştır. Eserin yayın hakları İstanbul Sanat Paylaşım Derneği'ne aittir. Yayının hiçbir kısmı, yazılı izin olmadan, tamamen, kısmen veya değiştirilerek yayınlanamaz, iktibas edilemez, fotokopi dahil her ne şekilde olursa olsun, elektronik veya mekanik yollarla kopya edilemez, bilgi olarak depolanamaz ve çoğaltılamaz.

Katkılarından dolayı teşekkürler...

We'd like to thank our sponsors...



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GENÇLİK VE SPOR BAKANLIĞI



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI



TRT



SALT



Organizasyon



İSTANBUL SANAT
PAYLAŞIM DERNEĞİ



LOREIPR
TANITIM VE PİYASA İZLEME

interpress

tvnet

Short
Short

tsa
Türk Sinema Araştırmaları

sadibey.com

DERGİBİR
KÜLTÜR VE TURİZM



POPÜLER SINEMA



www.dostlukfilmfestivali.com

www.amityfilmfestival.com

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Dost Yoluna Öler Aşık Ar Etmez Greeting From Festival Director Faysal SOYSAL	6	GRAVITY	38
Başrolde Hep Dostluk Olsun Let Amity Be The Star Mehmet Lütfi ŞEN	8	I WILL WAIT	40
DOSTLUK ONUR ÖDÜLLERİ AMITY HONORARY AWARDS		PUPONE	42
GÜLSEN TUNCER'İN IŞIĞI GÜLSEN TUNCER'S GLEAM	13	BOX PAUL	44
YEŞİLÇAM'I KURGULAYAN ADAM THE MAN WHO EDITED TURKISH CINEMA	17	THE DEAD DIE ONCE	46
JÜRİ JURY		COVER	48
Reis Çelik	22	TAIWANESE CHA CHA CHA	50
Feyyaz Duman	23	PIECE CEMETERY 85	52
Nima Javidi	24	PANTOR	54
Vuslat Saraçoğlu	25	RAY	56
Ado Hasanović	26	TOPRAK	58
ULUSLARARASI YARIŞMA INTERNATIONAL COMPETITION		ANGEL'S MIRROR	60
BARÊ GİRAN	32	THIS SIDE, OTHER SIDE...	62
FISHNET AND THE FISH	34	KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ FOURTY YEARS OF GRATITUDE SECTION	
UKDE	36	IAN, A MOVING STORY	66
		LEKESİZ	68
		THE WALKING FISH	70
		YERYÜZÜ GARİPLERİ	72
		DER BESUCH	74
		THEM	76
		GAB	78

ALIEN	80	LOVED ONES	122
BROOKLYN PARK	82	ONLINE SHOPPING	124
ZAIN	84	STORY	126
SERVİS	86	SESSİZ	128
İLKBAHAR, YAZ, SONBAHAR, KIŞ... VE İLKBAHAR	88	GENERICAMENTE	130
APP	90	ASHMINA	132
FISH BROTH	92	MAJA	134
SHOK	94		
MARISOL	96	ÖZEL GÖSTERİMLER	
KORKULUK	98	SPECIEAL SCREENINGS	
PANORAMA			
BROTHERS	102	SAZ	138
HEYVAN	104	MELBOURNE	140
KIDS	106	İNAT HİKAYLERİ	142
BLESSED LAND	108	İNADINA FİLM ÇEKMEK	144
NEMESIS	110	ETKİNLİKLER	
THE KEEPER	112	FESTIVAL EVENTS	
BAD PEOPLE	114	FONO FİLM İŞBİRLİĞİ İLE POST PRODÜKSİYON ATÖLYESİ	149
THE SOUND OF FALLING	116	POST-PRODUCTION WORKSHOP IN COOPERATION WITH FONO FİLM	
EKSİK	118	FESTİVAL SÖYLEŞİSİ: UZUN METRAJA GEÇİŞ DENEYİMLERİ	150
WHATEVER IT TAKES	120	FESTIVAL TALK: EXPERIENCES OF TRANSITION TO FEATURE-LENGTH	
		ÂŞIK VEYSEL	152



FAYSAL SOYSAL

Festival Başkanı | Festival Director

DOST YOLUNA ÖLÜR AŞIK AR ETMEZ

Merhaba Sevgili Dostlar,

Dostluk Film Festivali'nin ikincisinde siz sinemanın gerçek dostları ile yeniden buluşmak bizim için heyecan verici. Öncelikle 62 ülkeden 750 filmi bizimle paylaşan kısa filmcilere gönülden teşekkür etmek istiyorum.

Geçen yıl 'İnsana dost, coğrafyaya dost, doğaya dost, tarihe dost, zamana dost ve kendine dost' sloganıyla yola çıkmış ve bunun 'rol icabı değil' hakikatte olması arzusuyla bize bu konuda ışık yakan filmleri hep birlikte izlemiş, söyleşiler ve atölyeler gerçekleştirmiştik. Samimi bir ödül töreniyle de dostluk bağlarımızı güçlendirmiştik.

Bu yıl festivalimizi, arzu ettiğimiz bütün bu dost tanımlarını kendinde barındıran, karanlık dünyasına rağmen hem kendi gününü hem bugünümüzü aydınlatan, sadece kendi coğrafyasına değil dünyanın dostluğa ve aşka aç başka coğrafyalarına da saziyle ölümsüz notalar eken Âşık Veysel'in anısına yapıyoruz. Bugün Veysel'in karanlıktan beslenen sesini işittiğinde, yüreğinde bir dostun nefesinin verdiği ferahlığı hissetmeyen yoktur. İstedik ki dostluğu merhametli yüreğiyle sazında-sözünde ölümsüzleştiren Âşık Veysel'in dünyası kısa filmlerimize ilham olsun. Dostluğa açlığın, dostluğa yoksunluğun gün geçtikçe daha fazla hissedildiği ve bizi acıttığı bu zamanlarda sinemayla rol icabı değil dostane-aşıkane ilişkiler kuran kısa filmciler fakirleşen,

kısırlaşan dünyamıza yeni umutlar bağışlasın.

Bu yıl dostlukları ve samimi işleri ile bizlere ilham veren iki usta, Mevlüt Koçak ve Gülsen Tuncer'e Dostluk Onur Ödülü vermekten dolayı büyük mutluluk duyuyoruz.

Yarışma, Kırk Yıllık Hatır ve Panorama seçkilerinde toplam 50 kısa ve 4 uzun metraj filmin gösterileceği festivalimizin bu yılki merkezi Beyoğlu'nun göbeğindeki Fitaş Sineması. Bunun yanı sıra geçen yıl olduğu gibi bu yıl da Salt Galata'da gösterimlerimiz olacak. Salt Galata'da 'Uzun Metraja Geçiş Deneyimleri' adlı bir söyleşi gerçekleştireceğiz. Söyleşide Jüri başkanımız Reis Çelik ve diğer jüri üyelerimizden Ado Hasanović ve Nima Javadi yer alacak.

Yarışma seçkisinden bir yönetmenin sonraki kısa filmine verdiğimiz Teknik Destek Ödülü'nün sponsoru, bu yıl Post Prodüksiyon Atölyesi'ni birlikte yaptığımız Fono Film olacak. Yine ana destekçilerimizden olan Türkiye'nin dost yüzü Kızılay da bir kısa filmciye Kızılay Dostluk Ödülü veriyor.

Dostluk yolunda ikinci büyük adımı attığımız festivalimizde, bize destek veren dost kuruluşlara, gönüllü öğrencilere ve her daim yanımızda olan sanatçı dostlarımıza gönülden teşekkür ediyorum. 13-14-15 Aralık'ta dostlukları çoğaltmak için beyaz perdede buluşmak ümidiyle...

Hello Dear Friends,

Meeting again with the true friends of cinema at the second year of Amity Film Festival is very exciting for us. To begin with, I would like to extend a heartfelt thanks to all the short-film makers, who shared 750 films from 62 countries with us.

Last year, we set out the journey with the slogan of 'Friendly to human, friendly to geography, friendly to nature, friendly to history, friendly to time and friendly to self', watched all the films that enlightened us on the subject with a heartfelt desire, and held interviews and workshops. We strengthened our friendship ties with an intimate award ceremony.

This year, we setting our festival in memory of Âşık Veysel, who harbors all the definitions of 'friendliness' in himself, who lightens his time and our time despite his dark world, who planted ever-living notes with his instrument not only on to his own geography but also other geographies hungry for friendliness and love. Today, there would be no one, who would not feel the comfort of the soul of a friend in his heart when he hears Veysel's voice, nourished by the darkness. We wanted that the world of Âşık Veysel, who immortalizes the friendship in his lyrics and music with his compassionate heart, be an inspiration for our short films. In these times, when hunger and deprivation of friendship is felt and hurt us more and more, let those short film makers, who established heartfelt and friendly connection with cinema, to bestow new hopes on our impoverished and sterilized world.

This year, we are delighted to give the Amity Honorary Award to two masters, Mevlüt Koçak and Gülsen Tuncer, who inspired us with their friendship and earnest works throughout many years.

This year's festival will host 50 short and 4 feature films in the Competition, Forty Years of Gratitude, and Panorama sections. This year's center for screenings is the Fitaş Movie Theater in the heart of Beyoğlu. In addition, as in the previous year, we will have screenings in Salt Galata. We will also have a festival talk titled "Experiences of Transition to Feature-Length". The talk will include the president of the jury, Reis Çelik, and other members of the jury, Ado Hasanović and Nima Javadi.

The Technical Support Award given in the Competition section for the next short film of the award-winning director will be sponsored by the Fono Film, which was also our co-partner in Post-Production Workshop that we organized this year. Additionally, one of our main sponsors, the friendly face of Turkey, Red Crescent will present a Red Crescent Friendship Award to a short film maker.

I sincerely thank to the friendly organizations, volunteer students, and our artist friends who supported us and have always been stood by us. With the hope of meeting on big screen on December 13-14-15 in order to heighten friendship...



MEHMET LÜTFİ ŞEN

Festival Genel Koordinatörü | Festival General Coordinator

BAŞROLDE HEP DOSTLUK OLSUN

Uluslararası Dostluk Kısa Film Festivali'ne başlarken, Anadolu'nun mayası olan dostluğu kendimize ve dünyaya ısrarla hatırlatmak için yola çıkmıştık. Üstat Fethi Gemuhluoğlu'nun ifadesiyle kendimize, coğrafyamıza, tarihimize, komşularımıza, tabiata dost olmalıyız ve bütün dostluklar söylenmelidir demiştik. Ülkemizin her yerinden ve dünyanın her kıtasından çağrımıza cevap aldık. Festivalin ikincisini gerçekleştirirken toplamda yarışma bölümüne iki yılda 100'den fazla ülkeden 1500'ün üzerinde film gelmesi bizi ümitlendirdi, mutlu etti ve mesuliyetimizi artırdı. Şimdiki hedefimiz daha çok çalışarak ikinci festivalin hemen sonrasında festival etkinliklerimizi, film gösterimlerimizi, söyleşilerimizi, atölyelerimizi, sanat ve dostluk için yapılabilecek faaliyetleri bütün yıla yaymak olmalı diye düşünüyoruz.

Evet, insanlığın birbirine dostluğunun azaldığı, kendi ürettiği teknolojileri ve sistemleriyle kendini kurban ettiği bir çağdayız. Daha çok üretmeye ve daha çok tüketmeye indirgenmiş, kalabalıklar içinde yalnızlaşmış ve soyutlanmış, hâkim sistemin bekası uğruna kendi doğasına yabancılaşmış bir yapı var karşımızda. İzlenen, gözlemlenen ve arşivlenen özel bilgilerinden hareketle ne yapması gerektiği kendisine dikte edilen, buna karşın özgürleştiğine ikna edilen bir kölelik türü yaygınlaşarak kazanıyor. Küçük bir azınlık, büyük bir savurganlık yaşarken, büyük bir kitle açlıkla pençeleşiyor. Dünyanın birçok yerinde haksızlığa ve zulme uğrayanlar hızla artarken, zalimlerin dünyaya adalet dağıttıkları simülasyonunu başarıyla vizyona soktukları bir zamanı yaşıyoruz. İklim, doğa ve denge bozuluyor. Ne yazık ki insanoğlunun

çağdaş hırsları, doğaya dost olmak yerine onu esir alma çabası birçok canlı türü yok etmektedir. Biz festival olarak insanlığa, insanın da bir canlı türü olduğunu hatırlatmak istiyoruz.

Çatışmanın, zulmün, yabancılaşmanın, yalnızlaşmanın, yurtsuzlaşmanın ve ötekileştirmenin baskın egemenliğini yaşadığımız bu çağda; insanlığı Anadolu coğrafyasında maya tutmuş, kendine, komşusuna ve zorda kalmış uzak diyarlara dostluğa davet etmeye devam edeceğiz. Anadolu'nun cinsiyet, ırk, din, dil vb. ayrımları geride bırakarak, İspanya Yahudilerinden Beyaz Ruslara herkese dostluk eli uzatıp ölümden kurtardığı tarihi anarak; günümüzde ülkemize sığınan ve hayatı kurtulan milyonlarca insanı örnek gösterip, bütün insanların insanlık için bu mayada buluşmasını diliyoruz.

Saziyla, bütün insanlıkla mükemmel bir dostluk kuran Âşık Veysel anısına gerçekleştirdiğimiz ikinci festivalimizde, dünyanın her kıtasından çağrımıza uyan kısa filmci dostlara, dostluk için yapılan çabalara ve bu güzel sonuca ulaşmak için gece gündüz çalışan festival ekibimize teşekkür ediyorum. Bu süreçte yanımda olan uluslararası dostluğun en büyük kurumu Türk Kızılay'ı ve başkanı sayın Kerem Kınık'a, Beyoğlu Belediye Başkanı Sayın Haydar Ali Yıldız'a, Zeytinburnu Belediye Başkanı Sayın Ömer Arısoy'a ve bize destek veren tüm kurum ve kuruluşlara gönülden şükranlarımı sunuyorum. İyi bir geleceği sadece dostluk inşa edebilir. Dostluk bütün insanlığın değeridir. Dostluk için ortaya koyulan bu heyecan verici sonuçları festivalde hep birlikte izleyelim, perdenin önünde dostlarla buluşalım temennisiyle.

LET AMITY BE THE STAR

In the beginning of the International Amity Short Film Festival, we set out to remind ourselves and the world of the concept of friendship that is the soul of Anatolia. We said, in the words of great master Fethi Gemuhluoğlu, we should be a friend to ourselves, our geography, our history, our neighbors, nature and all the friendship must be told. We received an answer to our call from all over our country and all over the world. As we were getting ready to carry out the second year of the festival, receiving more than 1500 films from total of 100 countries in two years filled us with hope, made us happy, and increased our responsibility. We think that our current goal should be to work hard in order to spread our festival activities, film screenings, interviews, workshops and activities made in the name of art and friendship throughout the year.

We are in an age in which people's kindness toward one another is diminished and humanity sacrificed itself with man-made technologies and systems. We are facing a structure that is reduced to producing more and consuming more, isolated in crowds, and alienated to its nature for the sake of survival of the dominant system. A new type of enslavement is gaining wide currency, in which crowds are dictated about what to do based on examined, observed, and archived information about themselves, in return they are convinced to believe that they are liberalized. While a small minority live in extravagance, masses suffer from hunger. We live in an age, while the number of those suffer from injustice and oppression are growing swiftly and oppressors successfully display a simulation game that they distribute justice. Climate, nature, and balance is deteriorating. Unfortunately, the contemporary ambitions of the human being are destroying many living things

instead of being friendly to nature. As the festival, we wish to remind humanity that human beings are also a living species.

In this age in which we experience the dominancy of conflict, oppression, alienation, isolation, deterritorialization, and marginalization; we will continue to invite the humanity to friendship -which is the essence of Anatolia- to oneself, to one's neighbors, and to all the troubled distant lands. We remember the history of Anatolia that embraced all differences based on gender, race, religion, and language and saved many such as Spanish Jews or White Russians by extending a friendly hand. By doing so, people who survived by taking refuge in Anatolia showed the masses as an example. We would like the entire world to meet in this essence for the sake of humanity.

For this second year of festival, which we dedicated to Âşık Veysel, who established an excellent amity with the entire humanity through his music and prose, I would like to thank to all friends who are short film makers from all over the world that responded to our call, to the efforts of the festival team that worked day and night to reach this stunning result. I would like to express my gratitude to the biggest friend of the international community, Turkish Red Crescent and its president Kerem Kınık, the Mayor of Beyoğlu Mr. Haydar Ali Yıldız, the Mayor of Zeytinburnu Mr. Ömer Arısoy and all the other institutions and organizations that support us. A good future can only be built with friendship. Friendship is a value of the entire humanity. Let's watch together these exciting outcomes that put toward friendship at the festival. With sincerely hoping to meet friends in front a white screen...



DOSTLUK
ONUR
ÖDÜLLERİ

A M I T Y
HONORARY
A W A R D S



GÜLSEN TUNCER'İN IŞIĞI

Öyle oyuncular vardır ki, onları ne kadar da birbirinden farklı karakterin zenginliğiyle donatırsanız donatın, onların yüzünü, duruşunu, bakışını, tavrını ve tüm değişkenliklere rağmen yüzündeki o betimlenemez ışığını değiştiremezsiniz. Çünkü o betimlenemez ışık yalnızca o oyuncuya özgüdür. Onundur. Değiştirilemez, taklit edilemez ve bir başkasında da yaşatılamaz... Gülsen Tuncer, işte bu oyuncuların biridir. Tiyatro ve sinema disiplinleri arasında geçen 55 yıla rağmen hala parlayan bir ışıktır Gülsen Tuncer. Onun ışığı, Melih Cevdet Anday, Ahmet Kutsi Tecer, Sabahattin Kudret Aksal, Samih Nafiz Tansu ve Yıldız Kenter tarafından yakıldı konservatuarda... Sonra LCC'ye geçti bu ışık. Ayla Algan'dan Brecht'i öğrendi. Arkadaşlarıyla daha öğrenciyken Grup 6 Tiyatrosu adıyla perdeler açtı perdeler kapadı amatör ruhla. Gün geldi Gülriz Sururi-Engin Cezzar Tiyatrosu'na katılarak Haldun Taner'in "Zilli

Zarife"si ile profesyonel oldu. Yıl 1965... Başarılı oyunculuk performanslarıyla dolu dolu geçen 55 yıla, Kenter, Ulvi Uraz, İstanbul Birlik Sahnesi, Çevre, Dostlar, Levent Kırca, Ali Poyrazoğlu, Nisa Serezli-Tolga Aşkiner, Ankara Çağdaş Sahne, Erkan Yücel Sahnesi, Hadi Çaman Yeditepe Oyuncuları, Sadri Alışık, Tiyatro Zeytin Dalı, Tiyatro Stüdyosu, Nazım Oyuncuları gibi birçok tiyatroyu ve oyunu sığdırdı.

Gülsen Tuncer, 1968'de Özcan Arca'nın yönettiği "Zürafa Sokağı" adlı kısa film için ilk kez kamera önüne geçtiğinde, oyunculuk ışığının perdeye nasıl yansıtacağından habersizdi. Bu kısa filmdeki rol, ona yeni bir oyunculuk disiplinini müjdeliyordu. Çalıştığı tiyatrolar yaz tatilinde maaş vermiyordu. Konservatuar arkadaşı Deniz Türkali'nin babası Vedat Türkali imdadına yetişti. O sırada Duru Film'de senaryo yazıyordu ve Gülsen Tuncer'den daha iyi bir rejisi asistanı

GÜLSEN TUNCER'S GLEAM

There are some actors, no matter how much you equip them with the richness of different characters, you cannot change their face, posture, look, attitude, and all the unexplainable gleam on their face despite variabilities. Because this undepictable gleam is unique to those specific actors. It is hers, cannot be altered, imitated, and re-lived by someone else... Gülsen Tuncer is such an actress. Despite the 55 years she spent in theater and cinema disciplines, Gülsen Tuncer is still a beaming light. Her gleam was lit by Melih Cevdet Anday, Ahmet Kutsi Tecer, Sabahattin Kudret Aksal, Samih Nafiz Tansu, and Yıldız Kenter. Later that gleam passed onto LCC. She learned Brecht from Ayla Algan. He founded a troupe called Group 6 with her friends when she was still a student. When the time came, she joined Gülriz Sururi and Engin Cezzar Theater and became a professional actor with Haltun Taner's "Zilli Zarife. The year was 1965... She fit many theaters and plays such as Kenter, Ulvi Uraz, İstanbul Union Theater, Çevre, Dostlar, Levent Kırca, Ali Poyrazoğlu, Nisa Serezli- Tolga Aşkiner, Ankara Contemporary Stage, Erkan Yücel Theater, Hadi

Çaman Yeditepe Actors, Sadri Alışık, Theater Olive Branch, Theater Studio, and Nazım Actors into 55 years that was full of successful performances...

When Gülsen Tuncer made his first appearance in front of the camera in 1968 for the short film Giraffe Street directed by Özcan Arca, she was unaware of how the light of her acting would be reflected on the screen. The role in this short film heralded a new discipline of acting. Theaters she worked for did not pay salary during the summer holidays. Vedat Türkalı, father of Deniz Türkalı, a friend from the conservatory, came to the rescue. At that time, he was writing a screenplay for Duru Film and could not have found a better assistant director than Gülsen Tuncer. Gülsen Tuncer's interest in cinema was not new. She read cinema magazines and never missed Film Club, which she was a member. She was not arrogant in an emotional sense but she instinctively was distant toward Turkish cinema until she joined the pre-production stage of Lütfi Ömer Akad's film "Yaralı Kurt" in 1971. She assisted directors such as Süreyya Duru, Ertem Göreç, and Zeki Ökten in several films until 1970. After marrying director

bulamazdı. Gülsen Tuncer'in sinemayla ilgisi yeni değildi. Sinema dergileri okuyor, üyesi olduğu Sinematek'in hiçbir gösterisini kaçırmıyordu. Duygusal olarak hiçbir küstahlığı yoktu ama doğal olarak Yeşilçam'a mesafeliydi, ta ki 1971'de Lütfi Ömer Akad'ın "Yaralı Kurt" adlı filminin hazırlık çalışmalarına katılana dek. Gülsen Tuncer, 1970'li yılların sonuna kadar Yeşilçam'da Süreyya Duru, Ertem Göreç, Zeki Ökten gibi yönetmenlerin pek çok filminde reji asistanı olarak görev yaptı. Yönetmen Engin Ayça ile hayatını birleştirdikten sonra Yeşilçam hakkındaki tüm düşünceleri değişti. Arada bazı filmlerde küçük roller de oynuyordu ama asli işinin reji asistanlığı olduğunu unutmuyordu. Fakat zaman içinde oynadığı rollerin büyümesine Türk sinemasının yeni karakter oyuncularına ihtiyaç duyması da eklenince, Gülsen Tuncer için kamera önü oyunculuğu kaçınılmaz hale geldi. Onun ışığı artık beyaz perdede parlıyordu. O ışığın altında saflık, dürüstlük, kimi zaman anaçlık, kimi zaman ise çaresizlik ve yoksulluğun karşısında pes etmeyen bir direnç, bir güven vardı.

Gülsen Tuncer yaşadığı gibi oynadı filmlerinde. "Derya Gülü", "At", "Faize Hücum", "Ölmez Ağacı", "Asılacak Kadın", "Fatmagül'ün Suçu Ne?" gibi ilk dönem filmlerinin çoğunlukla toplumsal içerikli filmler olması bir rastlantı

değildi aslında. Onun ilk çıkışını sosyal kaygılar taşıyan filmlerle yapması, bir rastlantıdan, denk düşmeden daha çok, o dönemin geçerli türleriyle onun dünya görüşünün örtüşmesi, bu örtüşmenin de kimi yönetmenler tarafından fark edilmesi idi aslında. O, popüler filmlerin starı olmaksızın, "Afife Jale", "Gramofon Avrat", "İpekçe", "A Ay", "Düğün", "Hasan Boğuldu", "Soğuktu ve Yağmur Çiseliyordu" gibi tezli filmlerin unutulmaz yüzü olmayı tercih ediyordu. Zaten aldığı ödüller de bu tercihini doğruluyordu. Belki de yüzündeki ışığın hiç parlaklığını yitirmeden bizlere yansımaları bu yüzdendi. Gülsen Tuncer, yıllar yılı oyunculuk kozasını büyük bir sabırla ördü. Kimi zaman niteliğe önem verip suskunluk dönemine girdi, kimi zaman unutulmamak için belki de istemediği kimi filmlerde oynamak zorunda kaldı.

Usta yazarların kaleminden çıkmış "Üç İstanbul", "Bugünün Saraylısı", "Çalılık", "Ateşten Günler", "Can Şenliği" gibi birçok romanın film kahramanı oldu. Zaman içinde yıllar yılı gururla taşıdığı ışığını eğitimciye çevirerek genç kuşaklara sunmuş ender oyuncuların biri oldu. Bugün onun derslerine devam eden pek çok isim oyunculuğun farklı disiplinlerinde hünelerini sergilemekte... Işığın hiç sönmesin Gülsen Tuncer...

Ali Can Sekmeç

25 Kasım 2019 Beyoğlu

Engin Ayça, all her thoughts about Turkish cinema changed. She occasionally acted in small roles in some films, but she didn't forget that her main job was assisting directors. However, when Turkish cinema needed new character actors in time and when she started to have bigger roles, acting in camera became inevitable for Gülsen Tuncer. Her light now shone on the screen. Under that gleam of light there was purity, honesty, sometimes motherhood, sometimes resistance, and trust that did not give up against helplessness and poverty. Gülsen Tuncer acted in her films just as she lived. Acting in socially conscious films such as "Derya Gülü", "At", "Faize Hücum", "Ölmez Ağacı", "Asılacak Kadın", and "Fatmagül'ün Suçu Ne?" in her early years in cinema was not a coincidence. In fact, having her debut by acting socially conscious movies was because of her world view coincided with the current genre of her time and this coincidence was noticed by some directors. Rather than being the star of popular films, she

preferred to be the unforgettable face of films with an argument such as "Afife Jale", "Gramofon Avrat", "İpekçe", "A Ay", "Düğün", "Hasan Boğuldu", and "Soğuktu ve Yağmur Çiseliyordu." The awards she received confirmed that choice. Perhaps this is why the gleam of her face reflected without losing its brightness. Gülsen Tuncer knitted her acting cocoon with great patience for years. Sometimes she put importance into the quality and entered a period of silence, sometimes had to act in some films to avoid being forgotten.

He became the protagonist of many novels written by masters such as "Üç İstanbul", "Bugünün Saraylısı", "Çalıkusu", "Ateşten Günler", and "Can Şenliği". In time, she became one of the rare actors who translated her gleam into coaching, which she proudly carried for years. Today, many of the names who continue her courses show their skills in different disciplines of acting. Let your light to guide us forever Gülsen Tuncer...

Ali Can Sekmeç

25 November 2019 Beyoğlu



YEŞİLÇAM'I KURGULAYAN ADAM

Onun işi, anlatımı düzenlemek, eldeki görüntüleri en uygun biçimde seçmek ve yerleştirmek, planlar arası geçişi sağlamak, ritmi yakalamaktı. Deyim yerindeyse senaryo yazarının kurduğu ve yönetmenin karelere hapsedtiği görüntü bütününe son şeklini verendi Mevlüt Koçak... 1970 yılında Ören Film Stüdyosu'nda negatif kurgu asistanı olarak başladı mesleğe. Henüz 15 yaşındaydı. Eğitim hayatını yarım bırakınca teyze oğlu ve Türk sinemasının çalışkan kurgucularından Mehmet Özdemir, onu yanına almıştı. Negatifini kestiği ilk filmler "Yarım Kalan Saadet" ve "Yumurcak Köprüaltı Çocuğu" adlı melodramlardı. Mevlüt Koçak, usta çırac ilişkisi bağlamında Yeşilçam geleneği içinde kendisini yetiştirdi.

Çalışmalarını 1973 yılına kadar Saner Film Stüdyosu çatısı altında sürdürdü. Stüdyo bu tarihten sonra ses mühendisi

Necip Sarıca tarafından devralınarak Yeni Stüdyo adıyla yeniden düzenlenmesine rağmen Mevlüt Koçak'ın görev yeri değişmedi. Stüdyonun diğer kurgucusu İsmail Kalkan ile birlikte çalışmaya başladı. İkili, Türk sinemasındaki hızlı üretime ayak uydurarak, Yeşilçam'ın bilinen türlerini, furyalarını, klişe kalıplarını içeren filmlerine bir bakıma kurguyla yol gösterdi. Mevlüt Koçak, bu dönemde "Açlık", "El Kapısı", "Hasret", "Oh Olsun", "Topal", "Mavi Boncuk", "Salako", "Yüreğimde Yare Var", "Bizim Aile", "Delisin", "Tosun Paşa", "Batan Güneş", "Kanal", "Sultan", "Korkusuz Korkak", "İnsan Sevince", "Yuvasız Kuşlar" gibi filmlerin kurgusunu ve senkronunu yaptı.

1970'li yılların ortasında erotik filmlerin batağına sapsanan Yeşilçam'da çekilen bir avuç normal filmin kurgusunda Mevlüt Koçak'ın imzası vardı. 1979 yılında yine Necip Sarıca'nın kurduğu

THE MAN WHO EDITED TURKISH CINEMA (YEŞİLÇAM)

His job was to organize the narrative, to select and place the images in the most appropriate way, to ensure the transition between plans, and to capture the rhythm. In other words, Mevlut Koçak was the last person who put the last touches on the entire image that narrated by the scriptwriter and captured by the director... He started his career as a negative editing assistant at Ören Film Studios in 1970 when he was just 15-year old. When he cut his education short, his cousin and one of the most earnest editors of Turkish cinema, Mehmet Özdemir, took him along. The first films he edited were melodramas such as "Yarım Kalan Saadet" and "Yumurcak Köprüaltı Çocuğu." Mevlut Koçak was a self-taught man who excelled in editing in the context of master-apprentice relationship in the Turkish cinema tradition.

He continued to work under the umbrella of Saner Film Studios until 1973. Although the studio was taken over by sound engineer Necip Sarıca later on and reorganized under the name of Yeni Studio, Mevlut Koçak's position did not change. He started to work with the other founder of the studio, İsmail Kalkan. By keeping pace with the fast production

in Turkish cinema, the duo guided the films that contained Turkish cinema's known genres, rush, and stereotypes. During this period, Mevlüt Koçak edited and synchronized films such as "Açlık", "El Kapısı", "Hasret", "Oh Olsun", "Topal", "Mavi Boncuk", "Salako", "Yüreğimde Yare Var", "Bizim Aile", "Delisin", "Tosun Paşa", "Batan Güneş", "Kanal", "Sultan", "Korkusuz Korkak", "İnsan Sevince", and "Yuvasız Kuşlar."

Mevlut Koçak had his signature on a handful of regular films shot in Turkish cinema, during mid 1970s when the sector was stuck in the bogs of erotic films. In 1979, Mevlut Koçak transferred to Yeni Lale Film Studio that was founded again by Necip Sarıca. He continued to work as the permanent editor of the studio until 1988. The increase of the films shot only for video and not finding movie theaters to screen the films slowed down the production of quality films. During this period, Mevlut Koçak preferred to work as freelance editor.

In 1980s the only advantage Mevlut Koçak had over other editors was that he worked with sophisticated directors like Atıf Yılmaz, Şerif

Yeni Lale Film Stüdyosu'na geçen Mevlüt Koçak, 1988 yılına kadar bu stüdyonun kadrolu kurgucusu olarak çalışmalarını sürdürdü. Türk sinemasında yaşanan video patlaması, yalnızca video için çekilen filmlerin sayıca artması, sinema için çekilen filmlerin ise gösterilecek salon bulamaması, kaliteli film üretimini yavaşlatmıştı. Mevlüt Koçak bu dönemde hiçbir stüdyoya bağlı olmaksızın serbest çalışmayı tercih etti.

1980'li yıllarda Mevlüt Koçak'ın diğer kurguculara göre tek avantajı Atıf Yılmaz, Şerif Gören ya da Ömer Kavur gibi kurgunun teorisinden anlayan bilgili yönetmenlerle çalışması oldu. Onlardan öğrendikleriyle kurgusunu geliştirdi. Sinemadaki ilk on yılında seçme şansı olmadan her türden filmde çalışırken, artık aranan bir kurgucu olarak dilediği filmde çalışmaya başladı. Mevlüt Koçak kurgu yönetmeni olarak "Boynu Bükük", "Devlet Kuşu", "Gerzek Şaban", "Kanlı Nigar", "Kırık Bir Aşk Hikayesi", "Nasıl İsyân Etmem", "Aile Kadını", "Namuslu", "Amansız Yol", "Kurbağalar", "Körebe", "Ah Belinda",

"Asiye Nasıl Kurtulur", "Asılacak Kadın", "Bir Avuç Gökyüzü", "Gece Yolculuğu", "Kadının Adı Yok", "Anayurt Oteli", "Eskici ve Oğulları", "Düş Gezginleri", "Seni Seviyorum Rosa", "Şahmaran", "Yumuşak Ten", "Masumiyet", "Melekler Evi", "Salkım Hanımın Taneleri", "Karşılaşma", "Ateşin Düştüğü Yer", "Kervan 1915" gibi birçok filmde çalıştı. Başarılı kurguları sayesinde defalarca ödüller kazandı. Aldığı 11 ödülle Türk sinemasının en çok ödülü olan tek kurgucusu olarak kayıtlara geçti.

Bugün 50 yıla varan meslek hayatı boyunca yüzlerce filmi izlenebilir hale getiren Mevlüt Koçak, Türk sinemasının Yeşilçam geleneğinden gelen ender stüdyo emekçilerinden biridir. 1970'te eline makası ilk aldığı günden bugüne yaşadıklarını ya da yaşayacaklarını hiç hayal etmiş midir bilemeyiz ama Türk sineması ona çok şey borçlu, bu kesin... Alkışlarımız Yeşilçam'ı kurgulayan adam için... Ellerine sağlık Mevlüt Koçak...

(Kaynak: Altın Portakallı Sanatçılar 2016/ Ali Can Sekmeç)

Ali Can Sekmeç

25 Kasım 2019 Beyoğlu

Gören, and Ömer Kavur, who understood theory of editing. He developed his editing skills because of what he learned from them. While he worked in all kinds of films without the luxury to choose in his first ten years in the sector, he worked on the films he chose as the most sought editor during 1980s. He worked as editing director in many films such as "Boynu Bükük", "Devlet Kuşu", "Gerzek Şaban", "Kanlı Nigar", "Kırık Bir Aşk Hikayesi", "Nasıl İsyani Etmem", "Aile Kadını", "Namuslu", "Amansız Yol", "Kurbağalar", "Körebe", "Ah Belinda", "Asiye Nasıl Kurtulur", "Asılacak Kadın", "Bir Avuç Gökyüzü", "Gece Yolculuğu", "Kadının Adı Yok", "Anayurt Oteli", "Eskici ve Oğulları", "Düş Gezginleri", "Seni Seviyorum Rosa", "Şahmaran", "Yumuşak Ten",

"Masumiyet", "Melekler Evi", "Salkım Hanımın Taneleri", "Karşılaşma", "Ateşin Düştüğü Yer", and "Kervan 1915. He received numerous awards for his editing. With 11 awards he received, he became the only editor with highest number of awards.

Mevlut Koçak, who edited hundreds of films during his 50 years in the profession, is one of the rare studio workers, who is coming from Turkish cinema tradition. We are not able to know if he was able to imagine what he would experience when he picked the editing scissors but Turkish cinema owes him a lot, this is certain... Our applaud goes to the man who edited Turkish cinema... Thank you so much Mevlut Koçak...

Ali Can Sekmeç

25 November 2019 Beyoğlu



JÜRİ
JURY



Reis Çelik

Yönetmen | Director

Jüri Başkanı | President of Jury

1961 yılında Ardahan'da doğdu. İlk ve orta öğrenimden sonra İstanbul'a yerleşti. İstanbul Belediye Konservatuarı'nda müzik öğrenimi ve İktisat Fakültesinde Uluslararası Ekonomi okudu. Dünya Gazetesi, daha sonra Günaydın Gazetesinde muhabir olarak 10 yılı aşkın çalıştı.

Günaydın gazetesi içinde 1984 yılında Türkiye'nin ilk özel televizyon girişimi olan Video Gazete projesinde yer aldı. Daha sonra bu yayının yönetmenliğini üstlendi. Benzer bir yayını Almanya'da TÜRKİYE'DEN VİDEO SELAM adıyla gerçekleştirdi.

Çok sayıda reklam filmleri ve 12 belgesel film yaptı. Fotoğrafçılık konusundaki çalışmalarını ise aralıksız sürdürdü. 12 ayrı ülkede fotoğraf sergileri açtı.

1992 yılında Atv televizyonunun kurucuları arasında yer aldı. Çok sayıda program hazırlayıp yönetti. 1995 yılında gazetecilik, televizyonculuk ve reklamcılıkla ilgili çalışmalarına son vererek tamamen sinemaya yöneldi.

İlk uzun metraj filmi Türkiye'de ilk defa Kürt Sorunu'nu tartışmaya açan IŞIKLAR SÖNMESİN'i 1996 yılında çekti.

Reis Çelik was born in Ardahan, in east Anatolia, in 1961. He moved to Istanbul after junior high school and studied music and theatre at the State Conservatoire. In 1982 he began a career in journalism, working as an economics/political correspondent for various national newspapers. In the following years, both his interviews and photographs appeared in several international newspapers and magazines. Around the same time, he began making documentary films, commercial and political campaign films, as well as maintaining an active interest in still photography. To date Çelik's photographic work has been featured in exhibitions in over 12 countries. In 1996 he directed his debut feature, 'Işıklar Sönmesin' ("Let There Be Light"), a humanitarian take on the Kurdish conflict in southeast Turkey, which won several awards on the international festival circuit. He followed this with another feature 'Hoşçakal Yarın' ('Goodbye Tomorrow') in 1998, which focuses on a key figure of the Turkish students' movement who was executed in the early 1970's. He made his third film 'İnat Hikayeleri' ('Tales of Intransigence'), all improvised feature, in 2004. Following 'Mülteci' ("Refugee") in 2008, 'Lal Gece' ("Night Of Silence") 2012 is Reis Celik's 5th feature film.

Filmografi / Filmography

Işıklar Sönmesin, 1996

Hoşçakal Yarın, 1998

İnat Hikayeleri, 2004

Azül (Mülteci), 2007

Lal Gece, 2012

Ölü Ekmeği, 2019



Feyyaz Duman
Oyuncu | Actor

Mardin'de dünyaya geldi. Üniversite dahil eğitimini İstanbul'da tamamladı. 2007 yılında eğitim amaçlı Amerika'ya gitti. 2009 yılında CUNY Brooklyn College Tiyatro dalı Teknik Dizayn ve Prodüksiyon bölümünde yüksek lisans yaptı. 2012 yılında Türkiye'ye geri döndü. 1999 yılından beridir sinema oyunculuğu yapmakta. "Annemin Şarkısı" filmi ile Saraybosna, Antalya, Duhok ve Mons Uluslararası Film Festivallerinden, Zagros filmi ile de Duhok Uluslararası Film Festivali'nden En İyi Erkek Oyuncu ödülleri alan oyuncu Fox Tv'de yayınlanan Kadın dizisinde Arif karakterini canlandırıyor.

He was born in Mardin. He completed his education in Istanbul, including college. In 2007, he traveled to the United States for education. In 2009, he received his graduate degree in Theater Technical Design and Production from CUNY Brooklyn College. He returned to Turkey in 2012. He has been acting in movies since 1999. He received "Best Actor" award for "Song of My Mother" in Sarajevo, Antalya, Duhok, and Mons International Film Festival and for "Zagros" in Duhok International Film Festival. He is currently acting in TV drama "Woman" as Arif.

Filmografi / Filmography

Fotoğraf - Kazım Öz

Büyük Adam Küçük Aşk - Handan İpekçi

My Sweet Pepperland - Hiner Salem

Annemin Şarkısı - Erol Mintaş

Zagros - Sahim Omer Kalifa

Zor Bir Karar - Ender Özkahraman

Kovan - Eylem Kaftan

Beni Asla Terketme - Aida Begic

Mardan - Batin Ghobadi

Çatısız Ev - Solin Yusuf



Nima Javidi

Yönetmen | Director

İranlı senarist/yönetmen Nima Javidi 1980 yılında doğdu. 18 yaşındayken “Maraton Şampiyonu” (2000) isimli kısa filmiyle sinemaya adım attı. İlk uzun metraj filmi “Melbourne” (2014) Venedik Film Festivali Eleştirmenler Haftası’nın açılış filmi oldu. Dünya çapında Tokyo, Stockholm, Zürih, Kahire, La Plata, Şangay, İstanbul, Dublin gibi 80 uluslararası festivale katıldı. İlk filmi için sırasıyla, Kahire Film Festivali’nden “En İyi Film”, Stockholm Film Festivali ve Asya Pasifik Ödülleri’nden “En İyi Senaryo”, Gijon Film Festivali’nden “En İyi Yönetmen”, “En İyi Senaryo” ve “En İyi Genç Jüri” dahil olmak üzere 14 uluslararası ödül kazandı. Asya Pasifik Akademi Ödülleri’nin bir üyesi olan Javidi 54. Gijon Film Festivali (2016) ve 19. Tiflis Film Festivali’nde (2018) jüri üyeliği yaptı. Yeni filmi “Hapishane Müdürü” 63. Londra Film Festivali’nde premier yaptı.

He is an Iranian screenwriter and director, born in 1980. He started filmmaking with a short film named “Marathon Champion” (2000) when he was 18. His first feature “Melbourne” (2014), which was the opening film in Critics’ Week in Venice Film Festival. He has attended more than 80 festivals around the world including Tokyo, Stockholm, Zurich, Cairo, Mar del Plata, Shanghai, Istanbul, Dublin, etc. He received 14 international awards for his first film namely, “Best Film” in Cairo Film Festival (2014), “Best Script” in Stockholm Film Festival and Asia Pacific Awards (2014), “Best Director”, “Best Script” and “Best Young Jury in Gijon Film Festival (2014), etc. Moreover, he is a member of Asia Pacific Academy Awards and was a member of jury in 54th Gijon Film Festival (2016) and 19th Tbilisi Film Festival (2018). His new feature film “The Warden” is shown in 63rd London Film Festival as its premier.



Vuslat Saraçoğlu
Yönetmen | Director

Tokat'ta doğdu. İzmir Bornova Anadolu Lisesi'nin ardından Bilgi Üniversitesi'nin Sosyoloji ve Uluslararası İlişkiler Bölümleri'nde tam burslu olarak lisans eğitimini tamamladı. 2010'da Sarajevo Talent Campus'e katıldı. "Kakafoni" isiminde bir kısa filmi, "Müslüm Baba'nın Evlatları" isiminde bir belgesel filmi var. 2014 yapımı "Neden Tarkovski Olamıyorum" filminde yapım koordinatörü ve oyuncu olarak çalıştı. "Borç" isimli uzun metraj filmi ulusal ve uluslararası alanda pek çok festivale katıldı. 2018 yılında İstanbul Film Festivali'nde "Altın Lale En İyi Film", Boğaziçi Film Festivali'nde "En İyi Kurgu" ve "En İyi Kadın Oyuncu", Malatya Film Festivali'nde ise "En İyi İlk Film" ödüllerinin sahibi oldu.

She was born in Tokat. After graduating İzmir Bornova Anatolian High School, she received her undergraduate degree in Sociology and International Relations Department from Bilgi University with full scholarship. In 2010, she attended to Sarajevo Talent Campus. She directed a short film called "Cacophony" and a documentary called "The Children of Müslüm Baba". In 2014, she worked in the film, "Why I Can't be Tarkovsky" as production coordinator and actor. Her feature length film "Debt" participated in many national and international festival and received "Golden Tulip for Best Film" in Istanbul International Film Festival, "Best Editing" and "Best Actress" in Bosphorus Film Festival, and "Best First Film" in Malatya Film Festival.

Filmografi / Filmography

- Galata (2010) Kısa Film - Oyuncu
- Kakafoni (2011) Kısa Film - Yönetmen
- Müslüm Baba'nın Evlatları (2013) - Belgesel-Yönetmen
- Neden Tarkovski Olamıyorum (2014) - Uzun Metraj Kurmaca Film - Oyuncu, Yapım Koordinatörü
- Borç (2018) Uzun Metraj Kurmaca Film - Yönetmen, Senarist, Yapımcı



Ado Hasanović

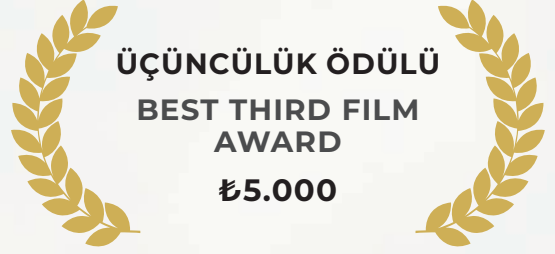
Yönetmen | Director

Roma'da yaşayan Ado Hasanović 1986 yılında Srebrenitsa'da dünyaya geldi. 2008-2011 yılları arasında Srebrenitsa Kısa Film Festivali'nde Yaratıcı Yönetmen olarak görev yaptı. 2013 yılında mezun olduğu Saraybosna Film Akademisi'nde yönetmenlik okudu. Sanat Yönetmeni olarak görev yaptığı Akdeniz Kısa Film Festivali'nde 2015 yılında çalışmaya başladı. Temmuz 2017'de Roma'da saygın Ulusal Film Okulu Deneysel Sinematografi Merkezi'nden mezun oldu. Kısa filmleri "Srebrenitsa Melekleri", "Saraybosna'da Mavi Viking", "Anne" Srebrenitsa'nın Hayat Nefesi" ve "Nomofobi" uluslararası film festivallerinde gösterildi ve pek çok farklı ödül aldı.

Born in Srebrenica in 1986, Ado Hasanović is a Rome-based film director. Between 2008 and 2011, he served as the Creative Director of the Srebrenica Short Film Festival. He studied directing at the Sarajevo Film Academy, graduating in 2013. In 2015, he began working for the Mediterranean Short Film Festival, where he served as Art Director. In July 2017, Ado finished the prestigious National Film School "Centro Sperimentale di Cinematografia" in Rome, Italy. His short films "Angel of Srebrenica", "Blue Viking in Sarajevo", "Mama", "Breath of Life Srebrenica", and "Nomophobia", have been shown at international film festivals and have won various awards.



ULUSLARARASI KISA FILM
DOSTLUK FESTIVALI







ULUSLARARASI
YARIŞMA

INTERNATIONAL
COMPETITION

BARÊ GIRAN

AĞIR YÜK

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
17'

Renkli / Colour
Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Kürtçe, Türkçe, Arapça
Kurdish, Turkish, Arabic

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Yılmaz Özdil

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Dilşad Canan

Kurgu / Editor
Doruk Kaya, Yılmaz Özdil

Oyuncular / Cast
Adil Abdurrahman,
Saman Mustafa, Nazmi
Kırık, M. Ali Arpa

Yapımcı / Producer
Yılmaz Özdil

BARÊ GIRAN

THE HEAVY BURDEN

Written and Directed by
Yılmaz Özdil



Cast Adil Abdurrahman, Saman Mustafa, Nazmi Kırık, Mehmet Ali Arpa, Engin Emre Değer
Producer Yılmaz Özdil Line Producers Betül Çoban, Şehmuz Kurt Executive Producer A. W. Bazidi
Director of Photography Dilşad Canan Sound Neşet Ufuk Özdemir Editing Doruk Kaya, Yılmaz Özdil Colorisation Dua Özbenler
Special Effects Yunus Sayan Sound Supervision Ahmet Burak Gürbüz Final Mixing Ömer Gürbüz Music Xebat Aşmi
Decorator Zeynep Öztap Casting Director Bilal Korkut 1st Assistant Director Ekrem Yıldız Poster Roni Battê



baragiran.film@gmail.com
©2019

Sinopsis / Synopsis

AVDEL ve ailesinin tek geçim kaynağı, Mardin Belediyesi temizlik servisinde çalıştırılan yaşlı eşeği BOZO için aldığı paradır. Suriye'deki kız kardeşi ve oğlu SALİH de savaştan kaçıp onun evine sığınmıştır. Belediye yetkilileri Bozo'yu "emekliye ayırınca", Avdel işine devam edebilmek için genç bir eşek aramaya koyulur. Ancak Salih, dayısına haber vermeden Suriye'de bıraktığı genç eşeğini aramaya gider.

AVDEL and his family's only source of income is the money he receives for his old donkey BOZO, which is employed by the Mardin Municipality cleaning service. In the meantime, his sister and her son SALİH in Syria fled the war and took refuge in his house. When the municipality authorities have Bozo retired, Avdel set out to look for a young donkey to continue to receive the money. However, Salih goes to look for the young donkey he left in Syria without informing his uncle.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Barê Giran kısa filminde, derin sosyopolitik ve ekonomik krizlerle boğuşan günümüz dünyasında, siyasi sınır kavramının artık hiç kimse için "cenneti" ve "cehennemi" imleyen bir çizgi olarak tanımlanamayacağı gerçeğini hümoristik ve basit bir hikaye üzerinden göstermeye çalıştım.

In Heavy Burden, through a humorous and simple story, I tried to show that the concept of political frontier can no longer be defined as a marker of one's "heaven" and "hell" in our current world, struggling with socio-political and economic crises.

Yönetmen / Director

Yılmaz Özdil, 1979 yılında Hakkari'de doğdu. Panthéon Sorbonne Üniversitesi'nde sinema yüksek lisansını tamamladıktan sonra, 2013 yılında Sorbonne Nouvelle Üniversitesi'nde "Kürt Kimliklerinin Sinemada Görsel İnşası" adlı doktora tezini savundu. 2004-2016 yılları arasında birçok filmde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. Barê Giran, halen Artuklu Üniversitesi'nde Dr. Öğretim Üyesi olarak çalışan Yılmaz Özdil'in ilk kurmaca filmi.

Yılmaz Özdil was born in Hakkari in 1979. After receiving his master's degree in film making in Panthéon Sorbonne University, he completed his doctoral dissertation "Visual Building of Kurdish Identity in Cinema" at the Sorbonne Nouvelle University in 2013. Between 2004-2016, he worked as the assistant director in many films. Heavy Burden is the first fiction film of Yılmaz Özdil, who is currently teaching at Artuklu University.



FISHNET AND THE FISH

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
08'39"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Farsça / Persian

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Ali Nikfar

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Masoud Kazerouni

Kurgu / Editor
Ali Nikfar

Oyuncular / Cast
Mohammad Sarvari,
Hojjat Shuraki

Yapımcı / Producer
Ali Nikfar



Sinopsis / Synopsis

Tertemiz bir kalbe sahip olan küçük bir oğlan çocuğu her zaman doğru olanı yapma, başkalarını kandırmama ve dünyayı değiştirme yollarını arıyor ama etrafı aynı kalmasını isteyen insanlarla çevrilmiş durumda...

A little boy with a still pure heart looking for always doing the right thing without deceiving others and changing the world but it is surrounded by those who want the world to remain same.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Doğduğum yerde her çocuk çalışmak zorundaydı ve bu çok önemli bir şey değildi. Çocukluğuna ne olduğunu daha ileri yıllara kadar göremiyordun. "Fishnet and Fish" senaryosu çocuk iş gücünün zararlarını ve bu konuyu konuşmak istememiz gerçeği ile gelişti. Hikaye bir çocuğun dünyayı nasıl gördüğünü, benim o dönemi gördüğüm gibi anlatıyor.

Where I grow up, every child had to work and it wasn't a big deal. You couldn't see what was happening to your childhood until later. The script of "Fishnet And The Fish" was developed with this belief that we don't want to talk about the harms you can get from child labor but to tell a story of how that child sees the world, how I saw it back then.

Yönetmen / Director

Ali Nikfar 1991 yılında Bushehr İran'da doğdu. 2010 yılından beri kısa filmler ve müzik videoları çekiyor.

Ali Nikfar was born in 1991 in Bushehr and he makes short films and music videos since 2010.



UKDE

UNFULFILLED DESIRE

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
19'48"

Renkli / Colour
Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

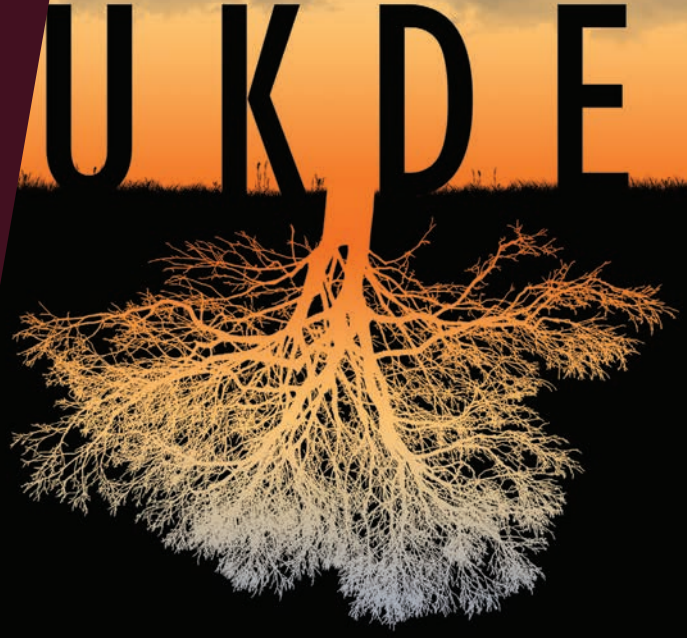
Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Hüsneğül Çelik,
Güven Beklen

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Berk Kuşbeygi

Kurgu / Editor
Güven Beklen

Oyuncular / Cast
Halil İbrahim Kurum,
Emine Erdem, Nimet
Görkem, Ozan Turan

Yapımcı / Producer
Hüsneğül Çelik



Afş Tasarım Barak Özkan

Nimet Görkem | Ozan Turan | Halil İbrahim Kurum | Emine Erdem

Yönetmen
Hüsneğül Çelik

Senaryo Güven Beklen | Görüntü Yönetmeni Berk Kuşbeygi | Yardımcı Yönetmen Ayşenur Sümer
Müzik Murat Acar | Kurgu Güven Beklen | Yapımcı Hüsneğül Çelik | Uygulayıcı Yapımcı Bekir Siddik Koç
Ses Vedat Özgen | Ses Miksaj Özkan Özyakan | Görsel Efekt Ali Ekber Özgen | Prodüksiyon Sami Adaklı, Furkan Çelik



Sinopsis / Synopsis

Orta yaşlardaki Ahmet ve ebe olan karısı Zeliha çiftinin çocukları olmamıştır. Bunun eksikliğini evlilikleri boyunca yaşayan çiftin bir gün aniden kapısı çalar. Kasabanın önde gelenlerinden Sami Bey doğum yapmakta olan bir kadını bırakır gider. Sami'nin bıraktığı kadın evlilik dışı çocuklarını doğurur ve kadın doğum yaparken ölür. Sami getirdiği kadını ve bebeğini istemez. Ahmet ve Zeliha bu bebekle yeni bir hayata başlayacaklarını düşünürken, hiç beklemedikleri bir şey olur.

Zeliha and Ahmet have lost their chance to become parents. Zeliha works as the only midwife in the village, and every time she helps other women give birth, she feels she is incomplete. One day, the nobleman of the village (Sami), knocks on their door. With him is the woman whom he impregnated out of wedlock; she is about to give birth. Sami hands Ahmet a good amount of money, and leaves before the baby is born. The mother dies during birth. Sami doesn't come back. Zeliha and Ahmet are left with a baby and a body to deal with.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

UKDE'yi Ürgüp, Karlık Köyü'nde çektim. Bir kadın hikayesidir. Doğum yapmakta olan bir kadın ve çocuğu olmayan bir ebenin (iki kadının) doğum esnasında birbirleriyle olan etkileşimi, o güçlü bağı hissettirmek istedim.

I shot UKDE in Urgup, Karlık Village. It's a story of two women. I wanted to tell a story of a woman who is giving birth and a midwife who has no children to feel that strong bond with each during childbirth.

Yönetmen / Director

1996 yılında Nevşehir'de doğan yönetmen, Kapadokya Meslek Yüksekokulu, Sosyal Hizmetler bölümü mezunudur.

She was born in Nevşehir, 1996. She graduated from Cappadocia Vocational High School, Department of Social Services.



GRAVITY

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
2'45''

Renkli / Colour

Tür / Genre
Dram, Animasyon / Drama, Animation

Dil / Language
İngilizce / English

Ülke / Country
Hollanda / Netherlands

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Yao Yao

Yapımcı / Producer
Yao Yao & Rene Samaal

GRAVITY

 a film by

Yao Yao



Sinopsis / Synopsis

Genç bir adam kız arkadaşı tarafından ona duyduğu sevginin özü konusunda sorgulandığında, doğanın güçlerinin kendi kanunlarını sürdürdüğü Afrika ormanları ile ilgili gördüğü bir rüyayı hatırlar.

When asked by his girlfriend about the essence of his love for her, a young man remembers a dream he once had about the African jungle, in which the forces of nature seemed to lead a life of their own.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Hayattaki her şeyi merakımdan dolayı yapıyorum. Hayatın ne olduğunu bir yandan deneyimleyerek bir yandan da öğrenerek bulmaya çalışıyorum.

Everything in life, I do out of curiosity. I want to find out what life is about, by experiencing as much as I can, and learning from it along the way.

Yönetmen / Director

Yao Yao 1991 doğumlu Çinli hareketli grafik tasarımcısı, besteci, modelleyici, görsel efekt ve doku sanatçısıdır. Görsel sanatlara olan tutkusu çocuk yaşlarda başlayan Yao bir animasyon filmi ile katıldığı Amsterdam Uluslararası Film Festivali'nde Özel Jüri Ödülü'nü kazandı. Sanatçı şu sıralar Hollanda'da çeşitli animasyon ve belgesel projeleri üzerinde çalışıyor.

Yao Yao (Beijing China, 1991) is a motion graphics designer, 2d/3d compositor, modeler, visual effects and texture artist. Her fascination for visual art started at a young age. She won the Special Jury Award at the Amsterdam International Film Festival with one of her animations and is currently working on various animation and documentary projects in The Netherlands.



I WILL WAIT

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
11'11"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Kürtçe / Kurdish

Ülke / Country
Irak / Iraq

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Mohammed Sherwani

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Falah Hassan

Kurgu / Editor
Mohammed Sherwani

Oyuncular / Cast
Rozhan Hamajaza, Anwer
Shexani, Riza Mohammed

Yapımcı / Producer
Mohammed Sherwani



I WILL WAIT
چاوهێ دهم

A FILM BY MOHAMMED SHERWANI

"I WILL WAIT" ROZHAN HAMAJAZA ANWER SHEXANI RIZA MOHAMMED PRODUCED BY MOHAMMED SHERWANI
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY FAHAL HASSAN EDITOR MOHAMMED SHERWANI SOUND SANGAR HASSAN
COSTUME DESIGNER MOHAMMED REZAMINAPPOOR COLLECTOR SOHRAB NOURBAKHSH PROGRAM COORDINATOR TINA HISAMI FILM MUSIC MELIS BEHLIL WRITER AND DIRECTOR MOHAMMED SHERWANI



CineKurd



Sinopsis / Synopsis

Suhailah bebeğini işe giderken komşularına bırakır. Komşular bebekten rahatsızdır ve bakmak istemezler. Suhailah, kocası savaştan dönene kadar işe devam edebilmek için bebeğine bir çözüm bulmak zorundadır.

Suhailah leaves her infant at her neighbors in order to earn enough money, but they get upset with the baby and don't want to take care of him/her. Suhailah has to find a way for the baby so that she could continue at her work until her husband comes back from war.

Yönetmen Görüşü Director's Statement

Yıllarca bir durumun kadınlar için nasıl karmaşık olabileceği ve bir krizin bir kadının kararını ne kadar etkileyebileceği üzerine kafa yordum. Bu film, kocasını beklerken hayatının geri kalanında kararlar vermek zorunda olan bir kadının hikayesini anlatıyor. Film, savaş meydanını değil kendini eşit olmayan bir hayatın içinde özgürleştirmek için tüm çabayı gösteren genç bir kadının hikayesini anlatan savaş karşıtı bir film. Savaştan etkilenmiş, çoğu kadının kocalarının yaşadığından habersiz olduğu bir durumda, genç kadının kocasının dönmesini bekleyip beklemeyeceğine karar vermesi gerekiyor. Bu film savaş, aşk ve kadınların sadakatı arasındaki bağı anlatan bir film.

All these years I have been concerned about how complicated a situation can be for a woman, how much a crisis can affect a woman's decisions. This film tells the story of a woman who has to make choices for the rest of her life while waiting for her husband. In fact, I think it is an anti-war film that the story takes place, not in the battlefield, but in the life of a young woman, who unwittingly engages in unequal war and uses all her efforts to liberate her. Women suffered aspects of war that many husbands who have long been unaware of their survival. Now she must decide whether or not to stay for the return of her husband.

This film is really about the bond between war, love and loyalty of the women, and that's all the film tells us.

Yönetmen / Director

Kürt aktör, yazar ve yönetmen Mohammed Sherwani 4 Mart 1990 doğumludur. Filmlerinde genellikle adalet ve insan hakları konularını işlemektedir. İnsan haklarını savunmak ve baskıya karşı direnmek Sherwani sinemasının omurgasını oluşturmaktadır.

Mohammed Sherwani (born March 4, 1990) is a Kurdish actor, writer, and director. Justice and human rights struggles are seen in his films. Defending the human rights and standing against oppression are the backbones of his works in the cinema.



PUPONE

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
16'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
İtalyanca / Italian

Ülke / Country
İtalya / Italy

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Alessandro Guida

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Davide Manca

Kurgu / Editor
Marco Careri

Oyuncular / Cast
Riccardo Mandolini, Federico
Cesari, Gabriele Fiore

Yapımcı / Producer
MP Film

MP FILM PRESENTA

PUPONE



REGIA ALESSANDRO GUIDA

CAST RICCARDO MANDOLINI FEDERICO CESARI GABRIELE FIORE
LUCA CESA FRANCESCO MURA MATTEO OLIVETTI DIDIER DEFLI DAFNE SCOCCIA FAUSTO MARIA SCIARAPPA
COSTUMI ROBERTA BLARASIN TRUCCO CAMILLA SPALVIERI SUONO DANIELE DE ANGELIS SOUND DESIGN FILIPPO BARRACCO
SCENOGRAFIA SILVIA DI FRANCESCO MUSICHE JEAN MICHEL SNEIDER E UMBERTO GAUDINO
FOTOGRAFIA DAVIDE MANCA MONTAGGIO MARCO CARERI PRODOTTO DA NICOLA LIGUORI E TOMMASO RANCHINO PER MP FILM
UNA PRODUZIONE MP FILM PRODUZIONE ESECUTIVA ENRICO DI PADLA SCRITTO DA ALESSANDRO GUIDA

Sinopsis / Synopsis

Roma, 2017 ilkbaharı...Sacha yetimhanede yetmişmiş bir çocuktur. Bütün edindiği "kardeşleri" gibi futbol ve özellikle As Roma takımının fanıdır. Ancak 18 yaşındayken yetimhaneyi terk etmek zorunda kalan Sacha, en büyük idolü Francesco Totti'nin başından geçenleri, kendi yaşamaya başlar. Totti de, Sacha gibi yaşından dolayı yetimhaneden ayrılmıştır. Bu kazanılmış özgürlüğü ve dış dünyanın sunduğu zorlukları yönetmek beklenenden zor olacaktır. Bu kısa film gerçek hayat hikayesinden esinlenmiştir.

Rome, Spring 2017. Sacha is an Italian boy who grew up inside a group home. Like all his acquired "brothers", he is fond of football and in particular of As Roma team. At the age of 18, however, Sacha is forced to abandon the facility where he grew up, thus finding himself ►



living what is actually happening to his biggest idol: Francesco Totti. Like Sacha forced, indeed, to leave his home because of his seniority. The acquired freedom and the challenges that the outside world will present to him, however, will prove to be more difficult than expected to be managed. The short film is inspired by a true story, although adapted to cinematographic needs.

Yönetmen Görüşü Director's Statement

Pupone eğitim ve hepsinden önemlisi de zorluklar üzerine bir hikayedir. Hikayenin kahramanı, büyümenin ne demek olduğunu öğrenmek zorunda. Büyümek gerçekten evden ayrılmak anlamına mı gelir? Ailesi olmayan Sasha'nın hikayesi, sevgiyi bulan ama asla tam anlamıyla kabul edilmeyen birçok gencin hikayesi kadar doğru. Gençler tarafından ve gençlerle yapılan, ergenliğin acı-tatlı halini anlatan bir büyüme hikayesidir.

Pupone is a story of education but above all, story of challenge. The protagonist must find out what it means to grow-up. Does growing really mean leaving home? Sasha's story is as true as the story of many young without a family, who then find themselves loved but never fully accepted. A coming-of-age made of and for teenagers, bitter-sweet only as adolescence can be.

Yönetmen / Director

1984 doğumlu Alessandro Guida müzik klipleri yönetmeni ve yapımcısıdır. Yapımcılığı Filmauro tarafından gerçekleştirilen "Üçüncü Kez" filmi ile Venice Film Festivali'ne katıldı. Experimental Center of Cinematography'den mezun olan Guida, "Twilight - New Moon", "All Life Before" ve "Twenty Cigarettes in Nassirya" da dahil olmak üzere 20'den fazla filmde yardımcı yönetmen ve yapımcı olarak çalıştı.

Alessandro Guida (23-03-1984) is a producer and director of music videos. He wrote the film "The third time" produced by Filmauro and presented at the Venice Film Festival 70. Graduated from the Experimental Center of Cinematography, in the past he worked as an assistant director or in production to over twenty films including "Twilight - New Moon", "All life before" and "Twenty cigarettes in Nassirya".



BOX PAUL

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
11'30"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Dram, Komedi, Animasyon /
Drama, Comedy, Animation

Dil / Language
Rusça / Russian

Ülke / Country
Rusya / Russia

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Viktor Belanov

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Yuliya Baturina

Oyuncular / Cast
Alexandra Tretnikova,
Evgeniy Kazantsev,
Sergey Serpukhovitin



Sinopsis / Synopsis

Zor bir durumla karşı karşıya olan bir kız, oldukça tuhaf bir karar alır - rehberlik kabinine girmeyi göze alır. İlk başta sesin ruhsuz bir robottan başka hiçbir şeye ait olmadığını düşünür. Ancak, mekanik bir sesteki ibaret olduğunu düşündüğü şeye karşı gerçek duygular hissetmeye başlayınca fikri değişir.

A girl facing a difficult life situation decides to take a quite peculiar move - she ventures into a counseling cabin. At first, it seems to her that the voice belongs to nothing but a soulless robot. However, her opinion changes when she starts feeling true emotions in what she thought was just a mechanic voice.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Modern film endüstrisi kısmen, hatta tamamen gerçek filmlerin yerini alan bir özel efektler çağına giriyor. "Title" ve "Box Paul" filmlerinin yaratıcıları, tam tersi yöne gidilirse ne olacağını merak etmeye başladılar. İlk filmlerini her şeyi izleyicinin hayal gücüne bırakıp oyuncuların görüntülerini değil, sadece seslerini kullanarak çekmeye karar verdiler. "Box Paul" filmi üzerinde çalışırken bir adım daha öteye giderek filmi sadece oyuncular olmadan değil, kamera olmadan da çektiler. Geleneksel sinematografik biçimleri reddetme riskli bir deneyim olsa da, yönetmenler bu tür filmlerin izleyicilere sadece şaşırtıcı bir deneyim vermekle kalmayıp, izleyicinin bir dizi şey tarafından rahatsız edilmeksizin filme ve konseptine dair bir duyguya gireceklerinden eminler.

Modern film industry is rushing into an era of special effects which have by now partially, or even fully, replaced real films. Authors known for their movies «Title» and «Box Paul» started to wonder what will happen if we go the other way around? In their first movie «Title» they decided to shoot without actors leaving nothing but their voices while the best was supposed to be left to the viewers' imagination. While working on «Box Paul» the creators decided to go an extra mile by shooting a movie not only without any actors but also without a camera. Rejecting customary cinematographic forms is a risky experiment, yet the filmmakers are certain that such movies can not only give viewers a surprising experience but also let them truly get a feel for the movie and its concept without being distracted by a series of other things.

Yönetmen / Director

Son beş yıldır yönetmen, kameraman, besteci ve yapımcı olarak kendi işlerini üretmektedir. İşlerinden bazıları şunlardır: Belgesel, "Memorial Apartment Eisenstein" (Moskova 2010), belgesel "Almanac" (Lodz 2011), müzikal animasyon kısa "Sea songs for Satu" (Moskova 2013), belgesel "Makariy" (Moskova 2017).

For over five years, he has been working as a director, cameraman, composer and producer on his film projects. Here are some of them: Documentary film, "Memorial Apartment Eisenstein" (Moscow 2010). Documentary film, "Almanac" (Lodz 2011). Musical animated short "Sea songs for Satu". (Moscow 2013) Documentary project "Makariy" (Moscow 2017)



THE DEAD DIE ONCE

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
8'30''

Renkli / Colour

Tür / Genre
Dram, Fantezi / Drama, Fantasy

Dil / Language
İngilizce, Arapça / English, Arabic

Ülke / Country
ABD / USA

Yönetmen / Directed by
Max McGillivray, Alex Morelli

Senaryo / Written by
Jehan Sayed Issa

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Adam Ouellette

Kurgu / Editor
Max McGillivray, Alex Morelli

Oyuncular / Cast
Reem Atassi

Yapımcı / Producer
Max McGillivray, Alex Morelli



The Dead Die Once
الميت ما يموت

LINDEN STUDIOS PRESENTS REEM ATASSI "THE DEAD DIE ONCE"
WRITTEN BY SUAD BUSHNAQ PRODUCED BY DANIEL PROSKY DIRECTED BY ADAM OUELLETTE COSTUME DESIGNER ANNETTE SHERROD
CO-PRODUCERS HIBA HARIRI & MAHMOUD HARIRI BASED UPON THE PLAY BY JEHAN SAYED ISSA EDITED BY MAX MCGILLIVRAY & ALEX MORELLI

Sinopsis / Synopsis

Suriyeli bir mültecinin, Amerika'daki yeni yaşamına başladıktan sonra geçmişten bir ziyaretçisi gelir.

After settling into her new life in America, a Syrian refugee receives a visit from her past.

Yönetmen Görüşü Director's Statement

Jehan ve ailesiyle çalkantılı 2017 kışında, yeni seçilmiş ABD başkanının Suriye'den gelen mültecileri durduracak başkanlık kararnamesini imzalamasının hemen ardından tanıştık. O sırada kocası, ailesi Türkiye'ye kaçtıktan uzun zaman sonra bile bombalanmış hastanelerde kalmaya devam eden bir travma cerrahı idi. Jehan,

kocasının hayatta olduğunu doğrulamak için Skype bağlantısını neredeyse 24 saat açık tutuyordu. Kişisel deneyimleri ve kocasının yayınları sayesinde Jehan savaş görüntülerini ve ana vatanındaki yıkımdan anılarını bir araya getirdi. Bunlardan da, yerinden yurdundan olanların deneyimlerinin yanında Suriye halkının cesaretini ve ıstırabını aydınlatan büyüü gerçekçiliği kullandığı hikayeler yaratmaya başladı. Biz, savaşta kaybettiği arkadaşları ve akrabalarıyla ekmeğini paylaşma konusunda kararlı genç bir kadının hikayesinden çok etkilendik.

We met Jehan and her family during the tumultuous winter of 2017, just after the newly elected U.S. president had signed an executive order halting refugees from Syria. Her husband was then a Harvard Scholar at Risk, a trauma surgeon who had stayed behind in the bombed-out hospitals long after his family had fled for Turkey. Jehan would keep a Skype call open nearly 24 hours a day just to confirm he was still alive. Through her personal experiences and those broadcast by her husband, Jehan gathered images of war and mementos from the destruction of her homeland. From these, she began to spin stories that use magical realism to illuminate the courage and suffering of the Syrian people, along with the experience of being displaced. We were inspired by the story of a young woman's determination to share a meal with friends and relatives she has lost to war.

Yönetmen / Director

New York'ta yaşayan sinemacı, fotoğrafçı ve aktör Max, Columbia Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Senaryo ve Yönetmenlik dalında yüksek lisans yapıyor. Harvard Üniversitesi Görsel ve Çevresel Araştırmalar programında Kanadalı sinemacı Guy Maddin ile birlikte kurmaca film yapımı dersleri verdi. Aynı zamanda Oscar ödüllü belgeselci Errol Morris ve Oscar adayı yönetmen/yapımcı Athina Tsangari ile çalıştı.



Max is a filmmaker, photographer, and actor located in New York City, receiving his MFA from Columbia University's School of the Arts in Screenwriting and Directing. He taught fiction filmmaking in Harvard University's Visual and Environmental Studies program alongside Canadian filmmaker Guy Maddin. He has also worked with Oscar-winning documentarian Errol Morris, as well as Oscar-nominated director/producer Athina Tsangari.

Yönetmen / Director

Alex Morelli Kuzey Karolina Durham'da yaşayan bir belgesel sanatçısı ve eğitimcidir. Gözlemsel ve deneysel alışkanlıklardan yola çıkarak nesiller arası hafıza, marjinal karakterler, yer ve kimlik ilişkisini ilk ağızdan araştıran filmler yapmaktadır. Harvard ve Duke Üniversiteleri'nde film ve video yapımı üzerine dersler veren Morelli sık sık görüntü yönetmeni ve kurgucu olarak da çalışmaktadır. LEF ve Puffin vakıflarının yanı sıra Harvard Sinema Araştırmaları Merkezi'nden başış alan bir sinemacı olarak 2019 yılında Flaherty Film Seminer Üyesi olmaya hak kazandı. Halen Duke Üniversitesi'nde Deneysel ve Belgesel Sanatlar alanında yüksek lisans yapıyor.

Alex Morelli is a documentary artist and educator based in Durham, North Carolina. Drawing on observational and experimental practices, he makes first-person films that explore intergenerational memory, marginal characters, and the relationship between place and identity. He has taught film and video making at Harvard and Duke and frequently works as a freelance cinematographer and editor. A recipient of grants from the LEF and Puffin foundations as well as the Film Study Center at Harvard, he was selected in 2019 as a Flaherty Film Seminar Fellow. He is currently pursuing an MFA in Experimental and Documentary Arts at Duke.



COVER

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Dram, Kara Komedi /
Drama, Black Comedy

Dil / Language
Farsça / Persian

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Vahid Alvandifar

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Moslem Tehrani

Kurgu / Editor
Pooyan Sholevar

Oyuncular / Cast
Yousef Yazdani, Hadi
Eftekharzade, Hamed
Nasaji, Babak Rezapour

Yapımcı / Producer
Sina Sharbafi

COVER

A FILM BY VAHID ALVANDI FAR

" I COULD HAVE A NEW LIFE
LET ME GO "

ACTORS : YOUSEF YAZDANI, HADI EFTEKHAR ZADEH, HAMED NASAJI, BABAK REZAPOUR DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY : MOSLEM TEHRANI EDIT : POOYAN SHOLEVAR
COMPOSER : YOUNES ESKANDARI SOUND DESIGNER : HOSSEIN GHORCHIAN COSTUME & SET DESIGNER : MAHSA KIANI MAKEUP : FARZNE MOHAMMADI
SOUND RECORDING : MOSTAFA AKBARI MANJIL VFX & COLOR CORRECTION : MOHSEN KHEIR ABADI PRODUCTION MANAGER : SALAR SAEED
WRITER AND DIRECTOR : VAHID ALVANDI FAR PRODUCERS : SINA SHARBAFI & IRANIAN YOUTH CINEMA SOCIETY PR : SARA SHAHAMAT MANESH

Sinopsis / Synopsis

İki arkadaşı Ahmad'ın ölü bedenini cenaze için morgdan köye götürürler. Yoldayken Ahmad aniden hayata geri döner. Kendine geldikten ve kafa karışıklığından kurtulduktan sonra eski hayatına geri dönmemeye ve yeni bir yola girmeye karar verir. Ancak arkadaşları onunla aynı fikirde değildirler. Onun eski hayatına ve hatta ölü haline geri dönmesini isterler.

Two of Ahmad's friends are delivering his dead body from the morgue to his village for burial. On the way, Ahmad suddenly comes back to life. Once he recovers from his confusion, he decides not to return to his old life and begins a new path for himself. His friends, however, do not agree with him. They want to return him to his old life, even his death.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Tanıdığım birinin cenazesinde, ölümünde tamamen suçsuz olmayan akarabaları umutsuzca üzüldükleri dikkatimi çekti. "Kalk ayağa! Ölemezsin! Ölemezsin!" diye bağırıyor ve ağlıyorlardı. O zaman şunu düşündüm: "Eğer hayata geri dönseydi, bu insanlar istediği hayatı yaşamasına izin verirler miydi?"

At the funeral of someone I knew, I noticed his relatives, who were not entirely blameless in his death, be desperately upset. "Get up! You can't die! You can't die!" they screamed and wept. And I was thinking: "Were he to come back to life, would these same people let him lead the life that he wanted?"

Yönetmen / Director

Vahid Alvandifar 1979 yılında İran Hamedan'da doğdu. Görüntü yönetmeni ve belgesel sinemacı olarak çalıştı. Altı kısa film ve 15 belgesel yönetti. 'Out of Work' (1998, kısa), 'Copper Branches' (2005, kısa), 'Ahoura Darou' (2015, belgesel), ve 'Voyage of Dreams' (2016, belgesel) belli başlı filmleri arasındadır. 'Cover' (2019, kısa) yönetmenin son filmidir.

Vahid Alvandifar was born in 1979, in Hamedan, Iran. He has worked as a cinematographer and documentary filmmaker and has directed six short films and 15 documentaries. These include 'Out of Work' (1998, short), 'Copper Branches' (2005, short), 'Ahoura Darou' (2015, documentary), and 'Voyage of Dreams' (2016, documentary). His latest film is 'Cover' (2019, short).



TAIWANESE CHA CHA CHA

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kara Komedi / Black Comedy

Dil / Language
Mandarin, Tayvanca, İngilizce /
Mandarin, Taiwanese, English

Ülke / Country
Tayvan, ABD / Taiwan, USA

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
YuHui (Judie) Yang

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Zed Wang

Kurgu / Editor
YuHui (Judie) Yang

Oyuncular / Cast
Chia Jen Hsu, Leechi

Yapımcı / Producer
Clio Lai,
Wan Chen Huang,
Chia Chen Chang

TAIWANESE CHACHACHA

A film by YuHui (Judie) Yang
Leechi ChiaJen Hsu

Written by YuHui (Judie) Yang, A-Pei Yang
Produced by Clio Lai, WanChen Huang
Director of Photography Zed Wang

Sinopsis / Synopsis

İki genç kız, büyükanne ve büyükbabaları ile yeniden bağ kurmak için ebeveynlerinin itirazlarına rağmen gizli bir yolculuğa çıkarlar. Karşı karşıya kaldıkları olaylar birbirlerini cesaretlendirir, gülünç ve kuşku bir yolculuğu anlamlı ve beklenmedik bir maceraya dönüştürür.

Two young girls set out for a secret journey against their parents' will in order to reconnect back with their grandparents. Their encounter encourages each other, turning the ridiculed and doubted journey into a meaningful and unexpected adventure.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Taiwanese Cha Cha Cha, aile sevgisi ve kaybolan lehçelerin aile ilişkilerini nasıl etkileyebileceği hakkında bir hikaye. Film, lehçelerin kaybolması konusunda insanların farkındalığını arttırmayı umuyor. Ancak bunu yaparken, ölen kültürü kurtarmak için lehçeleri kurtarmak gerektiği gibi kutsal bir söyleme de soyunmuyor. Sadece izleyicilere lehçeleri korumanın aile bağlantısını da korumak olduğunu söylemek istiyor.

Taiwanese Cha Cha Cha is a story about familial love, and how the loss of dialects can affect the familial relationship. It hopes to raise people's awareness of the loss of dialects, not something so holy as to save the dialects in order to save the deceasing culture. Rather, it wants to tell the audience that to protect the dialects is to protect the familial connection.

Yönetmen / Director

YuHui (Judie) Yang 2019 yılında San Francisco Devlet Üniversitesi Sinema bölümünden yüksek lisans derecesi ile mezun oldu. Set tasarımı yoğun kara komedi filmlerde uzmanlaşan Yang, Tayvan Ling Tung Üniversitesi'nde sinema dersleri veriyor.

YuHui (Judie) Yang graduated from San Francisco State University in 2019, with a MFA degree in Cinema. She specializes in set-design-heavy black comedy, and is now teaching filmmaking in Ling Tung University in Taiwan.



PIECE CEMETERY 85

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
14'59"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Farsça / Persian

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Shahram Maslakhi

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Salem Salavati

Kurgu / Editor
Tofigh Amani, Raziye
Farmaniyan

Oyuncular / Cast
Alireza Ostadi, Reza
Akhlaghi Rad, Keyvan
Parmar, Sheyda Moaddab,
Melina Moghise, Hooman
Banaei

Yapımcı / Producer
Azam Sazvar



PIECE CEMETERY 85

Director: Shahram Maslakhi
Producer: Azam Sazvar

Actress

Alireza Ostadi / Reza Akhlaghi Rad / Keyvan Parmar / Sheyda Moaddab / Hooman Banaei and Ali Yazartan

Director of photography: Salem Salavati | Film Editors: Tofigh Amani - Raziye Farmaniyan | Sound Editor: Arash Shayan
Sound Records: Doud Asheri | Color Correction: Saman Majd Vafaei | Music License: Azam Sazvar | Production Manager: Shaghayegh Shaban

Sinopsis / Synopsis

Ailenin en büyük oğlu babasının naaşı ile birlikte pahalı bir halıyı gömme konusunda ısrarlıdır ama mezarlık yetkilileri buna karşı çıkarlar.

The eldest son in the family insists on burying an expensive rug with his father's corpse but the officials of the cemetery are opposed to it.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Etrafımızda sahip oldukları mal ve mülklere derinden bağlı olan insanlar var, ancak bu tür bağılıkların hem kendilerinin hem de etrafındakilerin hayatlarını zehirlediğini farkında değiller. Bu yüzden bir sinemacı olarak şu mesajın elçisi olmak daima hoşuma gitti: Eşyalarımıza ve mülklerimize ne kadar az bağlanırsak, hayatımız o kadar huzurlu oluyor. Bunun sonucu olarak "Piece Cemetery 85" filmini yaptım.

There are people all around us who are deeply attached to their possessions. However; they are not aware that such attachment has envenomed the life for others and them as well. That's why, I as a film-maker have always loved to be the ambassador of this moral message which says: The less we're attached to our belongings and possessions, the more peaceful our life is, and as a result I made the movie "piece cemetery 85"

Yönetmen / Director

Shahram Maslakhi yazarlık, TV program yapımcılığı, sunuculuk, sinema ve televizyonda prodüksiyon yönetimi gibi sanat alanlarında 12 yıllık deneyime sahip bir yazar ve yönetmendir. İran Sinema Yönetmenleri Derneği'nin bir üyesi olan Maslakhi Sinema Evi'nin yazarları ve yapımcılarından. Üniversite ve yüksek öğretim kurumlarında 4 sene öğretim üyeliği deneyimine sahiptir.

He is a writer and director with 12 years of professional experience in artistic fields including writing, directing, creating TV programs, hosting, and managing production in cinema and television. He is a member of the Iranian Cinema Directors Association, and producers and writers of the House of Cinema, with 4 years of experience teaching in universities and institutes of higher education associated with professional activities.



PANTOR

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Kürtçe / Kurdish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Tahsin Özmen

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Vedat Oyan

Kurgu / Editor
Apo W. Bazidi

Oyuncular / Cast
Suat Usta, A.Kadir Aslan,
Halil Katar, Osman Coşkun,
Berfin Özmen

Yapımcı / Producer
Tahsin Özmen



Sinopsis / Synopsis

Kılık kıyafet kanunundan sonra Anadolu'nun bir köyünde, köylülere ait sadece bir pantolon ve bir şapka vardır. Elbiseler köy muhtarının sorumluluğundadır. Şehre gitmek isteyen kişi, muhtardan izin alıp öyle gitmektedir. Daha önce hiç şehre gitmemiş olan Dilo adında bir köylü, bir gün şehre gitmek için muhtardan elbiseleri ister. Dilo, uzun boylu olduğu için pantolon ona kısa gelmektedir, bu yüzden muhtardan elbiseleri alamaz. Şehre gitmeyi kafasına koyan Dilo, köy öğretmenin elbiselerini çalmaya karar verir.

After the clothing reform, there is only one pair of pants and a single hat belonging to villagers in an Anatolian village. The clothing is under the responsibility of the village headman. Those who want to go to the city need to get permission from the village headman. A villager named Dilo, who has never been to the city before, asks the headman to have the clothes. Since Dilo is a tall man, the trousers are too short for him, therefore he cannot have the clothing. Determined to go to the city Dilo steals the teacher's clothes.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Kıyafet üzerinden tek tip insan yaratmak, bireyseli, genelde toplumsal çeşitliliği ve farklı kültürleri yok etme ve deforme etme riskini oluşturur. Kişinin istediği gibi giyinmesi doğal olduğu kadar demokratik bir haktır da. Bunun engellenmesi toplumda problemlere neden olur, geçmişte olmuştur da. Pantor filminin hikayesi de bu gibi gerçek olaylardan yola çıkarak çekilmiştir.

Creating a prototype being through the regulation of clothing creates the risk of destroying and deforming individuality, general social diversity and different cultures. Dressing as one wishes is not only natural but it is also a democratic right. Forcing restriction on this right causes problems in the society and has happened in the past. The story of Pantor is based on real events like this.

Yönetmen / Director

Oyunculuk ve yönetmenlik yapan Tahsin Özmen, 1985 Cizre doğumludur. Pantor ikinci kısa metrajlı filmidir.

Director and actor Tahsin Özmen was born in Cizre in 1985. Pantor is the second short film of the director. Özmen currently lives in Cizre.



RAY/RREZE

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
12'30"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Arnavutça / Albanian

Ülke / Country
Kosova / Kosovo

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Lorena Sopi

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Besnik Hasolli

Kurgu / Editor
Lorena Sopi

Oyuncular / Cast
Glorioza Shala, Agron
Shala, Beslidhje Bytyqi,
Selman Lokaj

Yapımcı / Producer
Lorena Sopi, Agim Sopi

A FILM BY LORENA SOPI

RAY RREZE

Glorioza Shala Agron Shala



Sinopsis / Synopsis

1999 savaşına denk düşen dokuzuncu yaş gününde Korku Günlüğü'nü yazan Rreze Abdullahu bu önemli günde ne bir hediye ne de bir doğum günü partisi bekler. Sadece tek bir isteği vardır: Ölmek istemez. O gün Rreze/Ray etrafı korunaklı alandaki bir Sırp askerine gider ve ona şöyle der: "Bugün benim doğum günüm ve ölmek istemiyorum!... Sadece hayatta kalmak istiyorum." Asker ağlamaya başlar. Askerlerin asla ağlamadığını düşünen Rreeze buz keser. On-sekiz yıl sonra geçmişin yıkıntıları arasında dünyanın daha iyi bir yer olmamasından dolayı umutsuzdur. Film Rreze Abdullahu'nun gerçek günlüğünden esinlenmiştir.



On the ninth birthday, during the 1999 war, Rreze Abdullahu has written the Diary of Fear. In that significant day, she didn't expect any gifts or any birthday-party. She had only one wish: She didn't want to die. That day, Rreze /Ray went towards the Serbian soldier who was guarded the area and said to him: "Today, it is my birthday, and I don't want to die!...I just want to be alive." The soldier began to cry. Rreze was shocked, she thought the soldiers never cry. Eighteen years later, upon the ruins of the past, Rreze appears in desperation with the world that doesn't appear to be any better. This film has been based upon the true Diary of Rreze Abdullahu.

Yönetmen Görüşü Director's Statement

Bugün, anılarım ve tüm öldürülen ve hala öldürülmeye devam eden çocuklar için bir mum yakacağım. Bugün, onlar için hiçbir şey yapamayan yetişkinler olarak utancı temizlemeye çalışıyorum...

Today, I will light a candle for my memories and all the murdered children and those still being murdered. Today, I am trying to wash down the shame that as adults we can't do anything for them...

Yönetmen / Director

Kosovalı yönetmen ve senarist Lorena Sopi 12 Aralık 1997'de Kosova Priştine'de doğdu. Priştine Üniversitesi'nde Film Yönetmenliği okudu. Kanada Toronto Film Okulu'ndan mezun oldu.

She was born 12.12.1997 in Prishtina - Kosovo. She is a Kosovan Director and Scriptwriter. She's worked on a number of shorts films. She studied at the Faculty of Dramatic Arts, brunch of film directing - Prishtina University. She has graduated from the Toronto Film School - Toronto, Canada.



TOPRAK

Yıl / Year
2017

Süre / Duration
11'

Siyah & Beyaz / Black & White

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Türkçe, Fransızca / Turkish,
French

Ülke / Country
Fransa, Türkiye / France, Turkey

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Onur Yağız

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Laurent Navarri

Kurgu / Editor
Xavier Sirven

Oyuncular / Cast
Ege Sane, Emine Meyrem, Firat
Çelik, Pierre Deladonchamps

Yapımcı / Producer
Pierre-Louis Garnon, Hüseyin
Aydın Gürsoy, Onur Yağız



LES FILMS VELVET
PRÉSENTE

EGE
SANE

EMİNE
MEYREM

FIRAT
ÇELİK

PIERRE
DELADONCHAMPS

TOPRAK

UN FILM DE ONUR YAĞIZ

AVEC EGE SANE EMİNE MEYREM FIRAT ÇELİK PIERRE DELADONCHAMPS
SCÉNARIO ONUR YAĞIZ AVEC LA COLLABORATION DE ASLI SOYDEMİR ET RAMATA-TOULAYE SY IMAGE LAURENT NAVARRI DÉCORS APOSTOLOS SKOURTIS
SCRIPTÉ MARGOT SEBAN MONTAGE XAVIER SIRVEN SON RÉMI CHANAUD CHARLOTTE BUTRAK BENJAMIN ROSIER ASSISTANT RÉALISATEUR STÉPHANE BROUSSEAU
DIRECTEUR DE PRODUCTION JEAN-PHILIPPE ROUXEL UN FILM RÉALISÉ PAR ONUR YAĞIZ PRODUIT PAR PIERRE-LOUIS GARNON POUR LES FILMS VELVET
EN COPRODUCTION AVEC BAXTER FILMS ET YUVA FILM AVEC LA PARTICIPATION DE FRANCE TÉLÉVISIONS AVEC LE SOUTIEN DE LA RÉGION AUVERGNE
EN PARTENARIAT AVEC LE CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE EN COLLABORATION AVEC LA COMMISSION DU FILM D'Auvergne
AVEC LA PARTICIPATION DU CNC AVEC LA PARTICIPATION DU FONDS IMAGE DE LA DIVERSITÉ - COMMISSARIAT GÉNÉRAL À L'ÉGALITÉ DES TERRITOIRES
AVEC LES SOUTIENS DE LA PROCIREP ET DE L'ANGOA VISA D'EXPLOITATION N°144.620

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

France Télévisions

CNC

COMMISSION DU
FILM D'Auvergne

Sinopsis / Synopsis

Anne ve babası Fransızca bilmeyen 8 yaşındaki Toprak, ikizlere hamile olan annesinin ultrason muayenesine çevirmenlik yapmak için doktora gider. Kardeşlerinin cinsiyetini öğreneceği anı heyecanla bekleyen Toprak, bebeklerin erkek olmalarını diler.

Toprak, 8, goes to the hospital with his parents for his mother's second trimester ultrasound and acts as a translator for his parents who can't speak French. He will be the first one to know if the twin babies are his brothers or sisters.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Filmde ultrason görüntüleri kullanmaya ve filmi siyah & beyaz çekmeye karar verdim çünkü bu filmin, iki dili konuştuğu için iki katı hızla büyüyen küçük bir çocuğun ultrasonu olduğuna inanıyorum.

I decided to use the ultrasound imaging and shoot the film in black and white in four-by-three aspect ratio because I believe that my film is the ultrasound of a little boy (Toprak) who grows two times faster since he speaks two languages.

Yönetmen / Director

Onur Yağız 1986'da Fransa'da doğdu. İlk kısa filmi Patika'yı çekmeden önce Sorbonne-Nouvelle Üniversitesi'nde edebiyat, tiyatro ve sinema eğitimi aldı. Toprak (2017) ikinci filmidir.

Onur Yagiz (1986) was born in France to Turkish parents. He studied literature, theatre and film at the Sorbonne-Nouvelle University, before directing Patika (2013), his first short film. Toprak (2017) is his second film.



ANGEL'S MIRROR

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
14'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Mandarin

Ülke / Country
Çin / China

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Cheng Chao

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Liu Lianjie

Kurgu / Editor
Cheng Chao

Yapımcı / Producer
Shi Qi

出品
Presented by
大超影业 (北京) 影视文化有限公司
Molle (Beijing) Film Culture Co., LTD.
北京大超影视传媒有限公司
Beijing DaChao Film Media Co., LTD.

出品人 史奇
Producer Shi Qi
制片人 张磊
Producer Zifang Lei
外联制片 殷鑫
Outreach manager Guo Xin
制片主任 王瑶
Production Manager Wang Yao

导演&编剧 程超
Director&Scriptwriter Cheng Chao
监制 曹琦
Supervisor Jia Ke

美术 王瑶
Art Director Wang Yao
摄影 刘廉洁
Cinematographer Liu Lianjie
后期制作 程超
Editor Cheng Chao

发行
Distributed by
WELCOME ABOARD



小镜子

ANGEL'S MIRROR

程超 导演作品
A CHENGCHAO FILM



Sinopsis / Synopsis

Çin'de, 1990'ların başlarında, küçük bir çocuk ve ailesi yeni bir fabrika kompleksinde yaşamaya başlarlar. Çocuk yeni çevresini tanımaya çalışırken, kendi yaşlarında pinpon oynayan diğer oğlanlarla karşılaşır - ve günlerini üst kattaki dairenin penceresinden bakarak geçiren sevimli küçük bir kızdan etkilendiklerini keşfeder. Çocuk, kız hakkında daha fazla bilgi edinmek ve onunla arkadaşlık kurmak için kendine özgü bir yol bulur.

In China, in the early 1990's, a little boy and his family have just come to live in a large factory complex. As he explores his new surroundings, he comes across other boys his age playing ping-pong - and discovers that they are fascinated by a cute little girl who spends her days looking out from the window of an upstairs apartment. Wanting to know more about the girl, he comes up with his own unique way of starting a friendship with her.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Gerçek bir hikayeden uyarlanan film sevgiyi farklı bakış açılarıyla tarif ediyor ve umudu anlatıyor. Fiziki eksiklik bizim daha geniş bir dünyaya ulaşmamızı engelleyemez çünkü ilgi ve sevgi bize bir çift kanat sağlıyor. Film sadece engelli çocukların bakımını anlatmıyor, aynı zamanda sempati ve dikkatten daha fazlasını ifade eden bir sevgiden bahsediyor.

The film was adopted from a true story. In this film, it described love from different views. From angel's mirror, we can see hope from the light. Physical imperfection could not stop us from reaching a wider world, because caring and love provide a pair of wings. The film tells not only the caring for disabled children, but also the way of love, which means more than sympathy and attention. It could give us a proper answer about how to show equality and respect in a better way.

Yönetmen / Director

Genç Çinli yönetmen Cheng Chao, 2009'dan beri bağımsız müzisyenler için müzik videoları yapmaktadır. Resimle ilgilenmiş, bir rock grubu kurmuştur. Çok iyi bir sinemacıdır.

Cheng Chao, a young Chinese director. He used to learn painting and organize a rock band. He started to make MV for independent musicians since 2009. He is a super cinephile.



THIS SIDE, OTHER SIDE...

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
08'51"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Directed & Written by
Lida Fazli

Kurgu / Editor
Lida Fazli

Yapımcı / Producer
Lida Fazli



Sinopsis / Synopsis

Film, hiçbir sınırın çocuklar arasında dostluk ve muhabbet kurulmasını engelleyemeyeceğini anlatıyor, ve yetişkinlerin dünyasının da çocukların dünyası gibi barış ve dostluk ile dolu olmasını diliyor.

The story of the film is that no border can prevent the formation of friendships and affection between children, and I wish that the world of adults, like the world of children, is full of peace and friendship.



Yönetmen Görüşü Director's Statement

Çocukların dünyasında olduğu gibi barış ve dostluk dolu bir dünya umut ediyorum.

Hoping for a world full of peace and friendship as children's worlds

Yönetmen / Director

1977 yılında Zanjan İran'da doğdu. Tahran El Zahra Üniversitesi Kostüm Tasarım bölümünden mezun oldu. Yüksek lisansını Tahran Tarbiat Modares Üniversitesi Animasyon bölümünde tamamladı. Aynı zamanda gazete karikatüristi olarak çalışmaktadır.

She was born in Zanjan on 1977. She graduated from al Zahra university in Tehran and got her B.A degree in Costume Designing. She received M.A degree in animation at Tarbiat Modares University in Tehran. She is working as newspaper cartoonist.







K I R K
Y I L L I K
H A T I R
S E Ç K İ S İ

F O U R T Y
Y E A R S O F
G R A T I T U D E
S E C T I O N

IAN, A MOVING STORY

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
9'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Ülke / Country
Arjantin / Argentina

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Abel Goldfarb

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Juan Elias

Kurgu / Editor
Abel Goldfarb

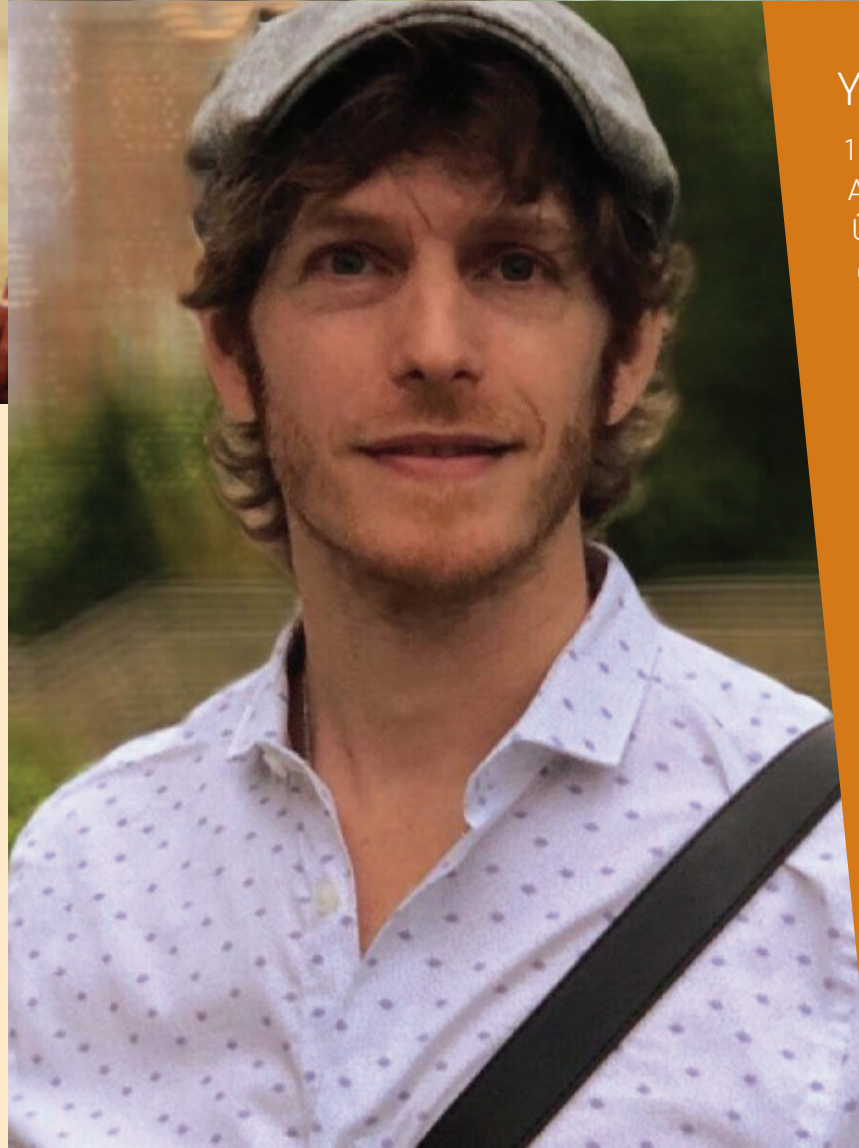
Yapımcı / Producer
Gastón Goralı & Laura Plasencia



Sinopsis / Synopsis

Ian serebral palsi hastalığı ile doğmuştur. Bütün çocuklar gibi arkadaşları olsun ister ama ayrımcılık ve zorbalık, onun çok sevdiği çocuk parkından uzak kalmasına neden olur. Ian kolay kolay pes etmez ve başardığı şeyle herkesi şaşırtır.

Ian was born with cerebral palsy. Like all kids, he wants to have friends, but discrimination and bullying keep him from his beloved playground. Ian won't give up easily, accomplishing something that will surprise everyone.



Yönetmen / Director

1979 yılında doğan Abel Goldfarb Arjantin'in prestijli Sinema Üniversitesi'nde okudu. 17 yaşında girdiği ilk senaryo yarışmasını kazandı. 2010'dan beri Oscar ödüllü Juan José Campanella ile çalışmakta ve 2004'den beri de konferanslar vermektedir.

Abel Goldfarb (Buenos Aires, Argentina, 1979). He studied Film Direction at the prestigious University of Cinema (FUC) in BA. At 17, he won his first screenplay contest. Since 2010 he works with Oscar winner Juan José Campanella and since 2004 he's a lecturer at ORT.

LEKESİZ

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
13'34"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Mehmet Oğuz Yıldırım

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Fırat Lita Sözbir

Kurgu / Editor
Mehmet Oğuz Yıldırım

Oyuncular / Cast
Aysan Sümercan, Özlem Durmaz

Görsel Efektler & Grafik
Mehmet Oğuz Yıldırım

Yapımcı / Producer
Mehmet Oğuz Yıldırım

YAZAN/YÖNETEN
MEHMET OĞUZ YILDIRIM

LEKESİZ



YAZAN VE YÖNETEN MEHMET OĞUZ YILDIRIM YAPIMCI MEHMET OĞUZ YILDIRIM
OYUNCULAR AYSAN SÜMERCAN ÖZLEM DURMAZ YARDIMCI YÖNETMEN FERİT ÖZDEMİR
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ FIRAT LITA SÖZBİR YÜRÜTÜCÜ YAPIMCI HASAN KURT
SANAT YÖNETMENİ NEŞE YILNEM PRODÜKİYON AMİRİ METE HAN BOYRAZ
KOSTÜM CEBREN ÖZDEMİR IŞIK ŞEFİ BURAK ÇİMEN SES YELİZ KARATAY
KURGU MEHMET OĞUZ YILDIRIM RENK DÜZENLEME CAVAN ZENGİN
SES TASARIM ERDEM DAYIOĞLU AFİŞ AYŞIN KARAOĞMAN

Sinopsis / Synopsis

Selma Hanım oğlunu evlendirmeye hazırlanan apartman görevlisinin ricasını kırmayarak, vefat eden kocasının takımlarından birini ona vermeye karar verir. Ceketin üzerinde bir leke fark eden Selma Hanım, özlediği kocasının anıları arasında yalnızlığıyla mücadele ederken, bir yandan da onun hatirasını "lekesiz" biçimde yaşatmaya çalışmaktadır.

Mrs. Selma decides to give one of her deceased husband's suits to the apartment's janitor who needs it for his son's marriage. Noticing a stain on the jacket, Mrs. Selma struggles with her loneliness among the memories of her lost husband and tries to keep her memories "stainless"



Yönetmen / Director

15 Mayıs 1995 tarihinde Ankara'da doğdu. İlkokul ve ortaokul öğrenimini Marmaris'te, lise eğitimini ise Mersin'de tamamlamıştır. 2013 yılında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema ve Televizyon bölümünde lisans eğitimine başlamıştır. 2019 yılında mezun olmuştur.

He was born in 1995 in Ankara. He completed his primary education in Marmaris and high-school in Mersin. He graduated from Marmara University Fine Arts Faculty Department of Cinema and TV in 2019.



THE WALKING FISH

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
19'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Trajikomik / Tragicomic

Dil / Language
Japonca / Japanese

Ülke / Country
Hollanda / Netherlands

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Thessa Meijer

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Myrthe Mosterman

Kurgu / Editor
Mieneke Kramer

Oyuncular / Cast
Mado Karasumori, Koume Hiwatari

Yapımcı / Producer
Christine Anderton, Gijss Kerbosch



魚類の骨格



鰓(えら・後部)



人類の頭



食道につながる気管



鰓(えら・側面)



弱した肺筋

歩く魚 the walking fish



両生類の肺

L FILM
ONDS

written and directed by Thessa Meijer cast Mado Karasumori - Koume Hiwatari - Shogo Aino - Yuito Oshino - Ayaka Takasaki - Yuki Fujiwara director of photography Myrthe Mosterman production designer and costume designer Sanna Scheer special effects makeup Kenji Saetoge hair and makeup artist Yumiko Natsuaki sound recordist Taco Drijfhout focus puller Majid Rezaie film editor Mieneke Kramer sound designer and re-recording mixer Vincent Sincereetti graphic design Peggy de Bruin color correction Jippo in de Groot first assistant director Bo van der Meer line producer Japan Nikki Tsukamoto Kinkennoeth line producer the Netherlands Max de Wolf production manager Yoo-ga Senoda assistant line producer Minako Tsukamoto producers Heidi Gijss Kerbosch - Christine Anderton - Rudi Oude Nijhuis - Gijss Determeijer
This film is supported with a subsidy granted by the Netherlands Film Fund
© Halal 2018

HALAL

Sinopsis / Synopsis

The Walking Fish insanların dünyasına katılmak hayalinin peşinde koşan iddialı bir deniz canlısının hikayesini anlatıyor. Mutsumi, genç bir kadına dönüşmesine rağmen memnun değildir. Karada yeni arayışlarla yüzleşir: En güzel olmak, başarılı bir kariyer sahibi olmak, rüya gibi bir kız arkadaş olmak... Acaba hiç mutlu olup yolculuğunun tadını çıkarabilecek midir?

The Walking Fish tells the story of an ambitious sea-creature that pursues her dream to join the human world. But even as she transforms into a young woman, Mutsumi is not satisfied. On land, she's faced with new ambitious pursuits; to become the prettiest, to secure a successful career, to be a dreamy girlfriend. Will she ever be content, able to enjoy her journey?



Yönetmen / Director

Thessa Meijer, esprili bir alt duyguya sahip eserlerinde genellikle rüyamsı bir büyüğü gerçekçilik kullanan ödüllü bir yönetmendir. 2015 yılında HKÜ Güzel Sanatlar Üniversitesi'nden mezun oldu ve Hollanda Film Festivali'nin Dioraphte Ödülü ve Hollanda Film Fonu'nun Wildcard ödülünü aldı. HALAL'ın reklam yönetmenleri arasındadır.

Thessa Meijer is an award-winning director whose work is characterised by dreamy magical realism with a humorous undertone. She graduated in 2015 from the HKU University of Arts and was awarded the Netherlands Film Festival's Dioraphte Award and a Wildcard from the Netherlands Film Fund. She is one of HALAL's commercial team of directors.

YERYÜZÜ GARİPLERİ

THE SUFFERERS ON EARTH

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
14'49"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Belgesel / Documentary

Dil / Language
Kürtçe / Kurdish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Murat KILIÇ

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Fikret Kavçalı

Kurgu / Editor
Murat KILIÇ



SENARYO/SENARIO/SCREENWRITER: MURAT KILIÇ | DİRENİ/GÖRÜNTÜ YİCİNEMATOGRAPHER: FİKRET KAVÇALI
KAMERA/KAMERA/CAMERA: ALI R. ALAS & HÜSEYİN İÇLİ | HEYFİYİN/RÖPORTAJ/REPORTAGE: FİKRET KAVÇALI | SAZZİB/KURGU/EDITING: MURAT KILIÇ
YENİŞIŞIK/LIGHT: HÜSEYİN İÇLİ | DENGE/SEK/SOUND: ALI R. ALAS | MÜZİK/MÜZİK/MUSIC: NİZAMETTİN ARIÇ
ŞEYRİMEN/DANIŞMAN/ADVISOR: KADRI YILDIZ & DR. YUNUS NAMAZ

Sinopsis / Synopsis

Suriyeli Osso ailesi, savaşta her şeylerini kaybetmiştir. Mecburen Türkiye'ye göç ederler ve hayata yeniden tutunmayı başarırlar. Geri dönmek için de savaşın bitmesini beklerler. Ama savaş bitmek bilmez. Artık yeryüzünün hiçbir ülkesi onları mutlu edemez. Yeryüzü garipleridir onlar. Gurbetin derdini çekmeye devam ederler.

The Syrian Osso family lose everything in the war. They are forced to migrate to Turkey and they manage to hold on to life again. They wait for the war to end. But the war is never over. No country on earth can make them happy. They're the sufferers on earth. They continue suffering abroad.



Yönetmen / Director

Murat Kılıç 1984'te Bingöl'de doğdu. 2018'de Fırat Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünden mezun oldu. Kısa film ve belgesel sinema üzerine çalışmalar yapmaktadır.

Murat Kılıç was born in 1984 in Bingöl. In 2018, he graduated from Fırat University, Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema. He works on short film and documentary cinema.



DER BESUCH

THE VISIT

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Almanca / German

Ülke / Country
Almanya / Germany

Yönetmen / Directed by
Christian Werner

Senaryo / Written by
Michael Knoll

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Christian Trieloff

Kurgu / Editor
Sebastian Bonde

Oyuncular / Cast
Matthias Brenner, Helena Pieske,
Peter Schneider, Cornelia Heise

Yapımcı / Producer
Thomas Springer, Talin Özbalık,
Simon Albin, Christian Werner

Der BESUCH

EIN FILM VON CHRISTIAN WERNER

DER BESUCH: EINE PRODUKTION VON TRADEWIND PICTURES IN KO-PRODUKTION MIT ACAMARA FILMPRODUKTION MIT MATTHIAS BRENNER, HELENA PIESKE, CORNELIA HEISE, JANINA ELKIN, PETER SCHNEIDER, JULIA JÄGER. MASKE: SANDY HÄNSEL. KOSTÜMBILD: ANNE BORKE. MUSIK: MARIO SCHNEIDER. PRODUKTIONSLEITUNG: JÖRN POTT. HERSTELLUNGSLEITUNG: HELMUT G. WEBER. SZENARIYO: LISA KUMPF. BILDGESTALTUNG: CHRISTIAN TRIELOFF (BVKV). TON: MARC MEUSINGER. TOMMISCHUNG: KAI TEBBEL. SOUNDDESIGN: MAX PONGRATZ. SCHNITT: SEBASTIAN BONDE. PRODUZENT: SIMON ALBIN. KO-PRODUZENT: CHRISTIAN WERNER. DREHBUCH: MICHAEL KNOLL. PRODUZENTEN: TALIN ÖZBALIK, THOMAS SPRINGER. REGIE: CHRISTIAN WERNER.



© 2018 TRADEWIND PICTURES GMBH | ACAMARA FILMPRODUKTION | DERBESUCH.FILM

Sinopsis / Synopsis

Klaus (60) bir alışveriş merkezinde Santa Claus olarak çalışmaktadır. Yorucu bir günün ardından işini bırakmayı düşünür. Ancak bir hastanenin çocuk yoğun bakım servisinden bir telefon alır.

Klaus (60) works voluntarily as a Santa Claus in a shopping mall. After an exhausting day, he considers to give up his job. But then, he gets a call from the children's intensive care unit.



Yönetmen / Director

Doğu Almanya'da doğan olan Christian Werner, Bauhaus Weimar'da görsel iletişim okuduktan sonra Brezilya'da reklamcılık sektöründe yardımcı yönetmen olarak çalıştı. 2005'ten beri kurmaca ve belgesel olmak üzere birçok kısa film çekti. 2007 yılında Filmakademie Baden-Württemberg'de film yönetmenliği okumaya başladı. Orta uzun metrajlı filmi "Monika" pek çok festivalde gösterildi ve Almanya'da birçok ödül kazandı. 2010'da Los Angeles'teki UCLA Masterclass'ta ve Berlinale Talent Campus'te yer aldı. Buradan çeşitli yabancı film festivallerinde kendisinin tanınmasını sağlayan ve ödüller kazandıran "Foreign Body" adlı sinema filmi ile mezun oldu. Şu sıralarda ilk uzun metraj filminin hazırlıklarını yapıyor.

Born in East Germany, Christian worked as AD for commercials in Brazil after his studies in visual communication at the Bauhaus Weimar. Since 2005 he has made several short films, both fiction and documentary. In 2007 he began his studies in film directing at the well-known Filmakademie Baden-Württemberg. His middle length film "Monika" was shown at several festivals such as Tiff. New Wave, Olhar de Cinema, Cine Jeune and won multiple awards in Germany. In 2010, he took part at the UCLA Masterclass in LA and at the Berlinale Talent Campus. He graduated with the feature film "Foreign Body", which brought him recognition and awards (Grand Prix Sakhalin, Russia, Grand Prix Sichuan, China, audience award at Max Ophuels Festival) at various international Film Festivals. Besides commissioned work for TV and commercials he is working on his cinema debut.

THEM

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Ülke / Country
Almanya, İrlanda / Germany,
Ireland

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Robin Lochmann

Animation
Robin Lochmann

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Mika Ceron

Kurgu / Editor
Robin Lochmann

Oyuncular / Cast
Ryan James (Motion Capture Performer)
Yalın Özer (Voice of Leader)

Yapımcı / Producer
Mathias Schwerbrook,
Robin Lochmann

THEM

AN ANIMATED SHORT FILM BY ROBIN LOCHMANN



TALL TALES PRESENTS IN ASSOCIATION WITH DIAZO STILLS AND MOTION AND FILM BASE BERLIN "THEM" WRITTEN, DIRECTED AND ANIMATED BY ROBIN LOCHMANN
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY MIKA CERON PRODUCED BY ROBIN LOCHMANN AND MATHIAS SCHWERBROOK MUSIC BY THOMAS MOKED BLUM
MOTION CAPTURE PERFORMER RYAN JAMES MINIATURES BY BERTON PIERCE CLAUDIA BRUGNALETTI ALEX FRIEDRICH SOUND DESIGN AND MIXING FRANK KRÜSE

TALL
TALES

Film Base BERLIN

DIAZO

f @ #
THEMSHORTFILM

Sinopsis / Synopsis

Herkesin aynı kumaştan kesildiği unutulmuş bir kasabada, kendini lider ilan eden yeni biri gelerek yerel yaşam biçimini değiştirir. Bir zamanlar beraber hareket eden toplum parçalanır ve ayrı kamplara bölünür. THEM, yanlış yönlendirilmiş ideolojiler, yıkıcı liderlik ve dışardan biri olma üzerine uyarıcı bir hikayedir. Ama en önemlisi, bizi ayıran şeylerden ziyade ortak olanı öven bir filmidir.

In a forgotten village, where everyone is cut from the same cloth, a new, self-proclaimed leader arrives changing the local way of life. Dividing lines are carved out as the once unified society is torn and segregated. THEM is a cautionary tale of misguided ideologies, destructive leadership and of being an outsider. But most importantly, it is a film about celebrating what we have in common rather than what separates us.



Yönetmen / Director

Alman/İrlandalı köklere sahip Robin Lochmann 10 yılın üzerinde bir deneyime sahip ödüllü bir yönetmendir. Berlin'de yaşayan yönetmen müzik videoları, kısa filmler, sanat filmleri ve diğer video içerikleri üretmektedir.

Robin Lochmann is an Irish / German, award winning filmmaker with over 10 years of experience. He is based in Berlin where he is creating music videos, short films, art films and other video content.

GAB

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
10'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Bilim kurgu / Sci-Fi

Dil / Language
Fransızca / French

Ülke / Country
Fransa / France

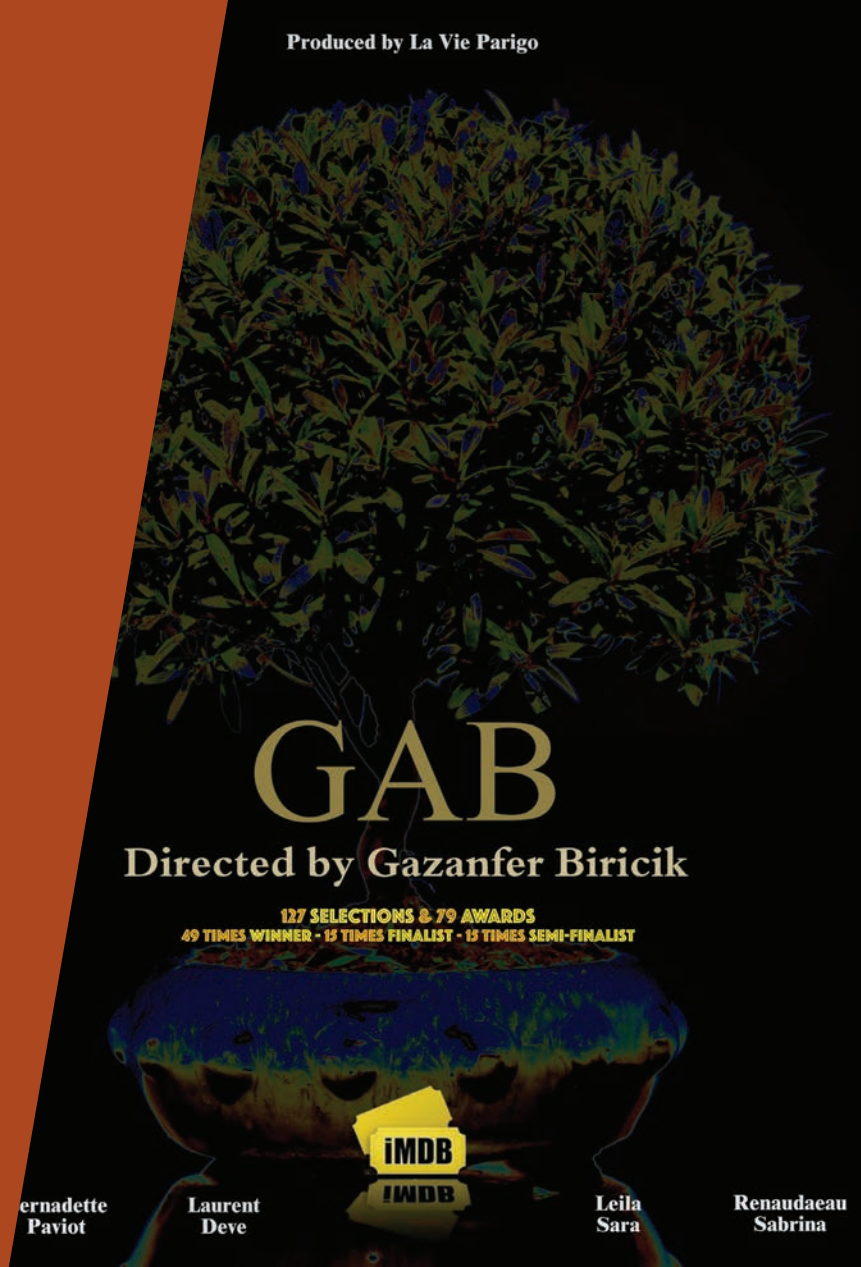
Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Gazanfer Biricik

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Jawad Bentanji

Kurgu / Editor
Nicolas Lossec

Oyuncular / Cast
Bernadette Paviot, Laurent Deve,
Leila Sara, Sabrina Renaudaeu

Yapımcı / Producer
La Vie Parigo



Bernadette
Paviot

Laurent
Deve

Leila
Sara

Sabrina
Renaudaeu

Sinopsis / Synopsis

Ani, kariyeri pek de parlak olmayan bir gazetecedir. Fakat çalıştığı gazetenin yayın müdürü ondan terör saldırısı sırasında ölen bir kişi hakkında bir makale yazmasını ister. Ani, ölenin kız kardeşi Lily ile Paris'te Pigalle'ye yakın bir barda buluşur. Lily gelmeden birkaç dakika önce Gabriel adında genç bir adam yanına gelir ve Lily'nin akrabalarından biri olduğunu iddia eder. Ani, makalesini tamamlamak için, Gabriel'e bir dizi soru sormaya karar verir. Bu esnada iki şahıs arasında fikir farklılıkları doğar. Fakat bu konuşma esnasında onu kayıtsız bırakmayacak bir olay yaşanır.

Ani is a journalist whose career is not very flourishing. However the director of the publication of his newspaper decides to entrust to her the writing of an article on ►



a person dead during an attack. To do this, Ani decides to meet Lily, sister of the dead in a bar near Pigalle. She arrives a few minutes before Lily and a few moments later a young man named Gabriel comes near her and claimed to be one of Lily's relatives. Ani, interested, decides to ask him a series of questions in order to complete his article. However they have differences of opinion which disconnects Ani and makes him ask questions about this young man. Against all odds during this conversation, an event happen that will not leave her indifferent.

Yönetmen / Director

Gazanfer Biricik 1977 yılında Fransa'da doğdu. 2010 ve 2014 yılları arasında Paris'teki Actors' Studio, Théatre de la Main d'Or-Jacky-Sigaux gibi pek çok yerde oyunculuk eğitimi gördü. 2014 yılında Luc Besson'un Master Class'ına katıldı. GAB dahil olmak üzere yazdığı ve yönettiği kısa filmleri pek çok uluslararası film festivallerine katıldı ve ödüller aldı.

Gazanfer Biricik was born in 1977 in France. Between 2010-2014 he took acting classes at several institutions such as the Actors' Studio in Paris, Théatre de la Main d'Or-Jacky-Sigaux. In 2014 he attended Luc Besson's Master Class. His short films written and directed by him, including GAB attended international film festivals and received numerous awards.



ALIEN

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Korece, İngilizce / Korean, English

Ülke / Country
Güney Kore / South Korea

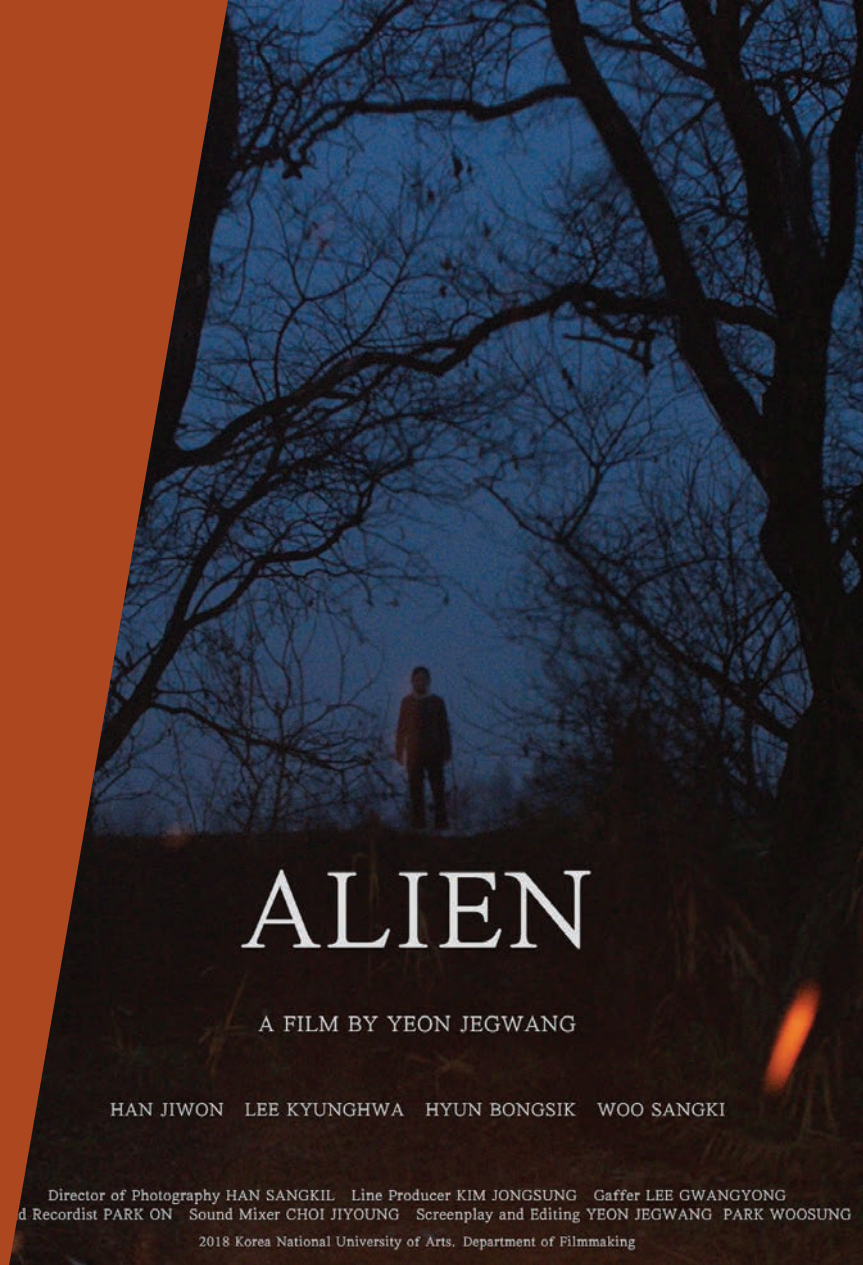
Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Jegwang Yeon

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Sangkil Han

Kurgu / Editor
Jegwang Yeon

Oyuncular / Cast
Jiwon Han

Yapımcı / Producer
Jegwang Yeon



Sinopsis / Synopsis

Reonghee ve ben kaçak göçmenleriz. Dün Reonghee göçmen ofisi görevlilerinden kaçarken öldü. Çalıştığımız şirket sadece pisliği örtmek ile ilgileniyor. Reonghee'nin şirketin bir yerlerde sakladığı bedenini bulacak ve ona hakkı olan cenaze merasimini yapacağım.

Reonghee and I are illegal aliens. Yesterday, Reonghee died while running away from the Immigrant Office Agents. The company we worked for is only concerned about covering up the mess. I'm going to find Reonghee whose body the company has hidden somewhere and give her funeral that she deserves.



Yönetmen / Director

Jegwang Yeon 1990 yılında Seul'de doğdu. 2016 yılında Sangmyung Üniversitesi Film Yapımı Bölümü'nden mezun oldu. 2019 yılında Kore Güzel Sanatlar Üniversitesi Film Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. Alien Filmi Dünya премьерini 2019 Cannes Film Festivali'nde yaptı.

Born in 1990 / Seoul, South Korea. Yeon graduated from Sangmyung University, Department of Filmmaking in 2016. In 2019 Yeon finished MFA at Korea National University of Arts, Department of Filmmaking. Alien, has got its premier in Cannes Film Festival 2019



BROOKLYN PARK

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
14'49"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
İngilizce, Somalice / English, Somalian

Ülke / Country
ABD / USA

Yönetmen / Directed by
Nikola Duravcevic

Senaryo / Written by
Elizabeth Rose

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Conor Murphy

Kurgu / Editor
AJ Edwards

Oyuncular / Cast
Rotimi Paul, Souleymane Sy Savane,
Emma Geer,
Abraham Makany, Antu Yacob

Yapımcı / Producer
Nikola Duravcevic, Emily Ziff Griffin,
Stephanie Marin, Gerardo Coello
Escalante

BROOKLYN PARK

CASTING: KATE GELLER MUSIC: DYLAN NEELY COSTUME DESIGNER: DEJORRA COVAN EDITOR: A.J. EDWARDS PRODUCTION DESIGNER: SAM BADER DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: CONOR MURPHY
WRITTEN BY: ELIZABETH ROSE PRODUCED BY: NIKOLA DURAVCEVIC, EMILY ZIFF GRIFFIN, STEPHANIE MARIN, GERARDO ESCALANTE DIRECTED BY: NIKOLA DURAVCEVIC

Sinopsis / Synopsis

New York'ta tek başına yaşayan Somalili taksi şöförü Abdi, ülkesindeki trajedinin haberi ile gece mesaisine başlar. Arka koltukta oturan yüzler sürekli değişirken, düşünülemez olanın gerçek olup olmadığı ile mücadele eder. Şiirsel ve lirik bir film olan BROOKLYN PARK yabancılaşıma, keder ve aşkınlığı keşfeden modern bir göçmen hikayesidir.

Alone in New York, Somali rideshare driver Abdi begins his nightshift with the news of a tragedy back home. The faces in the backseat change as he wrestles, unable to connect, with whether the unthinkable can be true—until a vision provides the clarity he seeks. Poetic and lyrical, BROOKLYN PARK is a modern-day immigrant tale that explores alienation, grief, and transcendence.



Yönetmen / Director

Nikola Duravcevic eski Yugoslavya'dan ABD'ye 1991'de siyasi mülteci olarak gitti. İlk yönetmenlik deneyimi olan BROOKLYN PARK filmine kadar sinemada patlamış mısır sattı, kapıcı olarak çalıştı, ulusal satranç şampiyonu oldu ve başarılı bir yatırım fonu yönetti. Son olarak BREASTMILK belgeseli ve yakında görücüye çıkacak olan 18 TO PARTY filminin yapımcılığını üstlendi.

Duravcevic arrived in the US in 1991 as a political asylee from the former Yugoslavia. He has made popcorn in a movie theater, worked as a doorman, been a national chess champion, and managed a successful investment fund. Most recently, he produced the documentary feature BREASTMILK and the forthcoming narrative feature 18 TO PARTY. BROOKLYN PARK marks his film-directing debut.

ZAIN

WAITING

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
12'26"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama, Komedi / Drama, Comedy

Dil / Language
Baskça / Basque

Ülke / Country
İspanya / Spain

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Pello Gutiérrez

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
David Aguilar

Kurgu / Editor
Pello Gutiérrez

Oyuncular / Cast
Javier Barandiaran, Ainhoa Alberdi

Yapımcı / Producer
Zazpi Terdi, Iñaki Sagastume



ZAIN

Javier Barandiaran Ainhoa Alberdi

Özeti: Iñaki Sagastume | Pello Gutiérrez | Argaki zuzendaria: David Aguilar | Iñaki Sagastume | Zuzendari: Iñaki Sagastume | Eilatzaile: Urresola
Zuzendakoa: Iñaki Sagastume | Iñaki Sagastume | Oier Villar | Ainhoa Alberdi
Aho zuzendaria: Rebecca Wilkinson, Oier Villar
Musika: Muxika



Sinopsis / Synopsis

"Bana tüm karanlık şeylerin gizli nedenini veya kalles zamanının bizi yönlendirdiği yeri sorma."

"Don't ask me about the hidden reason of all dark things, or where the path of fickle time leads us."



Yönetmen / Director

Pello Gutiérrez, David Aguilar ile birlikte Zazpi T'erdı isimli yapım şirketinin kurucusudur. 2007'den beri kurmaca olmayan ve sınırlarda dolaşan filmler üretmektedirler. Yaptıkları çalışmaların bir çoğu uluslararası önemli ödüller kazanmıştır.

Along with David Aguilar, he is a founder of the production company Zazpi T'erdı, in which they have been working in the fields of non-fiction and borderline genres since 2007. A number of the works they have produced have received important international awards.



SERVİS

THE SCHOOL BUS

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
13'54"

Renkli / Colour
Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Ramazan Kılıç

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Dilşat Canan

Kurgu / Editor
Abdullah Enes Ünal

Oyuncular / Cast
Ezgi Ay, Muttalip Müjdecî,
Hüseyin Yıkılmaz

Yapımcı / Producer
Ramazan Kılıç



Sinopsis / Synopsis

Anadolu'daki bir köy okuluna yeni atanmış olan kadın bir öğretmen, öğrencileri için servis şoförlüğü yapmaya karar verir fakat araç kullanmayı bilmiyordur!

The School Bus is about a female teacher, who has just been appointed to a village school in Anatolia, decides to drive the school bus for her students but she does not know how to drive!



Yönetmen / Director

1993 yılında Ağrı'da doğan Ramazan Kılıç, İstanbul Şehir Üniversitesi Sinema-Tv bölümünde öğrenim görmektedir. İlk kısa filmi PENABER, 29. Aydın Doğan Vakfı Genç İletişimciler Yarışmasında birincilik, Sabancı Vakfı Kısa Film Yarışmasında ise ikincilik ödülüne layık görüldü. Ayrıca, film ulusal ve uluslararası birçok festivalden de ödülle döndü. SERVİS, senarist ve yönetmen olarak kariyerine devam eden Ramazan Kılıç'ın dördüncü kısa metraj filmidir.

Born in Ağrı in 1993, Ramazan Kılıç studies Cinema-Tv at İstanbul Şehir University. His first short film "PENABER" was awarded the first prize at 29th Aydın Doğan Foundation Young Communicator Competition and it was awarded the second prize at Sabancı Foundation Short Film Competition. Additionally, the film received many awards at national and international festivals. "The School Bus" is the fourth short film of Ramazan Kılıç who pursues his career as a screenwriter and director.

İLKBAHAR, YAZ, SONBAHAR, KIŞ... VE İLKBAHAR

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
07'04"

Siyah Beyaz / Black & White

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

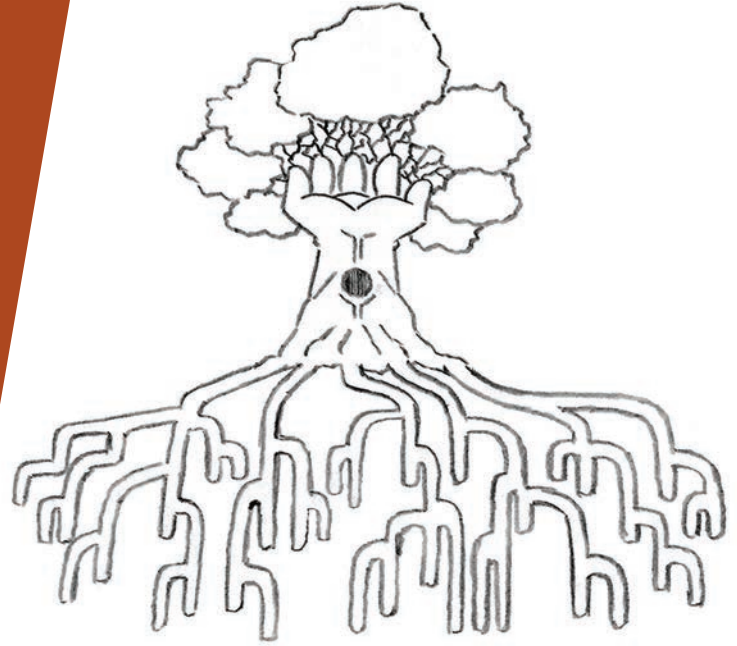
Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Hamza Uysal

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Murat Karabul

Kurgu / Editor
Barış Ziya Çelik

Yapımcı / Producer
Hamza Uysal

İLKBAHAR, YAZ, SONBAHAR, KIŞ... VE İLKBAHAR



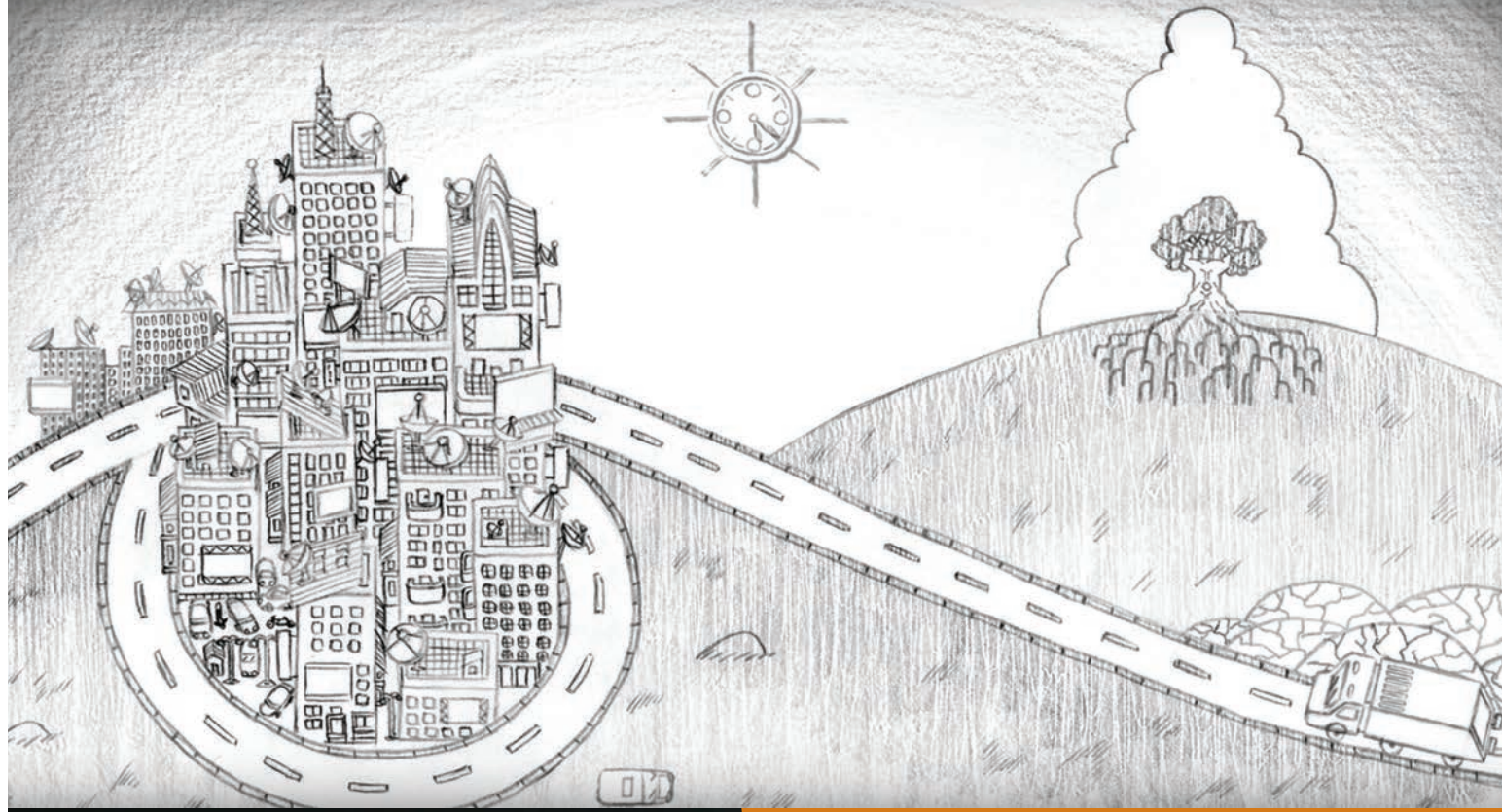
KOMPOZİSYON/KURGU BARIŞ ZİYA ÇELİK SES TASARIMI/MİKSAJ
FURKAN UTKU GERÇİK GÖRSEL TASLAK/KONSEPT MURAT KARABUL,
HAMZA UYSAL ANİMASYON MURAT KARABUL, AHMET TORUN
YARDIMCI YÖNETMEN ABDULLAH SAHİN
HİKAYE / SENARYO / YÖNETMEN HAMZA UYSAL



Sinopsis / Synopsis

Ahenk içinde yaşayan insan ve orman, insanın hızlı teknolojik gelişimi sonucu ahengini kaybeder ve orman zarar görmeye başlar. Ormandan geriye tek başına kalan Yalnız Ağaç, doğanın yeniden dirilmesi ve ahengin tekrar sağlanması uğruna kendini feda edecektir.

As a result of the rapid technological development, the human and forest living in harmony lose their harmony and the forest starts to be damaged. The Lonely Tree, which is left alone in the forest, will sacrifice itself for the resurrection of nature and the restoration of harmony.



Yönetmen / Director

1995 yılında Konya'da doğdu. İstanbul Şehir Üniversitesi, Sinema ve Televizyon bölümünde lisans eğitimini tamamladıktan sonra, aynı üniversitenin Sinema ve Televizyon bölümünde yüksek lisans eğitimine ve yine aynı üniversitenin İletişim Fakültesinde Araştırma Görevlisi olarak akademik çalışmalarına başladı. Sinemayla kurduğu akademik bağın yanı sıra, çekmiş olduğu kısa filmlerle sinemanın pratik yanıyla olan bağını da sürdürmektedir.

He was born in 1995 in Konya. After receiving his BA in Cinema and Television at İstanbul Şehir University, he completed his master degree at the same university and worked as a research assistant. Next to his academic studies with cinema, he maintains this connection by making short films.

APP

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
17'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Hatice Aşkın

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Serdar Ünlütürk

Kurgu / Editor
Fırat Terzioğlu

Oyuncular / Cast
Janset, Ekin Koç, Tilbe Saran, Doğu
Demirkol, Tülin Özen, Murat Kılıç

Yapımcı / Producer
Ekin Koç, Hatice Aşkın



Sinopsis / Synopsis

Bir yazılım şirketi, yalnız yaşayan kadınların kendilerini güvende hissetmeleri için bir güvenlik uygulaması geliştirir. 24 saat boyunca evin duvarlarına yansıtılabilen bir gölge adam, evin içerisinde hareket ederek çeşitli aktiviteler yapan genç bir erkek var gibi görünmesini sağlamaktadır. Mine, bir gün annesinin ölümüyle referansı bulunan yazılım şirketine gider ve ürünün piyasaya sürülmeden önce çıkarılan ilk modelini ücretsiz denemeyi kabul eder. ►



A software company develops a security application to help women living alone to feel safe. A shadow man, which can be projected on the walls of the house for 24 hours, gives the impression that there is a young man moving around the house. One day, Mine, after the death of her mother, goes to the software company and agrees to try the first version of the product free of charge.

Yönetmen / Director

1991 yılında İzmir'de doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi GSF'nde Film Tasarımı okudu. Kültür Bakanlığı'ndan senaryolarıyla çok sayıda ödül kazandı. Yönetmenlik, senaristlik ve yapımcılığını yaptığı beş kısa filmi vardır.

Hatice Aşkın was born in İzmir in 1991. She graduated from Dokuz Eylül University Fine Arts Faculty Department of Film Design. She received numerous Culture Ministry awards for her screenplays. She has five short films that written, directed, and produced by her.



FISH BROTH

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
8'

Siyah Beyaz / Black & White

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Kazakça / Kazakh

Ülke / Country
Kazakistan / Kazakhstan

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Alisher Zhadigerov

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Nursultan Sabdenov

Kurgu / Editor
Alisher Zhadigerov,
Nursultan Sabdenov

Oyuncular / Cast
Zhadiger Laura, Nurlan Kurmash

Yapımcı / Producer
Sanzhar Zhadigerov



Sinopsis / Synopsis

Film, iki kardeşin hayatın zorluklarına karşı verdikleri mücadeleyi anlatıyor. Annelerinin sağlığı için kardeşler ellerinden geleni yaparlar. Kolay yolu seçmezler ve her şeyi dürüstçe yapmaya çalışırlar.

The film is about a brother and sister who are struggling with life's difficulties. For the health of their mother, brother and sister do what they can. They do not choose the easy way and achieve everything honestly.



Yönetmen / Director

1995 yılında doğan Alisher Zhadiger Kazakistan Ulusal Sanat Akademisi'nde üçüncü sınıf öğrencisidir.

Alisher Zhadiger, third-year student of the Kazakh National Academy of Arts. T. Zhurgenova. Born September 1, 1995.



SHOK

Yıl / Year
2015

Süre / Duration
21'06"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Arnavutça, Sırpça / Albanian,
Serbian

Ülke / Country
Kosova / Kosovo

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Jamie Donoghue

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Philip Robertson

Kurgu / Editor
Sarah Peczek

Oyuncular / Cast
Lum Vesili, Ani Bajgora,
Eshref Durmishi

Yapımcı / Producer
Howard Dawson, Harvey Ascott,
Eshref Durmishi



EAGLE EYE FILMS PRESENTS 'SHOK'
YÖNETMEN: LUM VESILI, ANI BAJGORA, ESHREF DURMISHI, XHEVDET JASHARI, ASTRIT KADASHI, ARMOND MORINA, SUNAJ RACA
OYUNCULAR: AURITA AGUSHI, MELIHATE DENA, LUM KRVEZIU, KUSHTRIM SHEREMETI, BESNIK KRAPI, ENI CANI, LIRIDON CAHANI
MÜZİK: BESNIK KRAPI, LENDRA MEHMETI, PHILIP ROBERTSON, SARAH PECZEK, TRIMOR DROMI
YAPIMCI: VESA KRAJA, ESHREF DURMISHI, HARVEY ASCOTT, HOWARD DAWSON, JAMIE DONOGHUE

www.shokshortfilm.com
f shokshortfilm @shokshortfilm



Sinopsis / Synopsis

Gerçek olaylara dayanan, 'Shok', Sırbistan'ın Kosova'yı işgal ettiği Kosova Savaşı'nın tırmanışı sırasında geçmektedir. İki genç Kosovalı Petrit ve Oki çok yakın arkadaşlardır. Oki kendine bir bisiklet satın aldıktan sonra, Petrit çaresiz bir şekilde kendisi için de bir bisiklet ister. İşadamlığına soyunan Petrit, işgalci Sırp birliklerine sigara kâğıtları satabileceği bir boşluk bulur. Ancak ülkedeki gerginlikler ve şiddetin artması ile birçoğu bunu ihanet olarak görür. Sırp birliklerle kendine sabit bir iletişim ağı kuran Petrit Oki'yi de hayatları tehlikeye girene kadar pek çok riskli duruma sürükler. İlişkilerinin sınırları test edildiğinde, Sırp'ların gerçek niyetlerini anlamaya ve dostluğun anlamını öğrenmeye başlarlar. ▶



Based on true events, 'Shok' is set during the escalation of the Kosovan War when the country was occupied by Serbia. Two young Kosovan boys, Petrit and Oki, are the best of friends. After Oki buys a bike, Petrit is desperate to have one of his own. Ever the businessman Petrit finds a niche dealing cigarette papers to the occupying Serbian troops. However with tensions and violence escalating in the country, many would see this as traitorous. Building a steady network of contacts, Petrit drags Oki into ever more dangerous situations until their lives are put at risk. As their relationship is tested to the limits they begin to encounter the true intentions of the Serbians and learn the meaning of friendship.

Yönetmen / Director

"Shok", Jamie Donoghue'nun ilk film yönetmenlik denemesidir. Müzik videoları konusunda yapım ve yönetmenlik deneyimleri bulunan Donoghue, kendi yapım şirketi Left Eye Blind'ı kurarak Avrupa ve ABD'de geniş çaplı çalışmalarda bulundu. Balkan bölgesindeki film yapım potansiyelini bu dönemde keşfetti. Sinema tutkusuyla 2013 yılı sonunda yönetmen olarak serbest çalışmaya başladı. 'Shok' ilk solo film projesidir. 'Shok' is Jamie's directorial drama debut. He is an experienced director and producer of music videos. Previously signed to Academy Films, he then went on to set up his own production company Left Eye Blind, working extensively across Europe and the USA. He began exploring the Balkan area realising the potential for film-making in these fledgling regions. With a passion to move into film, Jamie became a freelance director in late 2013. 'Shok' is his first solo film project.



MARISOL

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
14'44"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
İngilizce, İspanyolca / English, Spanish

Ülke / Country
ABD / USA

Yönetmen / Directed by
Zoe Salicrup Junco

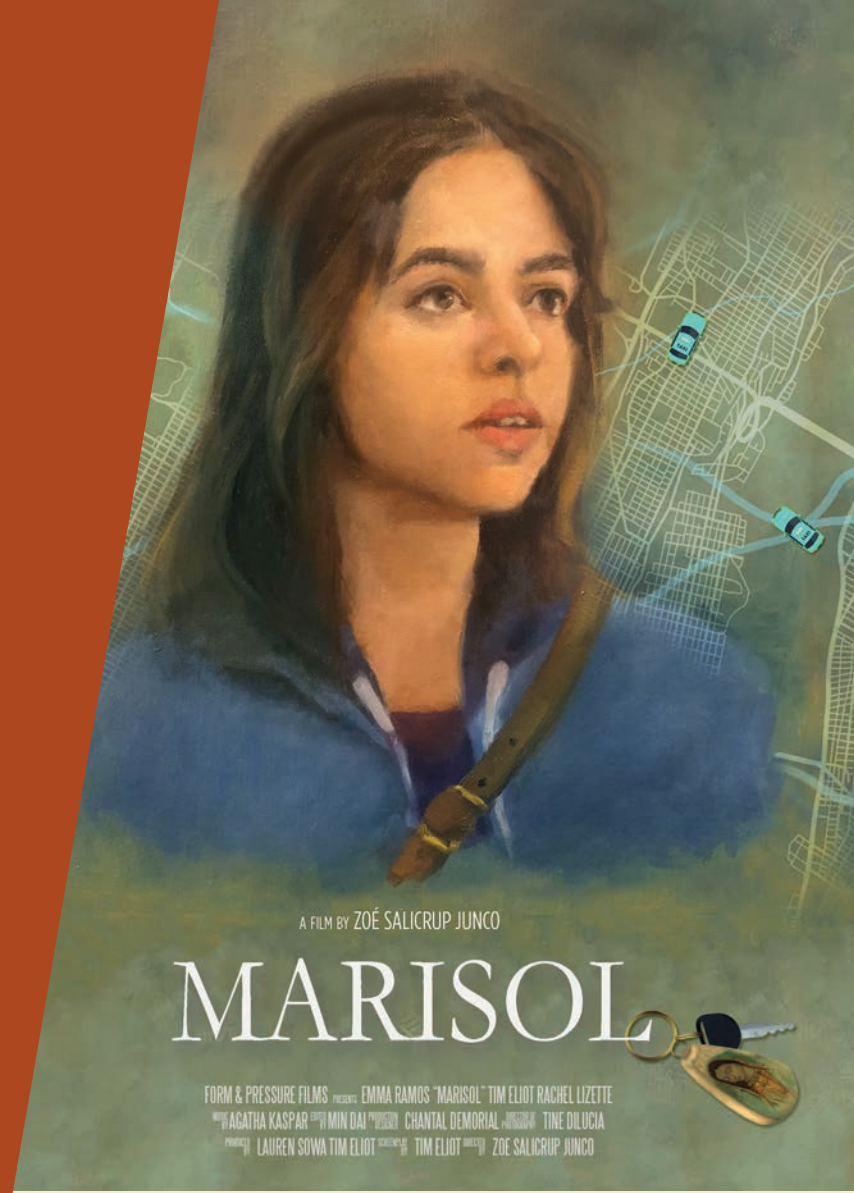
Senaryo / Written by
Tim Eliot

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Tine DiLucia

Kurgu / Editor
Leila Min Dai

Oyuncular / Cast
Emma Ramos, Rachel Lizette,
Tim Eliot, Katty Velasquez,
Quarrat Kadwani

Yapımcı / Producer
Lauren Sowa, Tim Eliot



Sinopsis / Synopsis

Marisol, kendisi ve küçük kızı María için bir hayat kurmaya çalışan genç bir annedir. Kendini arkadaşı olan Luisa olarak tanıtmakta ve Luisa'nın arabasını bir ortak otomobil kullanım uygulaması aracılığı ile para kazanmak için ödünç almaktadır. Ancak günün son yolcusu olan Frederick adındaki genç beyaz bir adam giderek şüpheli davranmaya başlar. Genç adam Marisol'u belgesiz olmakla suçladığında Marisol'un en korktuğu kabusu gerçek olur.

Marisol is a young mother striving to make a life for herself and her young daughter, María. She poses as her friend, Luisa, and borrows her car to take fares on a ride-sharing app. But her last passenger of the day, a young white man named Frederick, acts increasingly suspicious. When he accuses Marisol of being undocumented, her worst nightmare comes to life.



Yönetmen / Director

Porto Riko'da doğan Zoé Salicrup Junco film ve reklam yönetmenidir. NYU Tisch School Güzel Sanatlar Fakültesi'nden mezun olan, Zoé Sony, ESPN, AOL gibi pek çok marka için içerik üretmiştir. Kısa filmi "GABI" Tribeca Film Festivali, Palm Springs Uluslararası Kısa Film Festivali ve Clermont Ferrand Uluslararası Kısa Film Festivali gibi sayısız festivalde yarıştı. Independent Dergisi'nin "İzlenmesi Gereken En İyi 10 Film Yönetmeni" listesine giren ve filmleri sayısız ödüller alan Zoé aynı zamanda HBO / DGA Cinefestival/Sundance gibi önemli kurumlarda burs ve üyeliğe sahiptir.

Born and raised in Puerto Rico, Zoé Salicrup Junco is a narrative and commercial film director. A graduate of NYU's Tisch School of the Arts, Zoé has created content for Sony, ESPN, AOL, and more. Her short film "GABI" competed in numerous festivals such as Tribeca Film Festival, Palm Springs International Shortfest, and Clermont Ferrand International Short Film Festival. Zoé has been named one of The Independent Magazine's "Top 10 Filmmakers to Watch" and her work has won top prizes like King Screenwriting Award, the Wasserman Directing Award, and the National Board of Review Student Grant. Zoé is also an HBO/DGA Directing Fellowship Finalist, a Cinefestival/Sundance Latino Screenwriters Project Fellow, and a Sundance Women's Financing Intensive Project Fellow.

KORKULUK

SCARECROW

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
11'55"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Yener Akbaba

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Yener Akbaba

Kurgu / Editor
Yener Akbaba, Murat Turna,
Deniz Çukurtarla

Oyuncular / Cast
Yusuf Akbaba, Fırat Akbaba,
Nasibe Akbaba, Berat Akbaba,
Reis Akbaba, Diyar Akbaba

Yapımcı / Producer
Yener Akbaba

SCARECROW

DIRECTOR & WRITER
YENER AKBABA



CAST: YUSUF AKBABA, FIRAT AKBABA, BERAT AKBABA, NASİBE AKBABA, REİS AKBABA
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: YENER AKBABA CAMERA: MURAT TURNA LIGHT: BAHTIYAR AKBABA
EDIT: YENER AKBABA, MURAT TURNA, DENİZ ÇUKURTARLA SUBTITLES: KADRIYE SAGLAM
SOUND: MURAT TURNA MUSIC: YASİN TÜRK-SİRA SİBE ART DIRECTOR: BAHTIYAR AKBABA
PRODUCER: YENER AKBABA

Sinopsis / Synopsis

Yusuf, köyde yaşayan bir ailenin tek çocuğudur. Babası yurtdışında olduğu için bütün işler ona bırakılmıştır. Yusuf, arkadaşı Fırat'ın yardımıyla işlerini aksatmadan okula gitmenin yollarını arar.

Yusuf is the only child of a family living in the village. Since his father is abroad, all the work is left to him. Yusuf, with the help of his friend Fırat, looks for ways to go to school without interrupting their work.



Yönetmen / Director

1997 yılında Erzurum'un Tekman ilçesinde doğdu. Lisede sinemaya ilgisi arttığıında, sinema okumaya karar verdi. Türkiye'de yaşıyor. Çanakkale 18 Mart Üniversitesi, Radyo, TV ve Sinema Bölümü öğrencisi.

He was born in 1997 in Tekman, district of Erzurum. When his interest in cinema increased during high school, he decided to study cinema. He lives in Turkey. He is currently studying at Çanakkale 18 Mart University, Department of Radio, TV and Cinema.





PANORAMA

BROTHERS

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
19'18"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca, Aile / Fiction, Family

Dil / Language
Rusça / Russian

Ülke / Country
Rusya / Russia

Yönetmen / Directed by
Angelina Debor

Senaryo / Written by
Natalia Lizorkina

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Aleksandr Nosovsky

Kurgu / Editor
Andrey Zozulya

Oyuncular / Cast
Maria Shalaeva, Oleg Chugunov,
Andrey Andreyev



Sinopsis / Synopsis

"Brothers" büyük abi için duyulan korkunun, yedi yaşındaki bir oğlan çocuğunun kendi içindeki gücü bulmasına ve gerçek olmasalar bile her türlü tehlikenin üstesinden gelmesine nasıl yardım ettiğini anlatıyor.

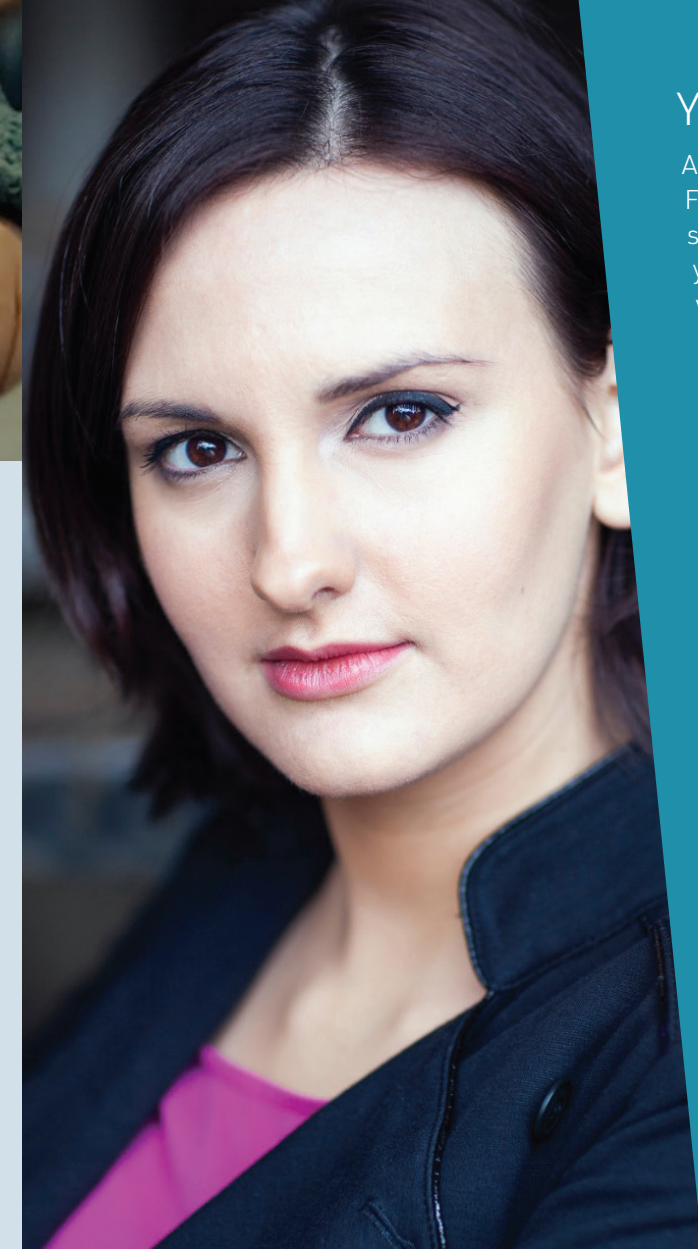
The short film "Brothers" explains how fear for an elder brother helps a seven-year-old boy to find the strength within and overcome any dangers, even if they are not real.



Yönetmen / Director

Angelina Debor, St. Petersburg Devlet Üniversitesi Gazetecilik Fakültesi Radyo ve Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. Daha sonra devlet tarafından işletilen televizyon kanalları için TV dizi yapımında çalıştı. Ottawa, Carlton Üniversitesi'nde Psikoloji ve Film Çalışmaları ile Lenfilm stüdyolarında bulunan "Kadr" film okulunda senaryo yazarlığı ve ayrıca Dublin'de bulunan İrlanda Film Akademisi'nde oyunculuk eğitimi aldı. 2011 yılında burs kazanarak Kingston Üniversitesi'nde film yapımı üzerine yüksek lisans yapmak için Londra'ya gitti. Eğitimi sırasında kısa filmler yazma ve çekmenin yanısıra, Accolade Festivali'nde ödül alan ve Mizah Film Festivali'ne katılan (Los Angeles, USA) bir komedi dizisinin ilk bölümünü yazdı.

Angelina Debor graduated from the Faculty of Journalism of St. Petersburg State University with a degree in radio and television. After that she started working on the production of TV series for state-run television channels. Angelina studied psychology and Film studies at the University of Carlton, Ottawa, and also screenwriting skills in the film school "Kadr" on Lenfilm studies, and acting at the Irish Film Academy in Dublin, Ireland. In 2011, she won the prestigious British scholarship and went to London to study for a master's degree in filmmaking at Kingston University. While studying she wrote and shot several short films, as well as a pilot for the comedy sketch show, which became the prizewinner of the Accolade festival (USA) and the participant of the Broad program at the Humor Film Festival (Los Angeles, USA).



HEYVAN

ANIMAL

Yıl / Year
2017

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Bahram & Bahman Ark

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Ali Abpak

Kurgu / Editor
Ali Moslemi

Oyuncular / Cast
Davoud Noorpoor

Yapımcı / Producer
Bahram & Bahman Ark



Sinopsis / Synopsis

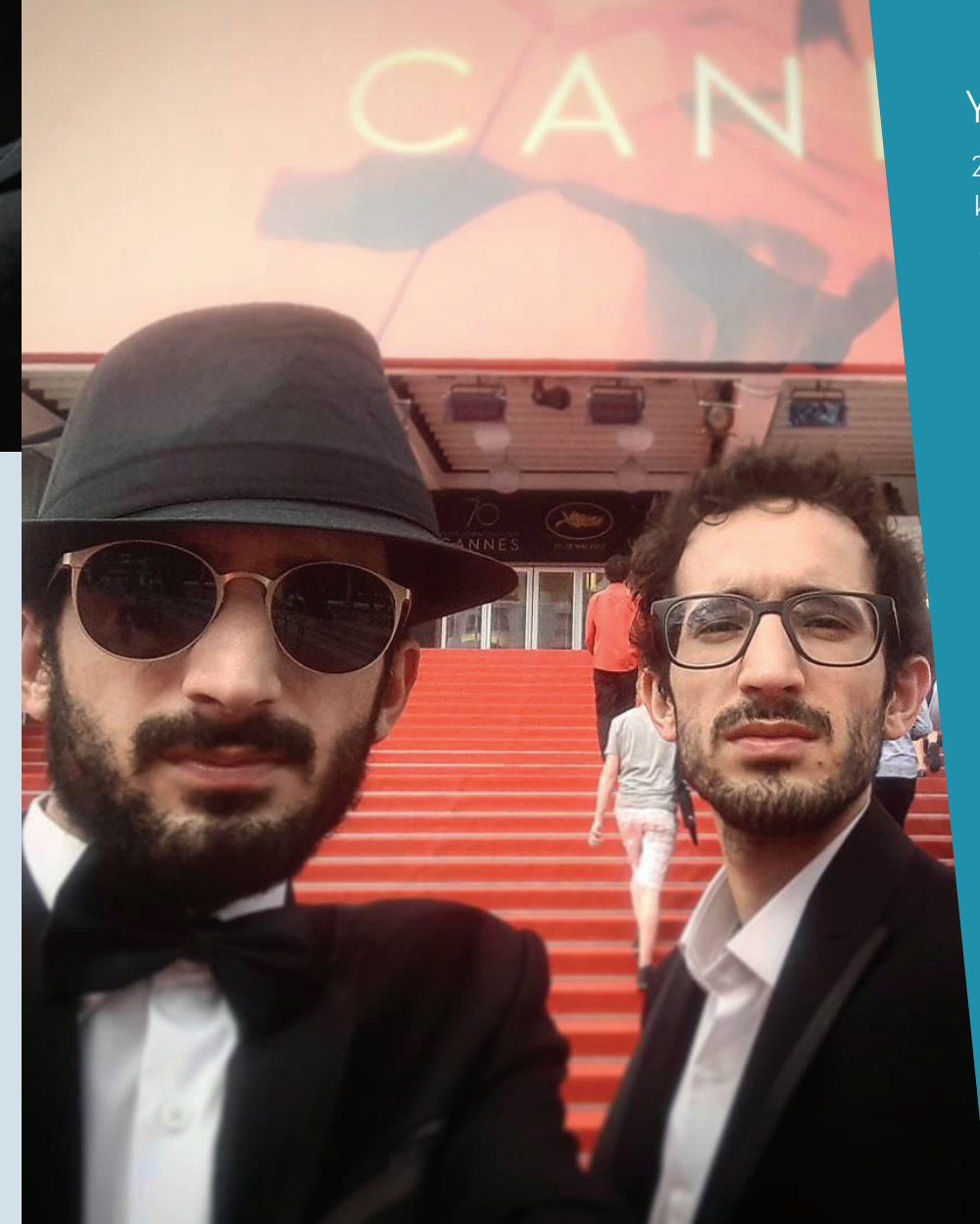
Sınırı geçmek isteyen bir adam koç kılığına girer.
A man who wants to pass the border, disguises himself as a ram.



Yönetmen / Director

27 yaşındaki İranlı ikiz kardeşlerden Bahman İran resim sanatı, Bahram ise halı tasarımı okudu. Filmlerini beraber yazıp yöneten Bahman & Bahram kardeşlerin kısa filmi HEYVAN 2017 yılında Cannes Film Festivali'nin Cinefondation bölümüne katıldı.

Bahram & Bahman Ark are 27 year old twin brothers from Iran. Bahman has studied Iranian painting & Bahram carpet design. Their films are jointly written and directed. HEYVAN attended Cannes' Cinefondation in 2017.



KIDS

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
9'

Siyah Beyaz / Black & White

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Dil / Language
İngilizce / English

Ülke / Country
İsviçre / Switzerland

Yönetmen / Directed by
Michael Frei

Senaryo / Written by
Michael Frei, Mario von Rickenbach

Animasyon / Animation
Michael Frei, Martine Ulmer,
Anaïs Voirol

Ses Tasarım / Sound Design
Masumi Takino

Yapımcı / Producer
Playables GmbH



KIDS
playkids.ch

PI
Playables

SRG SSR
arte

SOME
SHORTS
SWISS FILMS

kulturstiftung
des Kantons Schwyz

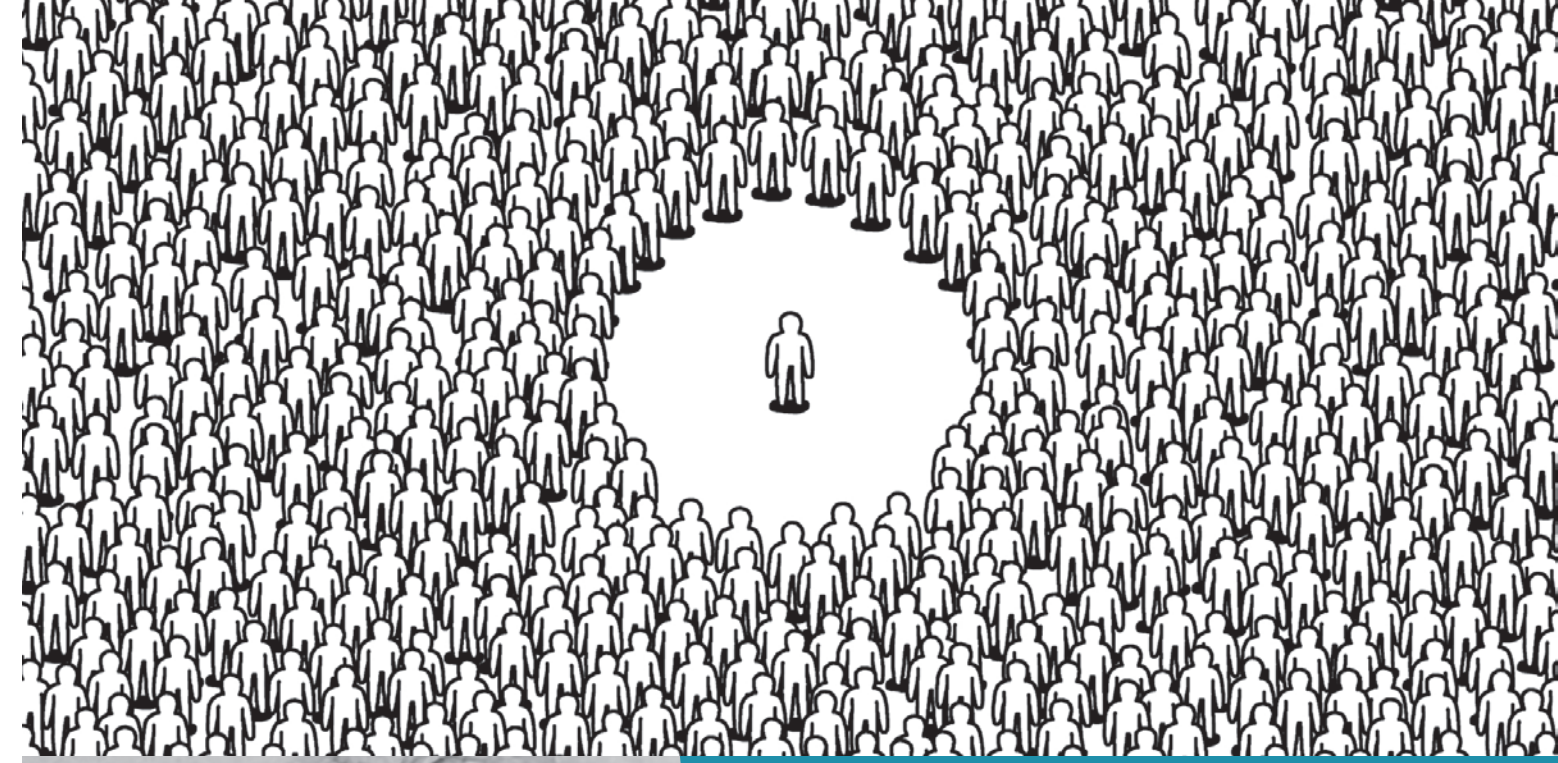
69
Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Generation

69
Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Generation

Sinopsis / Synopsis

Grup dinamiklerini araştıran kısa bir animasyon. Hepimiz eşitken kendimizi nasıl tanımlarız?

An animated short exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?



Yönetmen / Director

Zürih'te yaşayan yönetmen ve sanatçı Michael Frei 1987 yılında İsviçre'de doğdu. Lucerne Uygulamalı Bilimler ve Sanatlar Üniversitesi'nde ve Tallinn'deki Estonya Sanat Akademisi'nde animasyon eğitimi aldı. "Not About Us" ve "Plug & Play" filmleri tüm dünyada sayısız ödül aldı. 2014 yılında "Tokyo'da Canlandırma Sanatçısı" programına davet edildi. İnteraktif projesi "Plug & Play" bir internet fenomeni haline geldi. Kısa bir süre önce Zürih merkezli tuhaf projelerin yapımcılığını üstlenen Playables şirketininin kurucu ortakları arasında yer almakta.

Born in Switzerland in 1987, he is a filmmaker and artist based in Zürich. He studied animation at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts and at the Estonian Academy of Art in Tallinn. His Films "Not About Us" and "Plug & Play" received numerous awards all over the world. He was invited as "Animation Artist in Residence Tokyo" in 2014. His interactive project "Plug & Play" became an internet phenomenon. Funny. He recently co-founded Playables, a production company for peculiar projects based in Zürich.

BLESSED LAND

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
18'32''

Siyah Beyaz / Black & White

Dil / Language
Vietnamca / Vietnamese

Ülke / Country
Vietnam

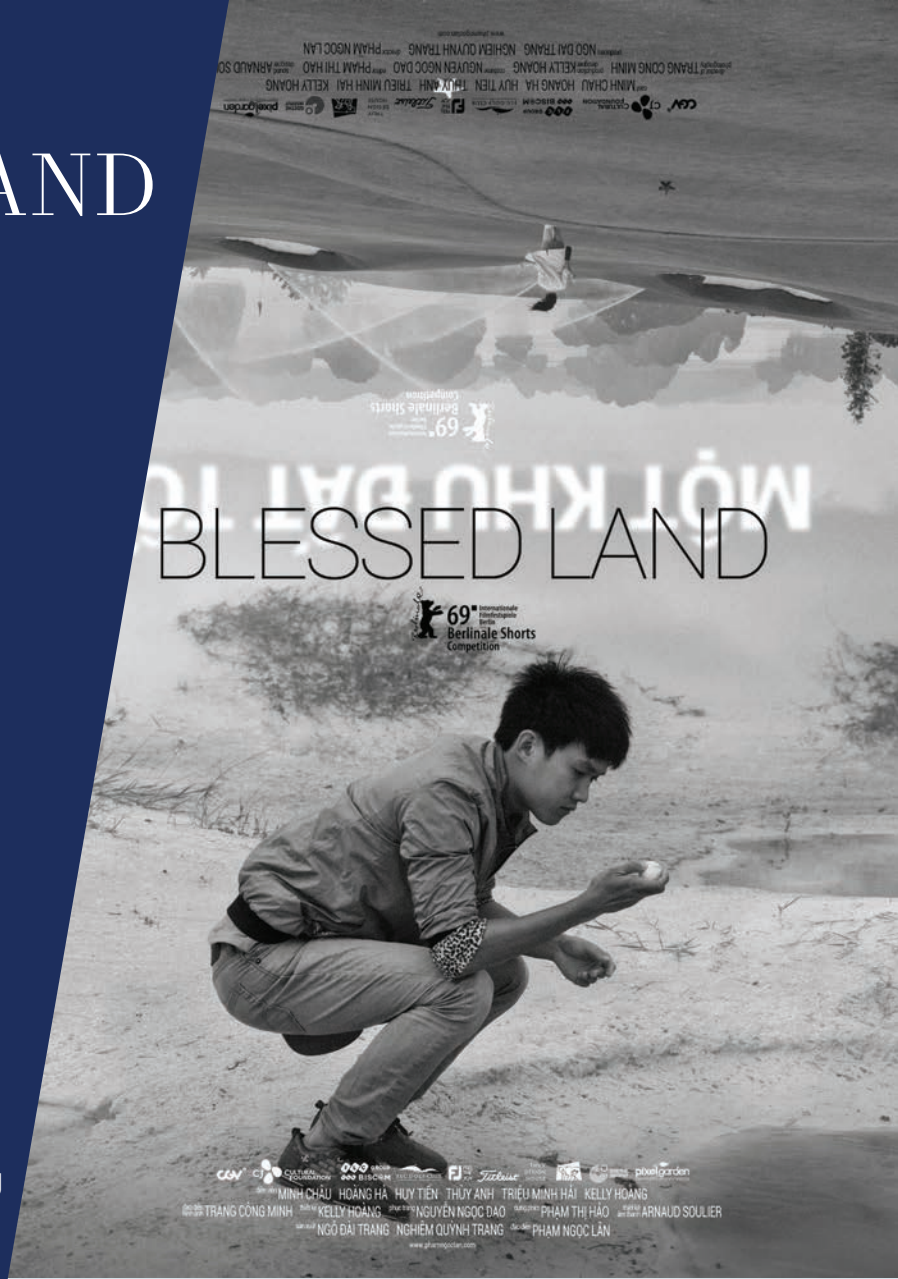
Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Phạm Ngọc Lân

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Trang Công Minh

Kurgu / Editor
Phạm Thị Hảo

Oyuncular / Cast
Minh Châu, Hoàng Hà

Yapımcı / Producer
Ngô Ğai Trang, Nghiêđm Quỳnh Trang



Sinopsis / Synopsis

Orta yaşlı bir kadın, eski bir balıkçı kasabasında bulunan ölmüş kocasının yıllardır gitmediği mezarını oğluyla birlikte ziyaret eder. Uzun bir süre kum tepeleri üzerinde bulunan mezarlıkta, mezar taşını bulamadan dolaşırlar. Kadının hafızası mı kötüleşmiş yoksa mezar yeni golf sahasının yeşil çimleri altında bir yerde mi kalmıştır? Yeni zenginler için yaşayanların üzerinde oynayabileceği bir toprak, ölülerin sonsuza kadar dinleneceği topraktan daha iyidir.

A middle-aged woman and her son visit her late husband's grave-situated in a former fishing village she hasn't been to in decades. In the cemetery on the sandy dunes, they wander around for a long time without finding the headstone. Has her memory eroded, or has the grave been concealed somewhere underneath the green grass of the new golf courses? It's true, for the nouveau riche, land for the living to play on is better than land for the dead to rest at.



Yönetmen / Director

Phạm Ngọc Lân, şehir planlama ve mimarlık eğitimine sahip Vietnamlı bir yönetmenidir. Lan'ın ilk kısa filmi 'The Story of Ones' (2011), 2011'den beri Visions du Reel (İsviçre), CPH-DOX (Danimarka), Tokyo Metropolitan Fotoğraf Müzesi (Japonya) gibi çok sayıda film festivalinde ve sanat müzesinde gösterildi. 2012 yılında, ilk sergisini düzenlediği Japonya, Hokkaido'daki Creators Residency programına davet edildi. 2015 yılında, Lan'ın ilk kısa kurgu projesi 'Another City' Berlinale Talents bölümünde Short Film Station'a katıldı. Bir yıl sonra, 66. Berlin Uluslararası Film Festivali'nde kısa film yarışmasında filmin ilk gösterimi gerçekleşti. Lan şu sıralar, ilk uzun metrajlı filmi 'Cu Li Never Cries' üzerine çalışıyor. Proje Cannes Film Festivali 2016 Busan Project Market ve SEAFIC senaryo laboratuvarına seçildi.

Phạm Ngọc Lân is a Vietnamese film director with a background in urban planning and architecture. Since 2011, Lan's debut short film 'The Story of Ones' (2011) has been screened in numerous film festivals and art museums, include Visions du Reel (Switzerland), CPH-DOX (Denmark), Tokyo Metropolitan Museum of Photography (Japan), etc. In 2012, he was invited to a Creators Residency in Hokkaido, Japan, where he organized his first exhibition. In 2015, Lan's first short fiction project 'Another City' participated in the Short Film Station in Berlinale Talents. One year later, the final production premiered at the 66th Berlin International Film Festival (Germany) under Berlinale Shorts Competition. Currently, Lan is developing his first feature film 'Cu Li Never Cries'. The project is selected to L'Atelier 2017 - Festival de Cannes, Busan Project Market 2016 and SEAFIC script lab.



NEMESIS

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
6'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Deneysel / Experimental

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Behzad Jafarimazhab

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Alimohamad Eghbaldar

Kurgu / Editor
Alimohamad Eghbaldar

Oyuncular / Cast
Mohammadali Farmand,
Amir Kohkan, Pedram Mahdavi,
Mohammad Mortazavi,
Masoud Habibi

Yapımcı / Producer
Bahram Taleb Sarbazi

NEMESIS
WRITER AND DIRECTOR
BEHZAD JAFARIMAZHAB



Sinopsis / Synopsis

Hiçbir şeyin çalıştırılmadığı bir lunaparkta bir sanık, atlıkarıncaya sahip olmakla suçlanır...

In an amusement park, where everything is standing out of circulation, a defendant is charged for having a whirligig...



Yönetmen / Director

Behzad Jafarimazhab 1977 yılında İran'da doğdu. Eğitimini bilgisayar bilimleri alanında tamamladı. Ayrıca Iranian Youth Society Cinema'da yönetmenlik dersleri aldı. "On the Wings of Imagination" (2013) filminde başrol oyuncusu ve "The Dream of Water" (2016) ve "The Girl with the Red Scarf" (2017) filmlerinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı.

Behzad Jafarimazhab is born in 1977, Rasht. He is a graduate of computer science. He also completed the director course at the Iranian Youth Society Cinema. He is the lead actor in "On the Wings of Imagination" (2013) and assistant director in "The Dream of Water" (2016) and "The Girl with the Red Scarf" (2017).

THE KEEPER

Yıl / Year
2015

Süre / Duration
17'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Portekizce / Portuguese

Ülke / Country
Portekiz / Portugal

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Rodrigo Areias

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Jorge Quintela

Kurgu / Editor
Rodrigo Areias

Oyuncular / Cast
Carmem Teixeira, Valdemar Santos

Yapımcı / Producer
Rodrigo Areias, Bando à Parte



música | THE LEGENDARY TIGERMAN
design de som | PEDRO RIBEIRO
colorista | LUÍS ARAÚJO

uma produção | BANDO À PARTE | UBI

Sinopsis / Synopsis

Constantino gündüz çoban gece de müze bekçisi olarak çalışır. Yaşayacak bir yeri olmadığı için sürekli olarak çalışmaktadır. Her sabah ve her günün sonunda Aurora onun yanından geçer. Aurora sonunda bir gün kendinde Constantino ile konuşacak cesareti bulur.

Constantino works as a keeper of flocks during the day and as a keeper of a museum during the night. He works continuously since he has nowhere to live. Aurora passes by him every morning and end of the day. One day she is brave enough to talk to him.



Yönetmen / Director

Görüntü konusunda uzmanlaştığı Sanat Okulu'ndan mezun oldu. Ayrıca New York Üniversitesi Tisch Güzel Sanatlar Okulu'nda yönetmenlik ve Eurodoc programında yapım okudu. Kariyeri boyunca bağımsız sinema alanında kurmaca ve belgesel filmler yaptı.

He graduated in Sound and Image at the School of Arts with specialization in image. He also specialised in Direction on the Tisch School of Arts at New York University and on the production Eurodoc program. He has developed throughout his career, creative work in the field of the independent cinema, in fiction and documentary.



BAD PEOPLE

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
19'26"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Dram, Aksiyon, Savaş /
Drama, Action, War

Dil / Language
Gürcüce / Georgian

Ülke / Country
Gürcistan / Georgia

Yönetmen / Directed by
Giorgi Tavartkiladze

Senaryo / Written by
Giorgi Tavartkiladze,
Vladimer Katcharava

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Gela Chinchaladze

Kurgu / Editor
Levan Kukhashvili

Oyuncular / Cast
Vakho Chachanidze, Jano Izoria,
Davit Kvirtskhalia, Dito Tsintsadze

Yapımcı / Producer
Vladimer Katcharava



CAST VAKHTANG CHACHANIDZE, JANO IZORIA, MAMUKA ESADZE, DIMITRI TSINTSADZE,
DAVIT KVIRTSKHALIA, JABA PAPUASHVILI, LASHA RAMISHVILI,
BESO SOLOMANASHVILI, LEVAN KUKHASHVILI
SCREENPLAY GIORGI TAVARTKILADZE, VLADIMER KATCHARAVA
DOP GELA CHINCHALADZE PRODUCTION DESIGNER MANUKA ESADZE COSTUME DESIGNER KETI KALANDADZE
PRODUCTION MANAGER DALI NARIMANIDZE SOUND MIXER BESO KACHARAVA COMPOSER ZVIAD MGHEBRY

20 STEPS PRODUCTIONS 2019



Sinopsis / Synopsis

1991 yılında SSCB'nin yıkılmasının ardından Gürcistan bir iç savaşın ortasındadır. Gia hasta oğlu için ilaç ararken, karşı tarafta çarpışan eski bir arkadaşıyla karşılaşır.

1991 Tbilisi, Georgia after the collapse of the USSR, in the midst of a civil war, Gia tries to find medicine for his son when he meets an old friend who fights on the opposite side.



Yönetmen / Director

Tiflis İç Savaşı'ndan bir buçuk yıl önce 1990 yılında Tiflis'te doğdu. Yıkılana kadar Sovyetler Birliği'nde yaşadı. Lisans ve yüksek lisans eğitimini Gürcistan Devlet Üniversitesi Shota Rustaveli Film ve Tiyatro Bölümü'nde tamamladı. Yaklaşık on kadar kısa film ve belgesel film çekti. 1991-92 Tiflis iç savaşını anlatan "Bad People" yönetmenin üçüncü profesyonel filmidir.

Born in Georgia, Tbilisi 1990, a year and a half before the Tbilisi Civil war. Lived in Soviet Union until it was collapsed. Gained Bachelor and Master degrees in Film Directing in Shota Rustaveli Film and Theatre Georgian State University. Filmed up to ten short fiction and documentary films. "Bad People" is third professional film, which is about Tbilisi civil war 1991-92.

THE SOUND OF FALLING

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
12'52"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama, Deneyisel /
Drama, Experimental

Dil / Language
Mandarin

Ülke / Country
Tayvan, Kolombiya, İngiltere /
Taiwan, Colombia, UK

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Chien Yu Lin

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Luis Felipe Moncada

Kurgu / Editor
Chien Yu Lin

Oyuncular / Cast
Xiao, Yong-Yu/Chang, Tsai-Hsing

Yapımcı / Producer
Chien Yu Lin / John Ju



The Sound of Falling

A Film by Chien Yu Lin

Starring Yong Yu Xiao, Chien Yu Lin & London Film School & Altipiano Present, Producer John Ju
Cinematographer Luis Felipe Moncada, Production Designer Hsin Ho Yang, written by Chien Yu Lin

Sinopsis / Synopsis

Özgürlüğün kaybı ve hayatın uçup gitmesini ele alan bu empresyonist film, bir mandalina çiftliğinde çalışan bir çiftçinin sıradan bir gününde aldığı bir kararı anlatıyor.

An impressionistic film portraying the lost of freedom and the fading of life through a decision an orchardist of a tangerine farm made in his ordinary day.



Yönetmen / Director

Chien Yu Tayvan doğumlu Kolombiya'da yaşayan bir görsel sanatçı ve yönetmendir. Londra Film Okulu'na girmeden önce moda tasarımcısı olarak çalıştı ve deneysel medya projelerine odaklandı. Okul yılları boyunca Tayvan ve Londra arasında gerçekleşen kısa ve uzun metrajlı filmlerde çalıştı. Sanatçı bir yandan sanat tasarımcısı olarak vizyonunu geliştirirken bir yanda da senaryo yazmakta ve bu senaryoları çekmektedir.

Chien Yu is a Taiwan born, Colombia based visual artist/filmmaker. Before the study in London Film School in London, Chien Yu was a fashion designer and mainly devoted in experimental media projection. During the period of her study in London Film School she had participated multiple short film productions as well as a feature film produced between Taiwan and London. She continues to write and direct her own work at the same time developing her vision of film as a production designer.



EKSİK LACK

Yıl / Year
2017

Süre / Duration
10'18"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Volkan Budak

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Serdar Güven

Kurgu / Editor
İlkay Nişancı & Volkan Budak

Oyuncular / Cast
Ümit Sevim, Merve Polat

Yapımcı / Producer
Volkan Budak

EKSİK
LACK

Cast

ÜMİT SEVİM & MERVE POLAT

YÖNETMEN: VOLKAN BUĐAK | DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: SERDAR GÜVEN | AKT YÖNETMENİ: SEMA BUĐAK | EDITÖR: İLKAY NİŞANCI, VOLKAN BUĐAK | ORJNAL MÜZİK: AVI MEDİNA
YARIMCI: ERKAN AYDIN | PRODÜKSİYON KOORDİNATÖRÜ: SEMA BUĐAK | FOKUS YÜKLEME: GENGİZHAN DEMİR | ASİSTANT KAMERA: MEHMET MAHSUM AKYEL | LİNE PRODÜKÖR: DENİZ ÇİFTÇİ
KAMERA: ERKAN AYDIN | SÜNDÜ FOKUS YÖNETMENİ: HAKAN GİRİKER | SÜNDÜ EDITÖR: SERKAN KÖSEÖĐLÜ | YÖLÜYERİ: REKORDİST-EDITÖR: HAKAN GİRİKER | FOLEY ARTİSTİ: ÜMİT ÖZBEK
RE-REKORDİNG MİKSER: SERKAN KÖSEÖĐLÜ | KOLÖR GRADING: ASİM ERTÜRK | PRÖJE DÜZENLEYİCİ: DOĐ. DR. SÜKRÜ SİM | PRODÜKÖR: VOLKAN BUĐAK

WRITTEN & DIRECTED BY VOLKAN BUĐAK



Sinopsis / Synopsis

Film; köyde annesiyle yaşayan bir çocuğun, hayatındaki eksiklikleri yaşam ve ölüm çerçevesinden kavrama çabasını konu eder.

The movie tells the story of a little boy living with his mother in a village whose trying to perceive the shortcomings in his life within the frame of life and death.



Yönetmen / Director

Belgesel ve kurmaca film projelerinde kurgu, görüntü yönetmenliği ve yönetmenlik yapan Volkan Budak, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Sinema ve Televizyon Ana Sanat Dalı yüksek lisans mezunudur.

Holding a MFA degree from Film & TV department at Marmara University, Volkan Budak works as a director, editor and director of photography for documentary and fiction film projects.

WHATEVER IT TAKES

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
15'34"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca, Komedi /
Fiction, Comedy

Dil / Language
Fransızca / French

Ülke / Country
Fransa, İsviçre /
France, Switzerland

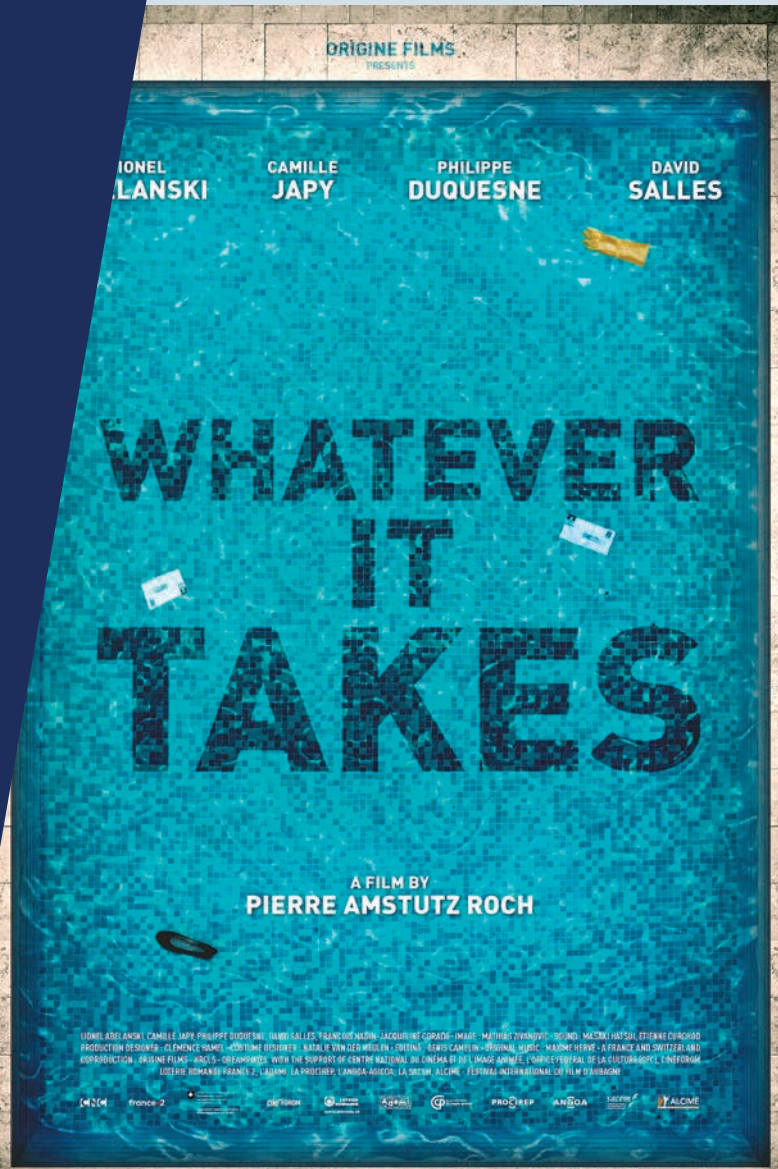
Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Pierre Amstutz Roch

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Mathias Zivanovic

Kurgu / Editor
Denis Camelin

Oyuncular / Cast
Lionel Abelanski, Philippe
Dequesne, David Salles,
Camille Japy, François Nadin,
Jacqueline Corado, Isabelle
Caillat

Yapımcı / Producer
Olivier Berlemont, Emilie Dubois
(Origine Films, FR), Christophe
Thiery, Lionel Dray (HRCLS, FR),
Emmanuel Gétaz (Dreampixies,
Switzerland)



Sinopsis / Synopsis

Elli yaşındaki Stephane bir gecede işini kaybeder. Stephane ve karısı Fiona dibe vururlarken, Stephane bir iş bulmak için her şeyi yapmaya hazırdır. Buna düşmanı Mark'ı öldürmek de dahildir!

Bir plan yaptıktan sonra, amatör çift Mark'ı öldürmeye gider. Ancak kötü şansları ve sakarlıkları işi zorlaştırır. Stephane, a fifty year old man loses his job overnight. As Stephane and his wife Fiona hit rock bottom, he is ready to do anything to find a job, including killing his main rival Marc!

After setting a plan, the amateur killer couple goes to Marc's place to get rid of him. But their bad luck and especially their clumsiness won't make it easy...



Yönetmen / Director

1989 yılında Cenevre’de doğdu. 18 yaşında Paris’e taşınarak Paris Uluslararası Film Okulu’na girdi. 2011’de mezun olduğundan beri Lagardère, Warner Media and Canal+ gibi şirketler için prodüksiyon amiri ve yönetmen yardımcısı olarak çalışıyor. 2013 yılında 4 günde Los Angeles’ta “To Be Delivered” isimli ilk filmini çekti. Pek çok festivale katılan film aynı zamanda Avrupa ve Amerika’da ödüller de kazandı. “Life Saver” ve “Cocu” iki kısa daha yazan ve yöneten Pierre Amstutz Roch şimdilerde ilk uzun metraj filmini yazıyor.

Pierre was born in 1989 in Geneva. At the age of 18, Pierre moved to Paris, where he attended a film school, the EICAR - The International Film School of Paris. He graduated in 2011 with a Bachelor’s degree in Fine Arts. Since then, he has been working as a freelance production manager and as an assistant director for companies like Lagardère, Warner Media and Canal+. In 2013, he directed “To Be Delivered” in Los Angeles in 4 days which won numerous awards around Europe and America. He then later on wrote and directed “Life Saver” and “Cocu”. He’s currently writing his first feature movie.

LOVED ONES

A FILM BY ZOFIA KOWALEWSKA

EWA KAIM LUKASZ SIMLAT
MARIANNA KOWALEWSKA
JULIA SZCZEPANSKA

LOVED ONES

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
13'56"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca / Fiction

Dil / Language
Polonyaca / Polish

Ülke / Country
Polonya / Poland

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Zofia Kowalewska

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Tomasz Wierzbicki

Kurgu / Editor
Zofia Kowalewska

Oyuncular / Cast
Ewa Kaim, Lukasz Simlat,
Marianna Kowalewska, Julia
Szczepańska

Yapımcı / Producer
Agata Golańska (Polish National
Film School in Łódź)

Sinopsis / Synopsis

Olga'nın genç kızı aniden hastaneye kaldırılır. Anne, sadece kızının hastalığı ile değil, yıllardır hiç iletişim kurmadığı eski kocasıyla da yüzleşmek zorundadır. Hastanede birlikte olmak -kızlarının sağlık durumu ile bilgi almaya çalışmak ya da ailece oyun oynamak- aile içinde başa çıkması zor duyguları ve geçmişteki kırgınlıkları ortaya çıkarır. Kızlarının durumu kötüleştikçe, eski karı-koca arasındaki tansiyon yükselerek beklenmeyen bir finale doğru gider.

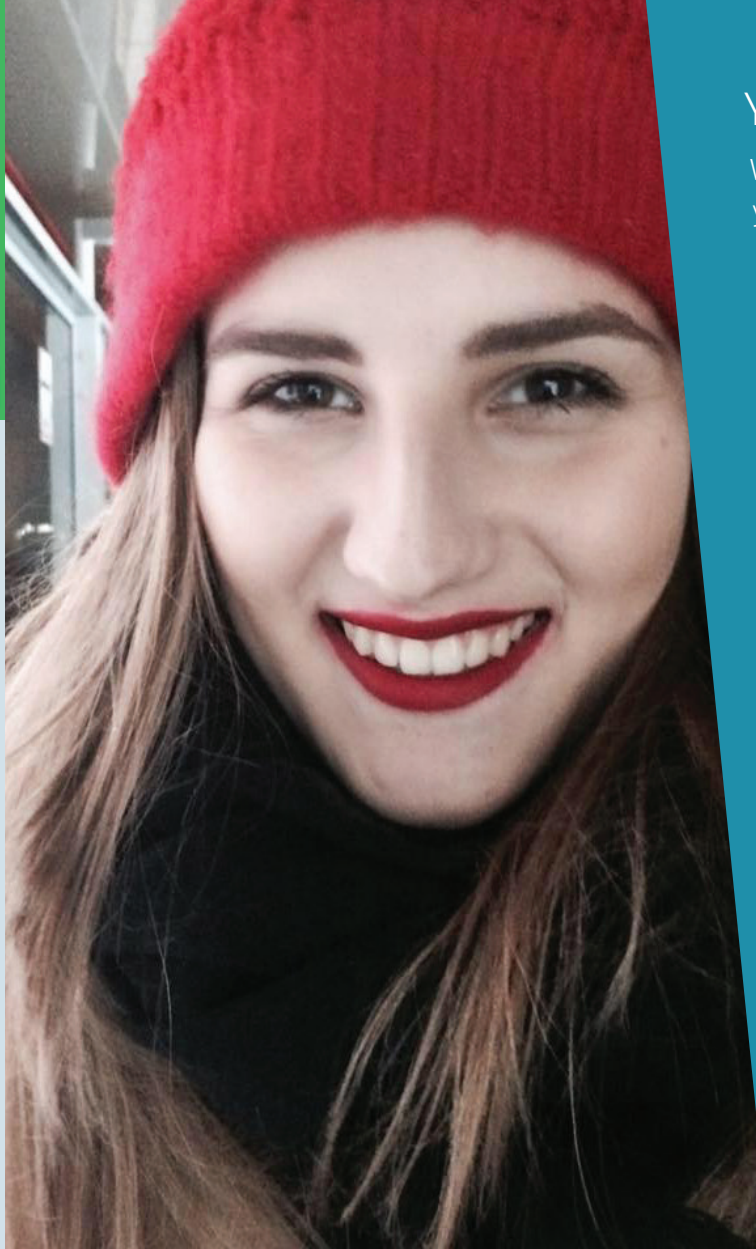
Olga's teenage daughter suddenly goes to the hospital. The mother needs to face not only the child's disease, but also her ex-husband, whom she have not contacted for years. Being together at the hospital -trying to get information about the daughter's medical condition or playing a family game- reveals difficult emotions and past resentments in the family. As the child's condition is getting worse, the tension between the ex-partners rises, leading up to the unexpected finale.



Yönetmen / Director

Wajda Okulu Belgesel Film Programını bitiren yönetmen Zofia Kowalewska, Lodz Ulusal Film Okulu'nda dördüncü sınıf öğrencisidir. Yönetmenin "Close Ties" (2016) isimli kısa belgeseli IDFA Öğrenci Belgeseli Özel Jüri Ödülü de dahil olmak üzere dünya çapında 40'dan fazla ödül kazandı. Sundance Film Festivali'nde gösterilen film 2017 Akademi Ödülleri'nde shortlist'e kalmayı başardı. Kowalewska bir yandan mezuniyeti için hazırlanırken bir yandan da uzun metraj bir belgesel film projesi üzerinde çalışmaktadır.

Zofia Kowalewska - film director, a fourth year student of Film Direction at The National Film School in Lodz, a graduate of Wajda School Documentary Film Program. Director of "Close Ties" (2016) - a short documentary that has won over 40 awards worldwide, including IDFA Special Jury Award for Student Documentary. The film played at Sundance Film Festival and has been shortlisted for 2017 Academy Awards. Zofia is currently working on her diploma films at the Lodz Film School as well as developing a feature documentary project.



ONLINE SHOPPING

Yıl / Year
2017

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Kurmaca, Dram / Fiction,
Drama

Dil / Language
Farsça / Persian

Ülke / Country
Iran

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Ghasideh Golmakani

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Amin Jafari

Kurgu / Editor
Pooyan Sholevar

Oyuncular / Cast
Sonia Sanjari, Kazem Sayahi

Yapımcı / Producer
Ghasideh Golmakani



Sinopsis / Synopsis

Genç bir kız olan Doni öğrenimine yurtdışında devam etmek için İran'dan gitmek ister. İran'dan ayrılmadan önce sahip olduğu her şeyi internetten satmaya çalışır. Alıcılardan bir erkek evine gelir ve garip davranışlar sergiler...

Donia, a young girl wants to immigrate from Iran to continue her studies abroad. Before she leaves Iran, she tries to sell her belongings online. One of the customer is a man who enters her house and behaves strangely...



Yönetmen / Director

Ghasideh Golmakani, Tahran'da gazeteci ve sanatçı bir ailede dünyaya geldi. 18 yaşında, Sorbonne Üniversitesi'nde "Sanat Tarihi" ve "Kültürel Araştırmalar" okumak için Paris'e taşındı. İran'a geri döndükten sonra film yapmaya başladı. Film yapımını kendi kendine öğrenen Ghasideh, "Today" ve "Daughter" (Reza Mirkarimi) gibi filmlerin yapım aşamalarının belgeselini çekti. Ghasideh, "Online Shopping" filminde İran toplumunda beklenmeyen davranışları basit bir şekilde gözler önüne seriyor.

Ghasideh Golmakani was born in Tehran, into a family of journalists and artists. At the age of 18, she moved to Paris to continue her studies in "Art history" and "Cultural studies" at Sorbonne university. She started to make movies after moving back to Iran. Self-taught, Ghasideh had made documentaries and making-of for several movies such as «Today» and «Daughter» (Reza Mirkarimi). In "Online Shopping", Ghasideh shows in a simple way the unexpected behaviors in the Iranian society.

STORY

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
5'8''

Renkli / Colour

Tür / Genre
Animasyon / Animation

Ülke / Country
Polonya / Poland

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Jola Bańkowska

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Jola Bańkowska

Kurgu / Editor
Jola Bańkowska

Yapımcı / Producer
Ewa Jastrzębska (Munk Studio -
Polish Filmmakers Association)



written and directed by Jola Bańkowska / producers: Piotr Szczepanowicz, Jakub Karwowski
production: Munk Studio - Polish Filmmakers Association / co-production and executive producer: Letko
film co-financed by Polish Film Institute with support of AGICOA / sales agent: New Europe Film Sales

produced by



financed by



sales agent



Sinopsis / Synopsis

'Story' varlığı ile bizi çepeçevre saran teknoloji çağındaki modern insanın bir yansımasıdır. Pek çok sosyal medya platformundaki popüler bir fonksiyon olan hikayelere bakarak yalnız, kaybolmuş ya da içinde buldukları gerçekliğe kayıtsız insanları görürüz. Eylem bir gün içinde gerçekleşir ve kısa, çoğunlukla (oto)ironik, sanal dünyanın gerçeğe battığı sahneler ile anlatılır.

'Story' is a reflection about modern man in an age of omnipresent technology. Looking through stories - a popular function in many social media platforms - we see people who are lonely, lost or already indifferent about reality surrounding them. Action takes place during one day and it's told by short, often (auto)ironic scenes, where virtual world sinks to reality.



Yönetmen / Director

Polonyalı yönetmen ve çizir Jola Bańkowska 1992 yılında doğdu. İki kez Adobe Tasarım Başarısı Ödülünü kazandı ve kısa filmi Biotop ile Vimeo Staff Pics arasında yer aldı. 2016 yılında Kültür Bakanlığı ve Ulusal Miras Bursu'ndan Yüksek Başarı ödülü kazandı. Halen Londra'da yaşıyor ve Varşova Güzel Sanatlar Akademisi'nde sinema eğitimini tamamlıyor.

Jola Bańkowska, born in 1992, is a Polish filmmaker and illustrator. Double winner of Adobe Design Achievement Awards and proud owner of Vimeo Staff Pics for her short film Biotop. In 2016 she received Minister's of Culture and National Heritage Scholarship for Outstanding Achievements. Currently she is working in London, also finishing her graduation film on Academy of Fine Arts in Warsaw.



SESSİZ BÉ DENG

Yıl / Year
2013

Süre / Duration
14'21"

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
L. Rezan Yeşilbaş

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Türksöy Gölebeyi

Kurgu / Editor
Buğra Dedeoğlu, Rezan Yeşilbaş

Oyuncular / Cast
Belçim Bilgin, Cem Bender

Yapımcı / Producer
L. Rezan Yeşilbaş

Belçim Bilgin

Cem Bender

SESSİZ

YAZAN VE YÖNETEN

L. Rezan Yeşilbaş



PALME D'OR
SHORT FILM
FESTIVAL DE CANNES



GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ Türksöy Gölebeyi | SANAT YÖNETMENİ Tuba Ataç | YAPIM SORUMLUSU Mahfuz Yeşilbaş
İKİK Ümit Yeşilbaş | SES Furkan Atı | KURDU Buğra Dedeoğlu L. Rezan Yeşilbaş



Sinopsis / Synopsis

Sene 1984. Üç çocuğu ile Diyarbakır'da yaşayan Zeynep hapisteki kocasını ziyaret etmek ister. Zeynep sadece ana dili olan "Kürtçe'yi" konuşabilmektedir ama hapishanelerde sadece Türkçe konuşulmasına izin verildiği için kocasının yanında bir kelime bile söyleyemez. Diğer yandan, kocasına bir çift yeni ayakkabı getirmek ister ama mahkumlara dışardan herhangi bir şey getirmek yasaktır.

The year is 1984. Zeynep who lives in Diyarbakır with her three children, wants to visit her husband in prison. Zeynep is only able to speak her mother tongue 'Kurdish'; however only the Turkish language is allowed to be spoken in prison, so she's unable to utter a word there. On the other hand, she wants to bring a new pair of shoes to her husband but it's forbidden to bring anything to prisoners from outside.



Yönetmen / Director

Rezan Yeşilbaş, lisans eğitimini 2008 yılında İstanbul Marmara Üniversitesi Sinema ve TV bölümünde tamamladı. Halen aynı bölümde yüksek lisans programında okuyor. 2008 yılında "Kadın Triolojisi" nin ilk kısa filmi "Hüküm"ü (Yargı) yazdı ve yönetti. "Hüküm" çeşitli uluslararası film festivallerinde yarıştı ve ulusal festivallerde ve Boston Film Festivali'nde İzleyici Ödülü'nü kazandı. Rezan Yeşilbaş, Kiskanmak (Envy, 2008) ve Yeraltı (Inside, 2012) uzun metrajlı filmlerin tanınmış yönetmeni Zeki Demirkubuz ile yapımcı ve yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. Sessiz / Bé Deng (Silent, 2012) adlı ikinci kısa film filmi, Mayıs 2012'de düzenlenen 65. Cannes Film Festivali Kısa Film Yarışmasında Palme d'Or (Altın Palmiye) dahil olmak üzere ulusal ve uluslararası birçok ödül kazandı.

Rezan Yeşilbaş completed his BA in Cinema and TV Department at İstanbul, Marmara University in 2008. He currently is studying for M.A in same department. He wrote and directed his first short film "Hüküm" (The Judgement) of his 'Triology of Women' in 2008. "Hüküm" competed in various international film festivals and won awards in several national festivals and the Audience Award in Boston Film Festival. Rezan Yeşilbaş worked as the executive producer and the first assistant director with the internationally acknowledged Turkish director Zeki Demirkubuz in Demirkubuz's feature films Kiskanmak (Envy, 2008) and Yeraltı (Inside, 2012), respectively. His second short film of the Trilogy called Sessiz / Bé Deng (Silent, 2012) won many awards both nationally and internationally, including Palme d'Or (Golden Palm) in 65 th Cannes Film Festival, Short Film Competition in May, 2012.

GENERICAMENTE

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
18'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Komedi / Comedy

Dil / Language
İtalyanca / Italian

Ülke / Country
İtalya / Italy

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Giulio Neglia

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Francesco Giorgi

Kurgu / Editor
Giovanni Pompetti

Oyuncular / Cast
Paolo Triestino, Gianfranco Gallo,
Veruska Rossi, Pia Engleberth,
Mirko Caccia, Luigi Imola,
Alessio D'amico, Armando Puccio

Yapımcı / Producer
Nuovo Imaie & Duel Produzioni



PAOLO TRIESTINO III

GENERICAMENTE

SCRITTO E DIRETTO DA GIULIO NEGLIA

NUOVO IMAIE PRESENTA UNA PRODUZIONE DUEL PRODUZIONI IN ASSOCIAZIONE CON SALENTIA UN FILM SCRITTO E DIRETTO DA GIULIO NEGLIA

CON PAOLO TRIESTINO, VERUSKA ROSSI, MIRKO CACCIA, ALESSIO D'AMICO, LUIGI IMOLA, ARMANDO PUCCIO

CON LA PARTECIPAZIONE STRAORDINARIA DI GIANFRANCO GALLO E PIA ENGLEBERTH

FOTOGRAFIA DI FRANCESCO GIORGI ORGANIZZAZIONE DI FEDERICO DI GIOIA MUSICHE DI FRANCESCO SPADA MONTAGGIO DI GIOVANNI POMPETTI COSTUMI DI SARA SECHI

SCENOGRAFIA DI ALESSIO DONNO SUONO DI SIMONE LUCARELLA SOGGETTO DI GIULIO NEGLIA SCENeggiatura DI GIULIO NEGLIA E LUCA LUONGO



Sinopsis / Synopsis

'Kalabalıklar' en çok 'figüran' adıyla anılırlar. "Toplu sahneler" de sinematografide saklanırlar, fakat girişken yorumlarını çok yönlü bir şekilde sergilerler: ressamdan polise, garsondan bahçivana, itfaiyeciden kasaba... Oyuncu olmayı hayal eden ancak bu hayalde hep başarısız olan Paolo, marjinal rollerde görünmeye daha alışkindir.

The 'crowds' are known to the most with the name of 'extras'. They hide in cinematographic works in the so-called 'mass scenes', perform the most vortical interpretations showing a certain versatility: from the painter to the policeman, from the waiter to the gardener, from the fireman to the butcher. Paolo, that dreams of being an actor, but with very poor results, is more used to appear in marginal roles.



Yönetmen / Director

Giulio Neglia 1991 yılında San Pietro Vernotico, İtalya'da doğdu. "Blood Flow" (2013), "Chattiamoci" (2013), "Il curriculum" (2012) ve "Tutto tace se vero amor parla" (2012) kısa filmler ile "Confratelli" (2015), "Polvere" (2012) ve "Sulla via del Salento <Atto I, II, III>" (2011) isimli belgeselleri çekti. Ayrıca reklam filmleri ve müzik videolar da çekmektedir.

Giulio Neglia (San Pietro Vernotico, Italy, 1991). He has directed short fiction films "Blood Flow" (2013), "Chattiamoci" (2013), "Il curriculum" (2012) and "Tutto tace se vero amor parla" (2012) and the documentaries "Confratelli" (2015), "Polvere" (2012) and "Sulla via del Salento <Atto I, II, III>" (2011). He has also directed advertising and music videos.

ASHMINA

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
15'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
İngilizce, Nepalce / English, Nepali

Ülke / Country
İngiltere, Nepal / UK, Nepal

Yönetmen & Senaryo
Written & Directed by
Dekel Berenson

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Vasco Viana

Kurgu / Editor
Ricardo Mesquita

Oyuncular / Cast
Dikshy Karki, Fabian Gleeson,
Sadhana Bhandari, Prakat Pageni

Yapımcı / Producer
Dekel Berenson, Merlin Merton,
Dominic Davey

ASHMINA

A FILM BY
DEKEL BERENSON

IN WARDOUR FILMWORKS IN ASSOCIATION WITH BLUE SHADOWS FILMS PRESENTS ASHMINA DIKSHYA KARKI FABIAN GLEESON SADHANA BHANDARI
PRAKAT PAGANI WITH RICARDO MESQUITA AND HUGO LEZARD PRODUCED BY CHANASHYAMA SHRESTHA DIRECTED BY VASCO VIANA
EDITED BY DOMINIC DAVEY MUSIC BY MERLIN MERTON AND DEKEL BERENSON COSTUME DESIGNER ELAD KEDARI EXECUTIVE PRODUCER DEKEL BERENSON



Sinopsis / Synopsis

Çelişkilerle dolu yoksullaştırılmış bir ülkede genç bir kız ailesine olan sorumluluğu ile yabancıların etkisi arasında bölünmüştür.

In an impoverished country, rife with contradiction, a young girl is torn by her obligation to her family and the influence of foreign visitors.



Yönetmen / Director

Aslen İsraili olan Dekel Berenson İsrail Silahlı Kuvvetlerinde 3 yıllık görev süresini tamamladıktan sonra iki tutkusunu birleştirdi: Dünyanın sosyal ve insani meselelerini aydınlatan yüksek kaliteli sanatsal filmler yapmak.

Dekel Berenson is originally from Israel and completed a mandatory three-year service in the Israeli Defense Forces. Over the past three years, he has combined his two passions, making artistic films of high quality that bring to light real-world social and humanitarian issues.

MAJA

Yıl / Year
2018

Süre / Duration
19'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Danimarkaca, Sırpça /
Danish, Serbian

Ülke / Country
Danimarka / Denmark

Yönetmen / Directed by
Marijana Jankovic

Senaryo / Written by
Marijana Jankovic, Adan August

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Manuel Claro

Kurgu / Editor
Jenna Mangulad

Oyuncular / Cast
Selena Marsenic, Jesper
Christensen, Dejan Cucic,
Marijana Jankovic

Yapımcı / Producer
Daniel Mühlendorph



SELENA MARSENIĆ JESPER CHRISTENSEN DEJAN ČUKIĆ MARIJANA JANKOVIĆ

MAJA

EN FILM AF
MARIJANA JANKOVIĆ



SELENA MARSENIĆ JESPER CHRISTENSEN DEJAN ČUKIĆ MARIJANA JANKOVIĆ ELIAS MUNK

REGİSYÖR MARIJANA JANKOVIĆ MONTAJ MARIJANA JANKOVIĆ & ADAN AUGUST PRODÜKSİYON DANIEL MÜHLENDORPH LİNE PRODÜKSİYON ROBIN HOUENSEN
YAPIMCILAR AMANDA MARJUSSEN İKİNCİ YAPIMCILAR ULLA SALLIN KIM ANDERSSON KELEB ESKELUND FLEMMING PALM HANSEN
FOTOGRAF MANUEL ALBERTO CLARO MONTAJ ESME NORDHOLM PRODÜKSİYON BIRBE SİLJE DAMMEN KURUCU JENNA MANGULAD YAPIMCI KASIMUS MÖLDRUP

FilmGear M99N TV 2/Barabara FilmArketekt Færgen DAT

Sinopsis / Synopsis

Altı yaşındaki Sırp vatandaşı Maja'yı ailesi anaokuluna bırakır. Kısa bir süreden beridir Danimarka'da yaşamaktadırlar. Bu onların gözünde her şeyin ama özellikle dilin yeni olması demektir. Dil Maja'nın diğer öğrencilerle iletişim kurmasını zorlaştırır ve çoğu zaman yanlış anlaşılmasına neden olur. Uzun ve yalnız bir günün sonunda ailesi onu okuldan almaya geldiğinde o günün bittiğini düşündüğümüz anda aslında günün onun için yeni başladığını anlarız.

Maja, a six year old Serbian girl gets dropped off at the kindergarten by her parents. They have only been in Denmark for a short period of time. Meaning everything is new in their eyes, especially the language which makes it difficult for Maja, to interact with the other kids, and she often ends up being misunderstood. After a long and lonesome day, her parents come to pick her up, and just as you think her day is about to come to an end, we realise it's just about to start.



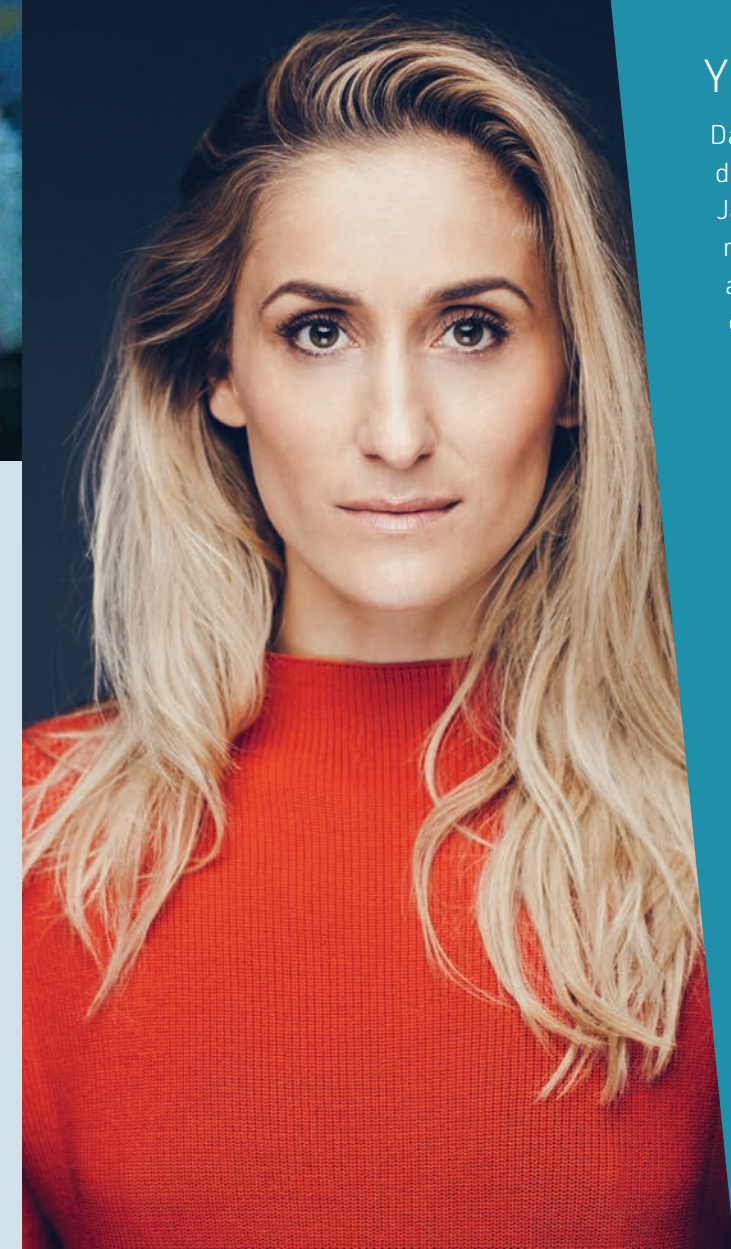
Yönetmen / Director

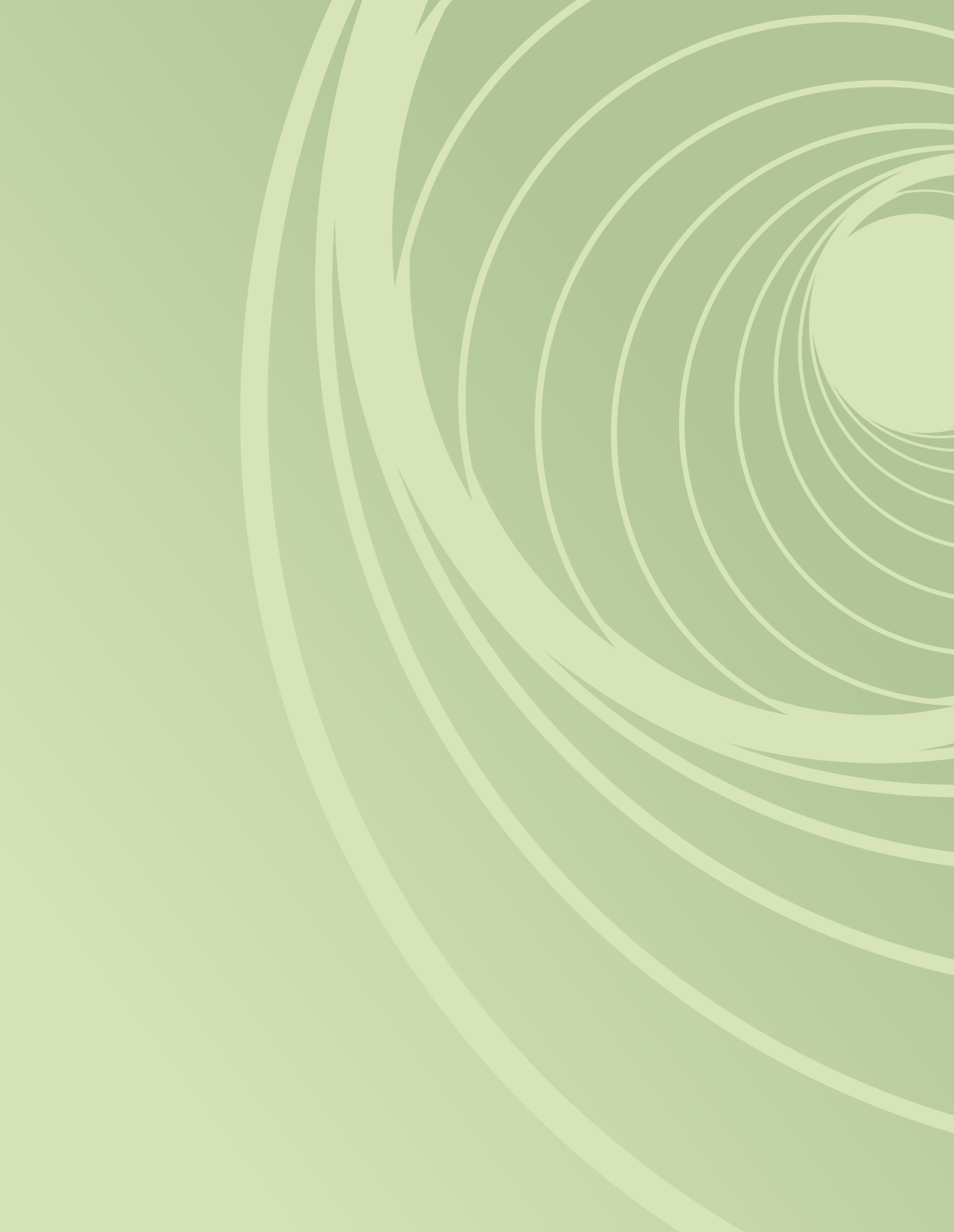
Danimarkalı aktris ve yönetmen Marijana Jankovic Karadağ doğumludur. Ailesi ile 6 yaşındayken Danimarka'ya göç eden Jankovic 2006 yılında Danimarka Ulusal Tiyatro Okulu'ndan mezun oldu. O zamandan bu yana Danimarka'nın en ilginç aktörleri arasına girmeyi başardı. Sayısız ödüllü filmde oynadı. 2018 yılında Lars von Triers'in heyecanla beklenen The House of Jack Built filminde Matt Dillon'a eşlik etti. Son olarak da kameranın arkasına geçerek otobiyografik Maja isimli kısa filmi ile yönetmenliğe adım attı.

Marijana Jankovic is a Danish actress and director, born in Montenegro.

She moved to Denmark with her parents when she was only 6 years old. Later she graduated from the Danish National School of Theatre in 2006.

Since then she has established herself as one of Denmark's most interesting actresses. She has starred in numerous award winning films and has been honored with several awards and accolades. In 2018, she appeared in award winning director Lars von Triers highly awaited, The House that Jack Built opposite of Matt Dillon. Most recently, Jankovic stepped behind the camera to write and direct her very first short film MAJA. It's a biographical short film, a story from her own childhood, that's Starring Selena Marsenic, Jesper Christensen, Dejan Cucik and Jankovic, as her own mother.







Ö Z E L
GÖSTERİMLER

SPECIEAL
SCREENINGS

SAZ

Yıl / Year
2019

Süre / Duration
97'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Belgesel / Documentary

Dil / Language
İngilizce / English

Ülke / Country
Almanya, Arnavutluk,
Azerbaycan, Bosna Hersek,
Bulgaristan, Gürcistan, İran, Türkiye /
Germany, Albania, Azerbaijan,
Bosnia and Herzegovina,
Bulgaria, Georgia, Iran, Turkey

Senaryo & Yönetmen /
Written & Directed by
Stephan Talneau

Görüntü Yönetmeni /
Director of Photography
Stephan Talneau

Kurgu / Editor
Levent Çelebi, Stephan Talneau

Oyuncular / Cast
Petra Nachtmanova, Telli Turnalar,
Fran Kodra, Gjovalin Shani,
Hasan Hocov, Tolga Sağ,
Erkan Oğur & İsmail Hakkı
Demircioğlu, Aşık Mevlüt Mertoğlu,
Aşık Nargile Mehtiyeva, Asadollah
Farmani, Seyed Roknedin Shahriari

Yapımcı / Producer
C. Cay Wesnig

Stephan Talneau'dan Petra Nachtmanova
ile muziki bir yolculuk

SAZ

Berlin 'den Horasan'a
sazın gizeminin peşinde



Sinopsis / Synopsis

Yetenekli müzisyen Petra Nachtmanova kendini keşfetmek için Berlin'den başlayarak Anadolu'dan Horasan'a kadar uzanan haftalarca süren bir yolculuğa çıkar, yolculuk boyunca tek bir soru sorar: "Bana eve götüreceğim bir türkü öğretebilir misiniz?".

Sırtında da efsanevi çalgı vardır: Bağlama.

In a personal quest for meaning, brilliant musician Petra Nachtmanova will travel for weeks on the roads from Berlin, through Anatolia, all the way to Khorassan in search of the origins of her string instrument, which she discovered in Kreuzberg.

She will be always asking one question:

"Can you teach me a song you think I should bring back home?".

On her back, the legendary instrument: a Saz



Yönetmen / Director

Stephan Talneau, film sektöründe 12 yıllık deneyime sahip yapımcı, editör ve yönetmen. Bu alanda, editörlüğünü üstlendiği Jonestown Paradise Lost filmi 2007 BANFF DÜNYA TELEVİZYON ÖDÜLLERİ'nde Playback En İyi Kanadalı Program ödülünü aldı. Ayrıca Berlinale Berlinale Talent Campus ve BBC Film Network'e yapımcı olarak davet edildi.

BBC, History Channel, Discovery Channel, France 2, Canal Plus gibi kanallarda ve birçok festivalde farklı dönemlerde profesyonel film editörü olarak görev aldı. Offline editör olarak ise çeşitli tanınmış gruplarla, projelerle ve sanatçılarla çalıştı.

Stephan Talneau is a film-maker, editor and a director with 12 years of experience in the film industry.

Within this framework, he has been awarded with Jonestown Paradise Lost, won the Playback Best Canadian Program Award at the 2007 BANFF WORLD TELEVISION AWARDS as Film- Editor, and was invited to Berlinale Talent Campus and BBC Film network as a Film Director.

As a professional Film-Editor his credits also include numerous feature length programmes on international channels like the BBC, History Channel, Discovery Channel, France 2, Canal Plus as well as selections at Film Festivals.

As an offline editor he has worked with many well-known networks, projects and artists.

MELBOURNE

Yıl / Year
2014

Süre / Duration
91'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Farsça / Persian

Ülke / Country
Iran

Senaryo & Yönetmen /
Written & Directed by
Nima Javidi

Görüntü Yönetmeni /
Director of Photography
Hooman Behmanesh

Kurgu / Editor
Sepideh Abdolvahab

Oyuncular / Cast
Payman Maadi, Negar Javaherian,
Mani Haghighi

Yapımcı / Producer
Javad Noruzbeigi

MELBOURNE

Writer & Director: Nima Javidi

PAYMAN MAADI
NEGAR JAVAHERIAN

INDEPENDENTS

Production Manager: Hossein Bashgard | Music: Hamed Sabet | Sound Record: Vahid Moghadasi | Sound Mix: Iraj Shahzadi |
Edit: Sepideh Abdolvahab | Makeup: Soudabeh Khosravi | Costume & Set Design: Roghayeh Noruzbeigi |
Art Director: Keyvan Moghadam | Director of Photography: Hooman Behmanesh | Producer: Javad Noruzbeigi |

Sinopsis / Synopsis

Amirali ve Sarah birkaç saat içinde Avustralya'nın Melbourne şehrine eğitimleri sebebiyle taşınmak üzere olan genç bir çifttir. Apartmanlarında bavul toplarlar. Komşunun bebeğine bakan bakıcı acil bir durum sebebiyle uyuyan bebeği bir süreliğine onlara bırakmıştır. Bakıcı bir türlü gelmez. Genç çift bebeği alması için babasını ararlar. Fakat bir süre sonra fark ederler ki bebek uyumuyordu, ölmüştür!

Amirali and Sarah are a young couple who are about to leave the country in a few hours for Melbourne, Australia, for educational purposes. They are packing in their apartment. The woman taking care of the neighbor's baby is out for an urgent matter and has temporarily left the sleeping baby with the couple. The babysitter is not yet back, therefore they call the father to come and get the baby. However, while packing their stuff, they accidentally realize that the baby is not asleep but dead!



ember – 5. Oktob



Yönetmen / Director

İranlı senarist/yönetmen Nima Javidi 1980 yılında doğdu. 18 yaşındayken "Maraton Şampiyonu" (2000) isimli kısa filmiyle sinemaya adım attı. İlk uzun metraj filmi "Melbourne" (2014) Venedik Film Festivali Eleştirmenler Haftası'nın açılış filmi oldu. Yeni filmi "Hapishane Müdürü" ilk olarak 63. Londra Film Festivali'nde prömiyer yaptı.

He is an Iranian screenwriter and director, born in 1980. He started filmmaking with a short film named "Marathon Champion" (2000) when he was 18. His first feature "Melbourne" (2014), which was the opening film in Critics' Week in Venice Film Festival. His new feature film "The Warden" was shown in 63rd London Film Festival as its premier.

İNAT HİKAYELERİ

TALES OF INTRANSIGENCE

Yıl / Year
2003

Süre / Duration
90'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Drama

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Senaryo & Yönetmen /
Written & Directed by
Reis Çelik

Görüntü Yönetmeni /
Director of Photography
Reis Çelik

Oyuncular / Cast
Tuncel Kurtiz, Sabri Total,
Kemal Gültekin, Aslı Sulan

Yapımcı / Producer
Rh Politik Yapımcılık

bir REİS ÇELİK anlatısı

İNAT HİKAYELERİ

TUNÇEL KURTİZ



"İki koç başı
bir kazanda
kaynamaz"

RH Politik Yapımcılık Sunar
SABRİ TOTAL-KEMAL GÜLTEKİN-ALİ BAŞKAN
ASLI SULAN-REYHAN ULU-AŞIK MEMET-AŞIK İSRAFİL-KATİP ANICA-MECLİS EMMİ-VOLKAN ŞİRİN-NEZEKET KILIÇ
ortak yapımcı: ADİL KAYA - yapımcı koordinatörleri: LUCY WOOD - FRANK BECHER - teknik: MURAT BAKIR - ses: ROBERT F. KELLNER
- montaj: OĞUN AYDONAT - EKREM ÇELİK - ROBERT F. KELLNER - kamera, senaryo ve yönetmen REİS ÇELİK



Sinopsis / Synopsis

Kış aylarında köyün ulaşımını sağlayan at kızağına bir rakip çıkmıştır. Kızakçı DAŞO'nun rakibi minibüstür. Ama kızakçı kışın buz tutan Çıldır Gölü üzerinden kestirme gittiğinden minibüsün göle giremeyeceğini ve yeni rakibinin kendisinden hızlı olamayacağını iddia etmektedir. Oysa minibüsçünün bu inatlaşmadan galip gelmek için başka bir planı vardır. Bu ikilinin arasındaki yarış devam ederken kızak ve minibüsün yolcuları da birbirlerine inat üzerine öyküler anlatmaktadırlar. ►



A snow-bound village in the grip of a north-east Anatolian winter. One day, the traditional horse-drawn sleigh, which ferries villagers to the nearest town, is up against a rival: a gleaming red minibus. Knowing the minibus can't take the short cut across the frozen lake, the sleigh driver bets his rival that he'll reach town first. In the battle of wills that follows, the passengers in both vehicles are hapless bystanders. True to the local tradition, they begin sharing dramatised tales on the theme of stubbornness.

Yönetmen / Director

Reis Çelik, 1961'de Ardahan'da doğdu. 1996'da, uluslararası festival çevrelerinde ödüller alan Kürt sorununu insani bir açıdan anlattığı "Işıklar Sönmesin" (Let There Be Light) filmini yönetti. Bunu 1998 yılında bir diğer uzun metrajlı film, 1970'lerin başındaki Türk öğrenci hareketinin önemli bir karakterine odaklanan "Hoşçakal Yarın" (Goodbye Tomorrow) takip etti. 2004 yılında doğaçlama özelliği olan "İnat Hikayeleri" (Tales of Intransigence) adlı üçüncü filmini çekti. Bunları 2008 yılında 'Mülteci' (Refugee), ve 2012 yılında çektiği film "Lal Gece" (The Night of Silence) takip etti.

Reis Çelik was born in Ardahan, in east Anatolia, in 1961. In 1996, he directed his debut feature, 'Işıklar Sönmesin' ("Let There Be Light"), a humanitarian take on the Kurdish conflict in southeast Turkey, which won several awards on the international festival circuit. He followed this with another feature 'Hoşçakal Yarın' ('Goodbye Tomorrow') in 1998, which focuses on a key figure of the Turkish students' movement who was executed in the early 1970s. He made his third film 'İnat Hikayeleri' ('Tales of Intransigence'), all improvised feature, in 2004. Following 'Mülteci' ("Refugee") in 2008, 'Lal Gece' ("Night Of Silence") 2012 is Reis Çelik's 5th feature film.



İNADINA FİLM ÇEKMEK

Yıl / Year
2011

Süre / Duration
94'

Renkli / Colour

Tür / Genre
Belgesel / Documentary

Dil / Language
Türkçe / Turkish

Ülke / Country
Türkiye / Turkey

Senaryo & Yönetmen /
Written & Directed by
Reis Çelik

Görüntü Yönetmeni /
Director of Photography
Reis Çelik

Kurgu / Editor
Ali Deniz Çelik

Oyuncular / Cast
Tuncel Kurtiz

Yapımcı / Producer
Reis Çelik

İNADINA FİLM ÇEKMEK

iki
kişinin
trajikomik
film
çekme
macerası...

yönetmen
Reis Çelik

kurgu
Ali Deniz Çelik



Sinopsis / Synopsis

Yönetmen Reis Çelik'in, Anadolu'daki aşıklık geleneğinden yola çıkarak "İNAT" sözcüğünden senaryo olmadan doğaçlama bir film çekme düşüncesine usta oyuncu Tuncel Kurtiz de "evet" deyince ilginç bir sinema yolculuğu başlamış olur. 2004 yılında iki sinema maceracısı, yanlarına aldıkları küçük bir kamera ile İstanbul'dan Ardahan'ın Çıldır ilçesine giderler.

Yanlarına topladıkları yörenin halk aşıkları, dengbejleri, meselcileri ve halkıyla bir yıllık çalışma sonucu ortaya İNAT HİKAYELERİ filmini çıkarırlar. Bu filmi çekme macerasının, yola çıkma anından filmin çekiminde yaşananlara ve son olarak buz tutmuş Çıldır Gölü'nün üzerine kardan beyaz perde kurularak yapılan film galasına kadar olan sürecin görüntülerinden İnadına Film Çekmek belgeseli ortaya çıkıyor. Usta oyuncu Tuncel Kurtiz'in 5 ayrı karakteri (Anlatıcı, Meselci Memiş, Kafkas Beyi, Cezo Ağa ve Cambaz Şaho) canlandırdığı filmde köylülerle aralarında geçen traji-komik anlara tanık olan belgeselde halk hikayeciliğinde kara komedi yoluyla günümüze önemli göndermeler yapıyor. ►



When seasoned actor Tuncel Kurtiz said "yes" to director Reis Çelik's idea of making an impromptu film without a script based on the word "STUBBORNNESS" and Anatolian poet-singer tradition, an interesting filmmaking journey started. In 2004 these two filmmaking adventurers went from İstanbul to Çıldır province of Ardahan with a small camera they took along. After a year of gathering with Anatolian poet-singers, folk poets, men of letters, and people of the region, they produced the movie İNAT HİKAYELERİ (Tales Of Intransigence). The documentary "İnadına Film Çekmek" comes out of this adventure of filmmaking, from the images taken from the moment of setting out the journey to having a premiere by putting a white screen on the frozen Çıldır Lake. The documentary in which actor Tuncel Kurtiz characterizes five different persons (Narrator, The Man of Letters, Memiş, Caucasian Master, Cezo Aga, and Acrobat Şaho), makes important reference to our time by witnessing the tragicomedy moments between villagers and those characters through dark comedy.

Yönetmen / Director

Reis Çelik, 1961'de Ardahan'da doğdu. 1996'da, uluslararası festival çevrelerinde ödülleri alan Kürt sorununu insani bir açıdan anlattığı "Işıklar Sönmesin" (Let There Be Light) filmini yönetti. Bunu 1998 yılında bir diğer uzun metrajlı film, 1970'lerin başındaki Türk öğrenci hareketinin önemli bir karakterine odaklanan "Hoşçakal Yarın" (Goodbye Tomorrow) takip etti. 2004 yılında doğaçlama özelliği olan "İnat Hikayeleri" (Tales of Intransigence) adlı üçüncü filmini çekti. Bunları 2008 yılında 'Mülteci' (Refugee), ve 2012 yılında çektiği film "Lal Gece" (The Night of Silence) takip etti.

Reis Çelik was born in Ardahan, in east Anatolia, in 1961. In 1996, he directed his debut feature, 'Işıklar Sönmesin' ("Let There Be Light"), a humanitarian take on the Kurdish conflict in southeast Turkey, which won several awards on the international festival circuit. He followed this with another feature 'Hoşçakal Yarın' ('Goodbye Tomorrow') in 1998, which focuses on a key figure of the Turkish students' movement who was executed in the early 1970s. He made his third film 'İnat Hikayeleri' ('Tales of Intransigence'), all improvised feature, in 2004. Following 'Mülteci' ("Refugee") in 2008, 'Lal Gece' ("Night Of Silence") 2012 is Reis Çelik's 5th feature film.





ETKİNLİKLER

FESTIVAL EVENTS

FONO FİLM İŞBİRLİĞİ İLE POST PRODÜKSİYON ATÖLYESİ

Uluslararası Dostluk Kısa Film Festivali, en geniş anlamıyla dostluk kavramını, güncel sanatların en etkili formlarından biri olan sinema yoluyla yeniden okumak, düşünmek ve hayatımızdaki yansımalarını çoğaltmak niyetiyle, festival kapsamında çeşitli konferanslar, söyleşiler, atölyeler, yarışmalar ve film gösterimleriyle farkındalık oluşturmak istiyor.

Festival ilk yılında "Dostluk Kısa Film Atölyesi"nde, yapım öncesi ve yapım aşaması ile ilgili tüm süreçleri mercek altına alıp gençlerin önünü aydınlatmıştı. İkinci yılında ise katılımcıları, yapım sonrasına ait aşamalara hakim olmalarını hedefleyen bir atölyede sektörün uzmanlarıyla buluşturdu. Bu bağlamda Fono Film Stüdyosu kapılarını Festivalimize sonuna kadar açık 2 günlük atölyede, katılımcılara her şeyi yerinde

gözlemleme ve öğrenme olanağı sundu.

Katılımcılar, Aytekin Birkon ve Büşra Demir'den kurgunun inceliklerini, Çağlar Özlek'den renk düzenlemeyi, Kerem Aktaş'tan final mix'e dair bilinmesi gerekenleri, Emin Urundaş'tan görsel efekti, Gamze Atılgan'dan DCP'yi öğrendiler ve sorularına yanıtlar buldular.

Birçok başvuru alan atölyeye, Gülfem Kiroğlu, Mustafa Efeltili, Kemal Akçay, Nurhan Elif Özer, Mertcan Bölükbaş, Sena Elif Özkan, Durmuş Şen, Şeyma Tuna, İlcan Edgar, Andaç Oktay, Yiğit Armutoğlu, Fatih Aysöndü, Hilal Şahin olmak üzere 13 katılımcı seçildi.

Sinemanın farklı alanlarına ilgi duyan katılımcılarımız, atölyenin her açıdan verimli geçtiğini belirttiler. Atölyenin sağladığı kaynaşma ortamında, ileriye dönük dostlukların tohumları atıldı.



POST-PRODUCTION WORKSHOP IN COOPERATION WITH FONO FILM

International Amity Short Film Festival intends to look truly the concept of friendship, to re-think it, and increase its repercussion in our lives through cinema; one of the most influential forms of contemporary arts. To do so, the festival would like to raise awareness on the subject through various conferences, workshops, competitions, and film screenings.

The festival, in its first year, put all the pre and post production processes under the microscope in the "Amity Short Film Workshop" and enlightened the young attendants.

In this second year, it brought the participants together with the experts of the sector in a workshop with the aim of making them master all the post-production stages. Therefore, Fono Film Studios opened its door to our festival and offered the attendants the opportunity to observe and learn everything in a 2-day workshop.

Participants learned about the details of editing from Aytekin Biron and Büşra Demir, color-correction from Çağlar Özlek, everything that needs to be known about final mix from Kerem Aktaş, visual effects from Emin Urundaş, DCP from Gamze Atılğan, and found answers to their questions.

13 participants were chosen for this most desired workshop and they were: Gülfem Kiroğlu, Mustafa Efeltili, Kemal Akçay, Nurhan Elif Özer, Mertcan Bölükbaş, Sena Elif Özkan, Durmuş Şen, Şeyma Tuna, İlcan Edgar, Andaç Oktay, Yiğit Armutoğlu, Fatih Aysöndü, and Hilal Şahin.

Attendants of this workshop, who were interested in different areas of film making, stated that the workshop was very productive. In the meantime, the seeds of future friendship were sown in the friendly atmosphere the workshop provided.



FESTİVAL SÖYLEŞİ: UZUN METRAJA GEÇİŞ DENEYİMLERİ

2. Uluslararası Dostluk Kısa Film Festivali etkinliklerinden biri olan "Uzun Metraja Geçiş Deneyimleri" söyleşisi, festivalin 2. gününde yapılacak. Moderatörlüğünü Festival Direktörü Faysal Soysal'ın üstleneceği söyleşinin konuşmacıları Festivalin jüri Başkanı Reis Çelik ve Jüri Üyeleri Nima Javadi ile Ado Hasanović olacak. Her biri yönetmen

olan jüri üyeleri, kısa metraj deneyimlerinin ardından ilk uzun metraja geçiş süreçlerinde neler yaşadıklarını anlatacak ve kısa metraj deneyimlerinin onları uzuna hazırlayıp hazırlamadığını tartışacaklar. 14 Aralık Cumartesi günü saat 16:00'da SALT Galata'da yapılacak bu ücretsiz etkinliğe kısa veya uzun yolculuğu içinde olan her sinemacıyı bekliyoruz!

FESTIVAL TALK: EXPERIENCES OF TRANSITION TO FEATURE-LENGTH

"Experiences of Transition to Feature Length" talk will be held on the second day of 2nd International Amity Short Film Festival. Moderated by the Festival Director Faysal Soysal, the speakers will be the president of the jury, Reis Çelik and jury members Nima Javadi and Ado Hasanović. The jury members whom also film directors will talk about their

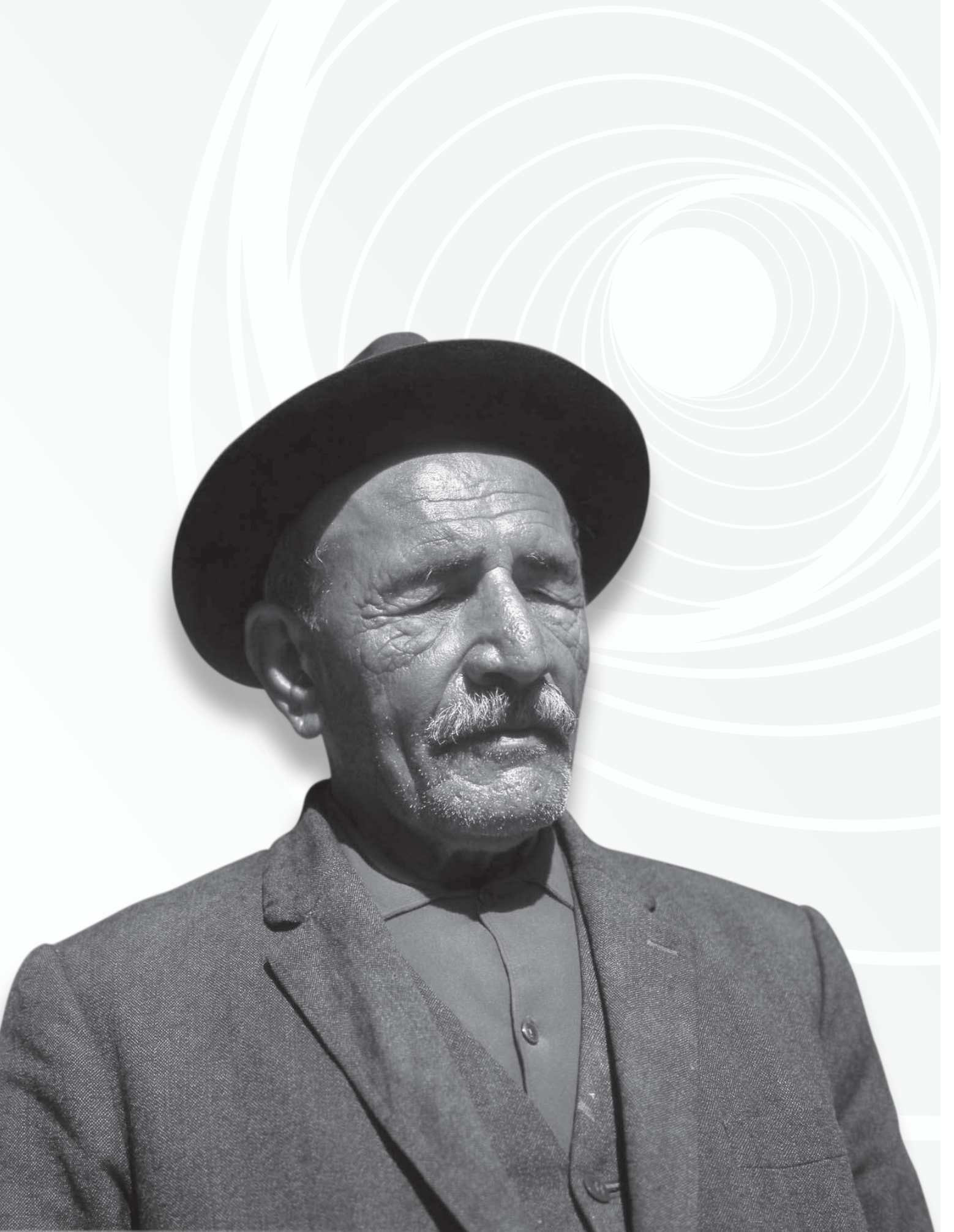
experiences in the transition to the first feature-length film after their short-film making experiences and will discuss whether their short-film experience have prepared them for feature-length. We expect every filmmaker, who are either on short or feature-length film journey, to this free event to be held at SALT Galata on Saturday, December 14 at 16:00!

Uluslararası
DOSTLUK
Kısa Film Festivali

14-15-16 Aralık 2018
www.dostlukfilmfestivali.com

İçinizdeki Dostluğun
Sesini İzleyin...





ÂŞIK VEYSEL ŞATIROĞLU (1894-1973)

Âşik Veysel, 1894'te Sivas'ın Şarkışla ilçesine bağlı Sivrialan köyünde dünyaya geldi. Veysel'in dünyaya geliş öyküsü, Anadolu köylerinde hemen birçok çocuğun yaşadığı olağan bir doğum biçimidir. Ama bugün özellikle dışarıdan bakanlar için ilginçtir, olağandışıdır. Anlatmak gerekirse, annesi Gülizar Ana, Sivrialan dolaylarındaki Ayıpınar merasında koyun sağmaya giderken sancısı tutmuş, oracıkta dünyaya getirmiş Veysel'i. Göbeğini de kendisi kesmiş, bir çaputa sarıp yürüye yürüye köye dönmüştür.

Veysellere yörede "Şatiroğulları" derler. Babası "Karaca" lakaplı, Ahmet adında bir çiftçidir. Veysel'in dünyaya geldiği sıralar, çiçek hastalığı Sivas yöresini kasıp kavurmaktadır. Veysel'den önce, iki kız kardeşi çiçek yüzünden yaşamlarını yitirmiştir.

Yedi yaşına girdiği 1901'de Sivas'ta çiçek salgını yeniden yaygınlaşır; o da yakalanır bu hastalığa. O günleri şöyle anlatıyor: "Çiçeğe yatmadan evvel anam güzel bir entari dikmişti. Onu giyerek beni çok seven Muhsine kadına göstermeye gitmiştim. Beni sevdi. O gün çamurlu bir gündü, eve dönerken ayağım kayarak düştüm. Bir daha kalkamadım. Çiçeğe yakalanmışım... Çiçek zorlu geldi. Sol gözüme çiçek beyi çıktı. Sağ gözüme de, solun zorundan olacak, perde indi. O gün bu gündür dünya başıma zindan."

Bu düşmeden sonra Veysel'in belleğine bir de renk işler: Kırmızı. Düşerken büyük bir olasılıkla elinde sıyrık oluyor, kanıyor. Bunu eşi Gülizar Ana şöyle anlatıyor: "Bilinmez değilsin, renklerden yalnız kırmızıyı hatırladı. Gözleri gönlüne çevrilmeden önce, yani çiçek hastalığına yakalanmadan önce düşmüştü. Kan görmüştü. Kanın rengini hatırlardı yalnız. Kırmızıyı...Yeşili de elleriyle bulur ve severdi."

Sağ gözünün görme şansı varmış, ışığı seçebiliyormuş bu gözüyle o sıralar. Yalnız

Veysel Şatiroğlu was born in 1894 in Sivrialan Village of Sivas, District of Şarkışla. The story of how he was born is somehow similar to that of almost every child in Anatolian villages. But it is interesting and extraordinary for the ones to have a different point of view especially today. To tell the story, his mother Gülizar started having labor pains on her way to Ayıpınar pastures nearby Sivrialan where she was going to milk the sheep, and she gave birth to Veysel just over there. She cut the umbilical cord herself, wrapped the new born with a piece of clothing and went back to the village on foot.

The family of Veysel is called "Şatiroğulları" in this region. His father is a farmer named Ahmet and nicknamed "Karaca" - the roe. In times when Veysel was born, smallpox was prevailing all over Sivas. Before Veysel was born, two of his sisters died of smallpox.

In 1901 when he celebrated his 7th age, there occurred another smallpox outbreak in Sivas, and he got this disease as well. He tells us about those days as follows: "Before I got bed ridden because of smallpox, my mother sewed me a nice dress. I wore that dress and went by Muhsine Kadın to show her my new dress. She caressed me. That was a foggy day, and I slipped on the way back home. And I could not stand up again. I got smallpox... It was though. My left eye was pockmarked. And cataract developed in my right eye, I think because of being compelled too much in the absence of the left eye. Ever since that day, the world is a misery for me."

After having slipped this way, a color penetrated into his memory: Red. Probably, he hurt his hand when he slipped and the wound bled. His mother Gülizar explains it as follows: "You know, he remembered only red among all the other colors. He slipped and fell before his eyes turned into his heart, I mean before he got smallpox. He saw blood. He remembered only the color of the blood. Red... He used to like and find green with his hands."

His right eye had the chance to see, he had the sight of light with his right eye. In those days, there



yakınlardaki Akdağmağdeni'nde doktor varmış. Babasına "Çocuğu Akdağmadeni'ne götür, orada gözünü açacak bir doktor var" demişler. Sevinmiş babası. Ne var ki, olumsuzluklar yakasını bırakmamış Veysel'in. "Bir gün inek sağarken babası yanına gelmiş. Veysel ansızın dönüverince; babasının elinde bulunan bir değneğin ucu öteki gözüne girivermiş. O göz de akıp gitmiş böylece."

Ali adında bir ağabeyi ve Elif adında bir kız kardeşi varmış Veysel'in. Tüm aile çok üzülmüş, günlerce gözyaşı dökmüş bu hale. Bundan böyle bacısı elinden tutarak gezdirmeye, dolaştırmaya başlar Veysel'i. Gittikçe içine kapanmış Veysel. Emlek yöresi olarak adlandırılan Sivas'ın bu âşığı/ozanı bol diyarında, Veysel'in babası da şiire meraklı, tekkeyle içli-dışlı biriymiş. Veysel'in dertlerini birazcık da olsa unutacağı bir uğraş olsun diye bir saz verir eline. Halk ozanlarından da şiirler okuyup, ezberleterek avutmağa çalışmış oğlunu. Ayrıca yöre ozanları da zaman zaman babası Şatiroğlu Ahmet'in evine uğrar, çalıp söylemiş. Merakla dinlermiş bunları Veysel. Komşuları Molla Hüseyin de sazını düzenler, kırılan tellerini takarmış. İlk saz derslerini babasının arkadaşı olan Divriği'nin köylerinden Çamışihli Ali Ağa'dan (Âşık Alâ) almış. Kendini de iyice saza vermiş; usta malı şiirlerden çalıp söylemeye başlamış.

was a doctor only in Akdağmadeni which is close to their village. People told his father "Take the child to Akdağmadeni, there is a doctor who can make him see there." His father got very happy. However, misfortunes did not leave Veysel. "His father came by him while he was milking the cows some day. When Veysel had a sudden movement backwards, one end of the stick his father had in his hands thrust into his hand. Thus, that eye got blind too."

Veysel had a brother named Ali and sister named Elif. All the members of the family got very sad and cried to this situation for days. From that day on, his sister, Elif, started to take Veysel for a walk by holding his hand. Veysel got more and more introvert every other day. In that area of Sivas named as the region of Emlek which was generous in âşiks and ozans, Veysel's father was also interested in poetry and was too intimate with the dervish lodge, the tekke. He gave Veysel a saz to make him forget about his troubles just a little bit. He tried to sooth his son by reciting the poems of the folk poets. Moreover, the poets of the region also started to drop in Şatiroğlu Ahmet's house with their friends. They played instruments and sang songs. Veysel used to listen to them carefully. Their neighbor Molla Hüseyin used to tune his saz and repair the broken strings.

Veysel first had courses from Çamışihli Ali Ağa (Âşık Alâ) who was his father's friend from a village of Divriği. He devoted himself whole-

Karanlık dünyasını aydınlatan ozanlar dünyasıyla Çamışılı Ali tanıştıyor daha çok Veysel'i. Pir Sultan Abdal, Karacaoğlan, Dertli, Ruhsati gibi usta ozanların dünyalarıyla tanışıyor böylece.

Âşık Veysel'in hayatında ikinci mühim değişiklik seferberlikte başlamıştır. Kardeşi Ali de cepheye gitmiş, küçük Veysel kırık telli sazıyla yalnız kalmıştır. Harp patladıktan sonra Veysel'in bütün arkadaşları, emsalleri cepheye koşuyorlar. Veysel bundan da mahrum... Böylece münzevi olan ruhunda ikinci bir inziva açılmıştır. Arkadaşsızlık acısı, sefalet, onu çok bedbin, umutsuz ve mahzun ediyor. Artık küçük bahçesindeki armut ağacının altında yatıp kalkmakta, geceleri ağaçların ta tepelerine çıkarak içindeki derdini göklere ve karanlıklara bırakmaktadır.

O günlerini Âşık Veysel şöyle anlatır Enver Gökçe'ye;

"Eve girerim, yüzüm asık: anam babam halimi bilmez. Ben onlara derdimi, dokunmasın diye, açamam. Onlar benim kafa tuttuğumu zannederler, bense derdimi dökmekten çekinirim, öyle ki, sazdan bile farır gibi oldum."

Bunda biraz Anadolu'da "erkek oğlan" olgusunun etkisi varsa, daha çok Veysel'in vatanseverliğinin, vatana olan borcunu ödeme duygusunun ağırlığı vardır. Sonradan şöyle dizeleştirir bunu:

*"Ne yazık ki bana olmadı kısmet
Düşmanı denize dökerken millet
Felek kırdı kolumu, vermedi nöbet
Kılıç vurmak için düşman başına.
Bugünler müyesser olsaydı bana
Minnet etmez idim bir kaşık kana
Mukadder harici gelmez meydana
Neler geldi bu Veysel'in başına."*

Veysel'in annesi ve babası seferberlik sonlarına doğru "belki biz ölürüz ve kardeşi Veysel'e bakamaz" düşüncesiyle Veysel'i Esmâ adında, akrabalarından bir kızla evlendiriyorlar.

heartedly to playing saz, and started playing and signing the superior works of art. It was Çamışılı Ali who introduced him to the world of ozans that enlightened his world of darkness. Thus, he got to know about the worlds of Pir Sultan Abdal, Karacaoğlan, Dertli, Ruhsati.

The second significant change in the life of Âşık Veysel came about with mobilization. His brother Ali went to war, and little Veysel was left alone with his broken stringed saz. After the outbreak of war, all the friends rushed to the frontiers. Veysel was deprived of doing that ... Thus; his soul living in solitude retreated once more. The pain of being left alone without any friend and the misery he lived in, made him so unhappy, desperate and depressed. He started sleeping beneath the pear tree in his little garden, and relieved his pain and troubles out in the skies and darkness by climbing the highest points of the trees at night-time.

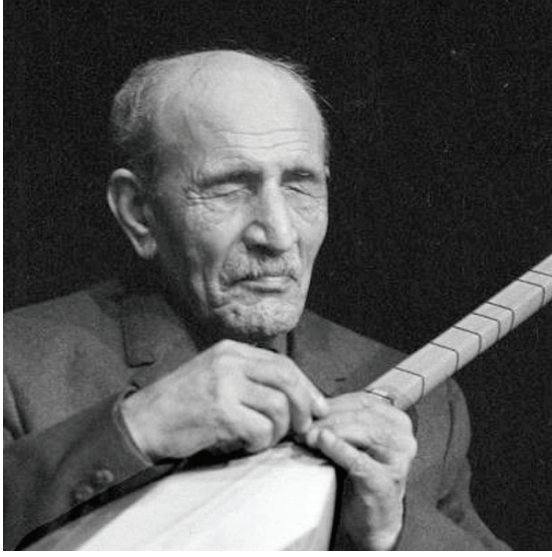
Âşık Veysel told Enver Gökçe of those days as follows:

"I went into the house putting on a face; my mother and my father could not understand me. I did not tell them about my problems not to upset them. They thought I was defying them. But I, on the contrary, recoiled from telling my problems and I was about to loose my enthusiasm for my saz."

Although this was a result of the way people approached the 'boys', the main effective factor was his patriotism and the feeling of paying his debt to his motherland. He expresses those feelings as follows:

*"Unfortunately it was not in my destiny
When the people of my country eradicated the enemy
Fate broke my legs, did not let me keep watch
Wield a sword in the heads of the enemy.
If those days were facilitated to me by God
I would not be indebted for a spoonful of blood
Nothing happens but the predestined
What has befell to Veysel?"*

Through the end of the mobilization, Veysel's mother and father made him marry a girl named



Esmâ'dan bir kız, bir oğlu oluyor Veysel'in. Oğlan çocuğu daha on günlükken annesinin memesi ağzında kalarak ölüyor... Veysel'in acıları bununla da bitmiyor; aksilikler, talihsizlikler üst üste gelmeye başlıyor. 1921'in 24 Şubat'ında annesi, ondan 18 ay sonra da babası ölüyor. Bu arada bağ, bostan işleriyle uğraşiyor. Köye de birçok âşık gelip gitmekte, Karacaoğlan'dan, Emrah'tan, Âşık Sıtkı, Âşık Veli gibi saz şairlerinden çalıp söylemektedirler. Köy odalarındaki bu âşık fasıllarından Veysel de geri kalmamaktadır.

Ağabeyi Ali'nin bir kız çocuğu daha olunca çocuklara ve işlere bakması için bir azap (hizmetkar) tutuyorlar. Bu hizmetkar ileride Veysel'in bağrında açılacak başka yaranın sebebi olacaktır. Bir gün Veysel hasta yatarken, kardeşi Ali de keven toplamakta iken, Veysel'in ilk eşi olan Esmâ'yı kandırarak kaçırıyor bu yanaşma. Veysel'in acılı yaşamına bir acı daha ekleniyor böylece. Karısı bir başına bırakıp gittiğinde Veysel'in kucağında henüz altı aylık kızı varmış. İki yıl kucağında gezdirmiş Veysel onu, ne çare o da yaşamamış. Bir şiirinde dile getirdiği gibi:

*"Talih çile kadar sözü bir etmiş,
Her nereye gitsem gezer peşimde."*

Esmâ from among their relatives with the idea that they might die and "his sister would not take care of him anymore." Veysel had one daughter and a son from Esmâ. His son died when he was only 10 days old while being nursed by his mother... Veysel's suffering was not that much; unfortunate events continued one after the other. First his mother died on February the 24th of 1921. Then his father passed away eighteen months later after getting bed ridden for 17 days. Meanwhile he put himself into gardening. Many âşiks were visiting the village and were playing the lyrics of folk poets such as Karacaoğlan, Emrah, Âşık Sıtkı, Âşık Veli. Veysel did not miss any of the performances of those âşiks.

When his brother Ali had another daughter born, they found a servant to help them in the house works and take care of the children. This servant later becomes the reason for another wound to be made deep in the heart of Veysel. One day, while Veysel was lying in bed ill and Ali was out collecting milk vetch, this servant persuaded Veysel's first wife Esmâ to run away together. Thus another pain was included in Veysel's chain of pains.

When his wife left him all alone, she left her daughter only six months old with Veysel. Veysel carried his daughter in his nap for two years, but unfortunately she did not live as well. He says in one of his poems:

*"Faith associated itself with suffering,
It does not leave me in peace wherever I go."*

In short, a chain of redoubled pains... "Now, he wanted to get away from the world, from this place and was in a mood to emigrate. He decided to immigrate to Adana with his best friend, İbrahim in 1928. But a person named Deli Süleyman from the village Karaçayır of Sivas persuaded him to give up this idea. Let's listen to Veysel:

*"This man listened to me when I played the saz,
interrupted me when I started singing. When I say, let me go, he says "oh, my friends, the kids and everybody are crying, please don't go."
Finally, I could not take it and gave up the idea of leaving this place."*

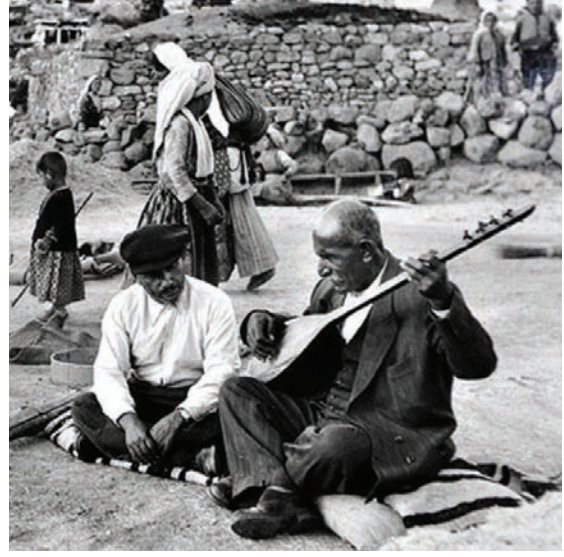
Bin katmerli acılar silsilesi kısacası. "O artık alemden, bu diyardan uzaklaşmak, göçmek isteyen bir ruh haleti içindedir. 1928'de en iyi arkadaşı olan İbrahim ile Adana'ya gitmeye karar veriyorlar. Fakat Sivas'ın Karaçayır köyünde Deli Süleyman isminde birisi âşığı bu ilk seyahatinden vazgeçiriyor. Veysel'i dinleyelim:

"Bu adam, saz çalarım dinler, söze başlarım keser. Gideyim derim, 'ah kirve, çoluk çocuk ağlaşıyor, gel gitme' diye elime ayağıma düşer. Nihayet dayanamadım, gitmiyorum vesselam diye bu seyahatten vazgeçtim."

Veysel'in köyünden ilk ayrılışı şöyledir: Zara'nın Barzan Baleni köyünden Kürt Kasım adında birisi Veysel'i köyüne götürerek iki üç ay beraber yaşıyorlar. Kendisini Adana'ya göndermeyen Deli Süleyman, Sivas'lı Kalaycı Hüseyin, Veysel'e yol arkadaşlığı ediyorlar. Dönüşte Veysel, Hafik'in Yalınca köyüne ve Zara'nın Girit köyüne uğrayarak 9 liraya güzel bir saz alıyor; Sivas'tan Sivrialan'a dönerlerken arkadaşları bir "üç kağıtçı" grubuna yakalanarak bütün paralarını kaybediyorlar. Arkadaşları Veysel'in 9 lirasını da alarak kumara veriyorlar. Veysel bu hadiseden bir müddet sonra Hafik'in Karayaprak köyünden Gülizar adlı bir kadınla evleniyor."

1931 yılında Sivas Lisesi edebiyat öğretmeni olan Ahmet Kutsi Tecer ve arkadaşları "Halk Şairlerini Koruma Derneği"ni kuruyorlar ve 5 Aralık 1931 tarihinde de üç gün süren Halk Şairleri Bayramı'nı düzenliyorlar. Böylece Veysel'in yaşamında önemli bir dönüm noktası işlemeye başlıyor. Denebilir ki, Veysel için A. Kutsi Tecer'le tanışması hayatında yeni bir başlangıcı işaretliyor.

1933'e kadar usta ozanların şiirlerinden çalıp söylüyor. Cumhuriyet'in onuncu yıldönümünde A. Kutsi Tecer'in direktifleriyle bütün halk ozanları cumhuriyet ve Gazi Mustafa Kemal üzerine şiirler düzmüşler. Bunlar arasında Veysel de var. Veysel'in günışığına çıkan ilk



Veysel's first trip away from his village takes place as follows: Someone named Kurdish Kasım from the village Barzan Beleni of Zara took Veysel to his village. There they lived a couple of months together. Deli Süleyman and Kalaycı Hüseyin from Sivas accompanied Veysel on the way. On the way back, Veysel dropped by the village Yalınca of Hafik and Girit of Zara, and bought a nice saz for 9 liras. On the return trip from Sivas to Sivrialan, his friends were stopped by a group of "swindlers" and lost all their money. His friends took 9 liras of Veysel and lost it in gambling. After a short while from this event, Veysel got married to a girl named Gülizar from the village Karayaprak of Hafik."

In 1931, Ahmet Kutsi Tecer who was a literature teacher in Sivas High School and his colleagues founded the Association For Preservation of Folk Poets. And on December 5, 1931, they organized the Fest of Folk Poets that lasted for three days. Thereupon, a new turning point started in Veysel's life. This encounter with Ahmet Kutsi Tecer led to a new beginning for Veysel.

Until 1933, Veysel played and sang the poems of master ozans. In the tenth anniversary of the Republic, upon the directives of Ahmet Kutsi Tecer, all folk poets wrote poems on the Republic and Mustafa Kemal. Veysel was one of those poets. The first poem of Veysel that came into the daylight



şiri böylece "Atatürk'tür Türkiye'nin ihyası" dizesiyle başlayan şiir oluyor. Bu şiirin gün yüzüne çıkışı, Veysel'in de köyünden dışarıya çıkması oluyor.

O zaman Sivrialan'ın bağlı olduğu Ağcakışla nahiyesi müdürü Ali Rıza Bey, Veysel'in bu destanını çok beğeniyor, "Ankara'ya gönderelim" diye istiyor. Veysel de "Ata'ya ben giderim" diye vefalı arkadaşı İbrahim ile yayan yola düşüyor. Karakışta yalınayak, başı kabak yola çıkan bu iki arı gönül, bu iki insan örneği, üç ay yol çığneyerek Ankara'ya geliyorlar.

Veysel Ankara'da konuksever tanıdıkların evlerinde 45 gün misafir kalıyor. Destanı Atatürk'e getirmek hevesiyle geldiğini söylüyorsa da destanı Atatürk'e okumak kısmet olmuyor. Eşi Gülizar Ana: "Ata'ya gidemediğine bir, askere gidemediğine iki yanardı ki o kadar olur..." diyor. Ancak Hakimiyet-i Milliye (Ulus) basımevinde destanı gazeteye veriliyor. Destan gazetede üç gün boyunca yayınlanıyor. Bundan sonra da bütün yurdu dolaşmaya, dolaştığı yerlerde çalıp söylemeye başlıyor, seviliyor, saygı görüyor.

was the poem starting with the line "Atatürk is the revival of Turkey..." This poem also came to be more known only after Veysel left his village.

Ali Rıza Bey, the mayor of Ağcakışla to which Sivrialan was then affiliated, liked this tale of Veysel very much, and wanted to send the poem to Ankara. Veysel said he himself would like to go and visit the Great Leader Atatürk, and set out for Ankara on foot with his faithful friend İbrahim. These two pure hearts that started their travel on bare foot under tough winter conditions arrived in Ankara after having trampled down the roads for three months. Veysel was hosted by his hospitable friends for forty five days in Ankara. Although his aim in traveling to Ankara was to present the letter to Atatürk, it was not possible for him to do so. His mother Gülizar says "He felt bitter regret for two things in life: first not having been able to visit the Great Leader, second not being recruited in the army...". However, his tale was published in a printing house named Hakimiyeti Milliye (in Ulus) and it appeared in the newspaper for three days. Then, he started to travel around the country playing and singing everywhere he went to. He was loved and respected.

Köy Enstitüleri'nin kurulmasıyla birlikte, yine Ahmet Kutsi Tecer'in katkılarıyla, sırasıyla Arifiye, Hasanoğlan, Çifteler, Kastamonu, Yıldızeli ve Akpınar Köy Enstitüleri'nde saz öğretmenliği yapıyor. Bu okullarda Türkiye'nin kültür yaşamına damgasını vurmuş birçok aydın sanatçıyla tanışma olanağı buluyor, şiirini iyiden iyiye geliştiriyor.

1965 yılında Türkiye Büyük Millet Meclisi, özel bir kanunla Âşık Veysel'e, "Anadilimize ve milli birliğimize yaptığı hizmetlerden ötürü" 500 lira aylık bağlanmıştı. 21 Mart 1973 günü, sabaha karşı saat 3.30'da doğduğu köy olan Sivrialan'da, şimdi adına müze olarak düzenlenen evde yaşama gözlerini yumdu.

Âşık Veysel'in yaşamını özetlemek gerekirse, Erdoğan Alkan'ın şu betimlemesi en güzel cümleleri oluşturur: "Kızılırmak soru işaretine benzer, Zara'dan doğar, Hafik ve Şarkışla'dan sonra Sivas topraklarını terk eder. Bir yay çizip Kayseri'yi, Nevşehir'i, Kırşehir'i, Ankara'yı ve Çorum'u sular, Samsun'un Bafra ilçesinde denize dökülür, Âşık Veysel'in yaşam öyküsü Kızılırmak gibidir. Bir ucu Bafra'dadır, bir ucu da Zara'da. Bafra'ya dek uzanan acılı bir yaşam Zara'nın doğusundaki Kızıldağ'ın gür sularıyla beslenip sona erer."

Upon the establishment of village institutes, with the initiatives of Ahmet Kutsi Tecer he worked as saz teacher in the Village Institutes of Arifiye, Hasanoğlan, Çifteler, Kastamonu, Yıldızeli and Akpınar, respectively. In these schools, many intellectuals who later stigmatized the cultural life of Turkey found the opportunity to meet the artist and improved their poetic capacity.

In 1965, Turkish Grand National Assembly resolved upon allocating a monthly salary in 500 TL to Âşık Veysel in return for "his contribution to our native language and national solidarity."

On March 21, 1973 at 3.30 a.m., Veysel closed his eyes to this world in Sivrialan, the village he was born in, which is now used as a museum.

The following words of Erdoğan Alkan would be the best depiction to sum up his life: "Kızılırmak looks like a question mark. It sources from Zara, and leaves the territory of Sivas passing through Hafik and Şarkışla. Taking the form of a bow, irrigates the lands of Kayseri, Nevşehir, Kırşehir, Ankara and Çorum. Spills its water to the sea in the District of Bafra of Samsun. The life story of Âşık Veysel is like that of Kızılırmak. It has one end in Bafra, and the other in Zara. A tragic life stretching up to Bafra, leads to an end after being fed by the abundant waters of Kızıldağ in the east of Zara."

15 ARALIK 2019 PAZAR		BEYOĞLU FİTAŞ SİNEMALARI	ZEYTİNBURNU ZKISM
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 3	YARIŞMA SEÇKİSİ - 3
		Box Paul / Rusya 11'30"	Box Paul / Rusya 11'30"
		Dead Die Once / ABD 8'30"	Dead Die Once / ABD 8'30"
		Cover / İran 15'	Cover / İran 15'
		Taiwanese Cha Cha Cha / Tayvan 15'35"	Taiwanese Cha Cha Cha / Tayvan 15'35"
		Piece Cemetery 85 / İran 14'59"	Piece Cemetery 85 / İran 14'59"
		PANORAMA SEÇKİSİ - 3	PANORAMA SEÇKİSİ - 3
		Loved Ones / Polonya 14'	Loved Ones / Polonya 14'
		Online Shopping / İran 15'	Online Shopping / İran 15'
		Kids / İsviçre 9'	Kids / İsviçre 9'
		Be deng / Türkiye 14'14"	Be deng / Türkiye 14'14"
		Genericamente / İtalya 18'	Genericamente / İtalya 18'
		Ashmina / İngiltere 16'	Ashmina / İngiltere 16'
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 1	YARIŞMA SEÇKİSİ - 1
		Ağır Yük / Türkiye 17'	Ağır Yük / Türkiye 17'
		Fishnet and the fish / İran 8'46"	Fishnet and the fish / İran 8'46"
		Ukde / Türkiye 19'	Ukde / Türkiye 19'
		Gravity / Hollanda 2'45"	Gravity / Hollanda 2'45"
		I will Wait / Irak 11'11"	I will Wait / Irak 11'11"
		Pupone / İtalya 15'	Pupone / İtalya 15'
		KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 3	KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 3
		İlkbahar, Yaz, Sonbahar, Kış... ve İlkbahar / Türkiye 7'4"	İlkbahar, Yaz, Sonbahar, Kış... ve İlkbahar / Türkiye 7'4"
		APP / Türkiye 16'44"	APP / Türkiye 16'44"
		Fish Broth / Kazakistan 8'	Fish Broth / Kazakistan 8'
		Shok / Kosova 21'	Shok / Kosova 21'
		Korkuluk / Türkiye 11'55"	Korkuluk / Türkiye 11'55"
		Marisol / ABD 14'44"	Marisol / ABD 14'44"
		ÖZEL GÖSTERİM	ÖZEL GÖSTERİM
		İMADİNA FILM ÇEKMEK 94'	İMADİNA FILM ÇEKMEK 94'
		REİS ÇELİK	REİS ÇELİK

14 ARALIK 2019 CUMARTESİ		BEYOĞLU FİTAŞ SİNEMALARI	ZEYTİNBURNU ZKISM	SALT GALATA
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 2	YARIŞMA SEÇKİSİ - 2	FESTİVAL SEÇKİSİ
		Pantor / Türkiye 15'	Pantor / Türkiye 15'	Ashmina / İngiltere 16'
		Ray / Kosova 12'	Ray / Kosova 12'	Eksik / Türkiye 10'18"
		Toprak / Fransa 11'20"	Toprak / Fransa 11'20"	Bad People / Gürcistan 20'
		Angel's Mirror / Çin 14'	Angel's Mirror / Çin 14'	Alien / Kore 15'
		This side, other side / İran 8'51"	This side, other side / İran 8'51"	Brooklyn Park / ABD 14'49"
		lan, a moving story / Arjantin 9'	lan, a moving story / Arjantin 9'	
		PANORAMA SEÇKİSİ - 2	PANORAMA SEÇKİSİ - 2	FESTİVAL SEÇKİSİ
		Bad People / Gürcistan 20'	Bad People / Gürcistan 20'	Yeryüzi Garpleri / Türkiye 14'49"
		The Sound of Falling / Tayvan 13'	The Sound of Falling / Tayvan 13'	Kids / İsviçre 9'
		Eksik / Türkiye 10'18"	Eksik / Türkiye 10'18"	Nemesis / İran 6'
		Whatever it Takes / Fransa 15'	Whatever it Takes / Fransa 15'	Brothers / Rusya 19'
		Keeper / Portekiz 17'	Keeper / Portekiz 17'	Fish Broth / Kazakistan 8'
				Shok / Kosova 21'
		KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 2	KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 2	FESTİVAL SÖYLEŞİSİ
		Them / Almanya 15'	Them / Almanya 15'	KONU: UZUN METRAJA GEÇİŞ DENEYİMLERİ
		GAB / Fransa 10'	GAB / Fransa 10'	Katılımcılar:
		Alien / Kore 15'	Alien / Kore 15'	Reis Çelik
		Brooklyn Park / ABD 14'49"	Brooklyn Park / ABD 14'49"	Nima Javadi
		Waiting / İspanya 12'35"	Waiting / İspanya 12'35"	Ado Hasanovic
		Servis / Türkiye 13'54"	Servis / Türkiye 13'54"	Faysal Soysal (Moderatör)
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 3	YARIŞMA SEÇKİSİ - 3	ÖZEL GÖSTERİM
		Box Paul / Rusya 11'30"	Box Paul / Rusya 11'30"	18:00
		Dead Die Once / ABD 8'30"	Dead Die Once / ABD 8'30"	İMAT HİKAYELERİ
		Cover / İran 15'	Cover / İran 15'	Reis Çelik / 88'
		Taiwanese Cha Cha Cha / Tayvan 15'35"	Taiwanese Cha Cha Cha / Tayvan 15'35"	
		Piece Cemetery 85 / İran 14'59"	Piece Cemetery 85 / İran 14'59"	
		ÖZEL GÖSTERİM	ÖZEL GÖSTERİM	
		* MELBOURNE 91' / NİMA JAVADI	* MELBOURNE 91' / NİMA JAVADI	

13 ARALIK 2019 CUMA		BEYOĞLU FİTAŞ SİNEMALARI	ZEYTİNBURNU ZKISM
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 1	YARIŞMA SEÇKİSİ - 1
		Ağır Yük / Türkiye 17'	Ağır Yük / Türkiye 17'
		Fishnet and the fish / İran 8'46"	Fishnet and the fish / İran 8'46"
		Ukde / Türkiye 19'	Ukde / Türkiye 19'
		Gravity / Hollanda 2'45"	Gravity / Hollanda 2'45"
		I will Wait / Irak 11'11"	I will Wait / Irak 11'11"
		Pupone / İtalya 15'	Pupone / İtalya 15'
		PANORAMA SEÇKİSİ - 1	PANORAMA SEÇKİSİ - 1
		Brothers / Rusya 19'	Brothers / Rusya 19'
		Hayvan / İran 15'	Hayvan / İran 15'
		Story / Polonya 4'49"	Story / Polonya 4'49"
		Blessed Land / Vietnam 18'	Blessed Land / Vietnam 18'
		Nemesis / İran 6'	Nemesis / İran 6'
		Maja / Danimarka 22'	Maja / Danimarka 22'
		KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 1	KIRK YILLIK HATIR SEÇKİSİ - 1
		lan, a moving story / Arjantin 9'	lan, a moving story / Arjantin 9'
		Lekesiz / Türkiye 13'34"	Lekesiz / Türkiye 13'34"
		Walking Fish / Hollanda 19'	Walking Fish / Hollanda 19'
		Yeryüzi Garpleri / Türkiye 14'49"	Yeryüzi Garpleri / Türkiye 14'49"
		Visit / Almanya 15'	Visit / Almanya 15'
		* YARIŞMA SEÇKİSİ - 2	YARIŞMA SEÇKİSİ - 2
		Pantor / Türkiye 15'	Pantor / Türkiye 15'
		Ray / Kosova 12'	Ray / Kosova 12'
		Toprak / Fransa 11'20"	Toprak / Fransa 11'20"
		Angel's Mirror / Çin 14'	Angel's Mirror / Çin 14'
		This side, other side / İran 8'51"	This side, other side / İran 8'51"
		ÖZEL GÖSTERİM	ÖZEL GÖSTERİM
		* SAZ 99' / STEPHAN TALNEAU	* SAZ 99' / STEPHAN TALNEAU

* Yönetmenin katılımıyla soru-cevap yapılacaktır. Q&A with the director



Gösterim ve etkinlik merkezlerimiz
Gösterimler Ücretsizdir

Salt Galata
Adres: Arap Cami Mahallesi, Bankalar Cd. No:11
Karaköy / İstanbul Tel.: (0212) 334 22 00

Zeytinburnu Kültür Sanat Merkezi
Adres: Semiha Şakir Caddesi 15 Temmuz Meydanı
Zeytinburnu / İstanbul Tel.: (0212) 415 58 58

Beyoğlu Fitaş Sineması
Adres: Şehit Muhtar, İstiklal Cad. No:12
Beyoğlu / İstanbul Tel.: (0212) 251 20 20